

Výroční zpráva

Annual

Report

2014

OSTRAVA!!!



Na titulní stránce
je novostavba budovy pro
superpočítač v rámci projektu
IT4Innovations v Porubě.
The cover shows the new
supercomputer building
in Poruba, part of the
IT4Innovations project.

Obsah

Contents

6 Úvodem

6 Introduction

8 Základní informace a profil města

8 Basic information and City profile

10 Základní informace
11 Profil města

10 Basic information
11 City Profile

12 Organizace a řízení města

12 Organization and Management of the City

14 Konstituování města a principy jeho samosprávy
15 Městské obvody
16 Zastupitelstvo města
18 Rada města
20 Výbory, komise a sbor starostů
22 Magistrát města
24 Organizační struktura magistrátu města

14 Status of the City and principles of local government
15 Municipal Districts
16 City Assembly
18 City Council
20 Committees, Commissions and Association of Mayors
22 City Authority
24 Organizational structure of the City Authority

28 Služby občanům

28 Public Services

30 Sociální péče
40 Zdravotnictví
42 Prevence kriminality a drogová problematika
46 Školství
50 Kultura
60 Sport a volný čas
64 Bezpečnost a veřejný pořádek
70 Bydlení
74 Životní prostředí
77 Živnostenské podnikání
79 Doprava

30 Social services
40 Health care
42 Crime prevention and drug-related issues
46 Education
50 Culture
60 Sport and leisure
64 Security and public order
70 Housing
74 Environment
77 Business Registration
79 Transport

86 Ekonomický rozvoj města

- 88 Strategický plán rozvoje města
- 88 Integrované teritoriální investice
- 89 Investiční příležitosti a podpora podnikání
- 91 Strategické projekty
- 97 Marketing

86 Economic development

- 88 Strategic Development Plan of the City of Ostrava
- 88 Integrated Territorial Investments
- 89 Investment opportunities and support for business and enterprise
- 91 Strategic projects
- 97 Marketing

100 Majetkové účasti a sdružené nákupy

- 102 Agenda majetkových účastí
- 104 Agenda sdruženého nákupu

100 Commercial participation and bulk purchasing

- 102 Participation in commercial organizations
- 104 Bulk purchasing

106 Rozpočet a rozvaha

- 108 Rozpočet města
- 111 Rozvaha
- 112 Organizace zřízené a založené městem

106 City budget and balance sheet

- 108 City budget
- 111 Balance sheet
- 112 Organizations constituted and Established by the City

114 Výrok auditora

114 Auditor's Statement

118 Důležité kontakty

118 Important contacts

Úvodem

Introduction



Dámy a pánové,
předkládáme vám výroční zprávu statutárního města Ostravy za rok 2014.
Parametry rozpočtů obcí závisí jednak na přístupu a míře hospodárnosti samospráv, jednak na jevech, jejichž příčiny leží leckdy mimo obec samotnou, zejména pak na celkové ekonomické kondici České republiky a stavu evropského i světového hospodářství obecně. Pro Ostravu jako významné hospodářské centrum České republiky a metropoli Moravskoslezského kraje to platí o to více. Celkové příjmy statutárního města Ostravy (bez městských obvodů) dosáhly v roce 2014 částky 8301 milionů korun, tj. byly o 77 milionů korun vyšší než v roce předchozím. Nejvýznamnější příjmovou složkou rozpočtu města Ostravy, tvořící bezmála tři čtvrtiny celkových příjmů, jsou daňové příjmy. Loňský rok přinesl jejich meziroční navýšení o zhruba 175 milionů korun, kdy k nejvyššímu nárůstu došlo zejména u výnosu daně z příjmů právnických osob. Nedaňové příjmy dosáhly částky 997 milionů korun, tj. byly meziročně o 92 milionů korun vyšší. Do této částky se započítávají rovněž vrácené prostředky, které byly použity na předfinancování akcí určených ke spolufinancování z Evropské investiční banky. Kapitálové příjmy, kam patří zejména příjmy z prodeje dlouhodobého majetku, činily 70 milionů korun a oproti roku 2013 se snížily o 110 milionů korun. Čtvrtá skupina příjmů, tzv. přijaté transfery, byla vykázána

Ladies and Gentlemen,
We present you the Annual Report of the Statutory City of Ostrava for the year 2014.
Parameters of municipal budgets depend partly on the approach and degree of efficiency of self-governments, and partly on the phenomena whose causes often lie outside the municipality itself, especially on the overall economic condition of the Czech Republic and the state of both European and world economy in general. For Ostrava, as an important commercial centre of the Czech Republic and a metropolis of the Moravian-Silesian Region, this is all the more true. Total revenues of the Statutory City of Ostrava (excluding municipal districts) in 2014 reached the amount of 8.301 million crowns, i.e. they were 77 million crowns higher than in the previous year. The most important income component of the City of Ostrava budget, making up nearly three quarters of the total revenues, is tax revenues. Last year their year-on-year increase of roughly 175 million crowns was recorded, whereas the highest increase occurred mainly in tax revenues from corporate income tax. Non-tax revenues amounted to 997 million crowns, i.e. they were 92 million crowns higher in annual comparison. This amount also includes returned funds which were used to pre-finance transactions intended for co-financing by the European Investment Bank. Capital revenues comprising primarily revenues from the sale of fixed assets amounted to 70 million crowns, and as compared to 2013, they decreased by 110 million crowns. The fourth group of revenues, so-called received transfers, was reported in the amount of 1.017 million crowns, i.e. it was 66 million crowns lower in annual comparison.

ve výši 1017 milionů korun, tj. byla meziročně o 66 milionů korun nižší.

Celkové výdaje statutárního města Ostravy v roce 2014 činily 8266 milionů korun, z toho běžné výdaje činily 6088 milionů korun, kapitálové výdaje pak 2178 milionů korun. Meziročně se běžné výdaje města zvýšily o 257 milionů korun. Kapitálové výdaje byly proti minulému období nižší o 468 milionů korun, a to hlavně z důvodu předchozího dokončení některých projektů, především v oblasti místních komunikací. Významnou skutečností je, že město vykázalo za rok 2014 kladné saldo mezi příjmy a výdaji, a to ve výši 35 milionů korun.

V loňském roce byla finalizována řada investic, které jsou významné pro další hospodářský růst města a zvyšování kvality života jeho občanů. Patří mezi ně např. nové multifunkční budovy III a IV ve Vědecko-technologickém parku, prodloužená ulice Ruská, která zvyšuje dostupnost Dolní oblasti Vítkovice, propojení ulic Pavlovovy a Plzeňské, severní a jižní ochozy na Městském stadionu Vítkovice, sportovní areál U Cementárny, odkanalizování Ostravy-Prívozu na ÚČOV, stavební úpravy Dělnického domu v Polance nad Odrou, moderní Pavilon evoluce v zoo, další rozšíření sítě cyklostezek nebo výjezdové centrum jednotek IZS v ulici Slovenské. Z hlediska posuzování ekonomické stability města je významný také údaj o jeho zadluženosti. Celková výše externích finančních zdrojů dosáhla k 31. prosinci 2014 částky 3781 milionů korun, což je o 2823 milionů korun méně, než v roce předchozím. Město Ostrava s velkou rezervou splňuje podmínku nepřekročit 25procentní hranici zadluženosti obce, stanovenou Ministerstvem financí prostřednictvím monitorujícího ukazatele, který poměřuje cizí zdroje k celkovým aktivům obce. Hodnota ukazatele za rok 2014 činila pro město Ostravu 9,7%. Průměrná výše dluhu na jednoho obyvatele Ostravy dosáhla k ultimu roku 2014 částky 12 481 korun, což je nejméně mezi velkými městy v rámci České republiky. Dobré a stabilní hospodaření města bylo počátkem roku 2015 deklarováno i potvrzením příznivého ratingového hodnocení ze strany agentury Standard and Poor's na úrovni A+/A-1 a ze strany agentury Moody's na úrovni A2, v obou případech se stabilním výhledem. Bližší specifikaci příjmů i výdajů, aktiv i pasiv, stejně jako další informace najdete v jednotlivých částech této výroční zprávy města Ostravy. Věřím, že se nám v budoucím období podaří skloubit požadavky na racionální a úsporné hospodaření města s potřebami významných investic do strategických projektů, které přinesou Ostravě dlouhodobou prosperitu a jejím obyvatelům atraktivnější podmínky pro život.

Tomáš Macura,
primátor statutárního města Ostravy

Total expenditures of the Statutory City of Ostrava in the year 2014 came to 8.266 million crowns, of which current expenses amounted to 6.088 million crowns and capital expenditures to 2.178 million crowns. In annual comparison, current expenses of the city increased by 257 million crowns. Capital expenditures were lower by 468 million crowns as compared to the previous period, mainly due to precedent completion of some projects, particularly in the area of local roads. An important fact is that, for 2014, the city reported a positive balance between revenues and expenditures, specifically in the amount of 35 million crowns.

Last year, a number of investments important for further economic growth of the city and improving the quality of its citizens' lives were finalized. These include e.g. new multipurpose buildings III and IV in the Science and Technology Park, extension of Ruská street which enhances accessibility of the Lower Area of Vítkovice, interconnection of Pavlovova and Plzeňská streets, north and south stands of the Vítkovice City Stadium, U Cementárny Sports Facility, sewerage of Ostrava-Prívoz by means of the Central Wastewater Treatment Plant, building modifications of Dělnický dům in Polanka nad Odrou, a modern Evolution Pavilion in the zoo, further extension of the cycle path network, and the Intervention Centre of the IRS units in Slovenská street.

From the point of view of assessing the economic stability of a city, the figure of its indebtedness is also important. As of 31 December 2014, the total sum of external financial resources reached the amount of 3.781 million crowns, which is 2.823 million crowns less than in the previous year. With a big reserve, the City of Ostrava meets the condition of not exceeding the 25-percent limit of municipal indebtedness established by the Ministry of Finance using a monitoring indicator which measures external resources in relation to total assets of the municipality. The indicator value amounted to 9.7% for the City of Ostrava for the year 2014. The average amount of debt per capita in Ostrava as of the end of 2014 came to the sum of 12,481 crowns, the lowest among large towns in the Czech Republic.

In early 2015, good and stable management of the city was also declared by confirmation of a favourable credit rating by the Standard and Poor's Agency at the level of A+/A-1 and by Moody's Agency at the level of A2, in both cases with a stable outlook.

A more detailed specification of the revenues and expenditures, as well as assets and liabilities, along with other information can be found in the individual parts of this Annual Report of the City of Ostrava. I believe that in the future period we will succeed in harmonizing the requirements for rational and economical city management with the needs of major investments in strategic projects, bringing long-term prosperity for Ostrava and more attractive life conditions for its inhabitants.

Tomáš Macura,
Mayor of Ostrava

Základní informace a profil města

Basic
information
and City profile





Ve statutárním městě Ostravě žije ve 23 městských obvodech na 300 tisíc obyvatel.

The City of Ostrava has around 300 000 inhabitants in its 23 Municipal Districts.

Základní informace

Basic information

Přehled základních informací – statutární město Ostrava 2014	jednotka	Key facts and figures – City of Ostrava 2014	unit	Stav Value
Počet obyvatel		Population		302 969
Rozloha města	ha	Area	ha	21 423,6
Počet městských obvodů		Number of Municipal Districts		23
Rating Moody´s Investors Service		Moody's Investors Service rating		A2/stabilní
Rating Standard & Poor´s		Standard & Poor's rating		A+/stabilní/A-1
Skutečné příjmy rozpočtu města na 1 obyvatele města	Kč	Actual receipts to City budget per head of population	CZK	36 387
Skutečné výdaje rozpočtu města na 1 obyvatele města	Kč	Actual expenditure from City budget per head of population	CZK	36 409
Aktiva města celkem (magistrát a městské obvody)	tis. Kč	City assets total (City Authority and Municipal Districts)	CZK thousands	53 348 686
Dlouhodobé závazky města celkem (magistrát a městské obvody)	tis. Kč	City long-term liabilities total (City Authority and Municipal Districts)	CZK thousands	4 122 875
Směnky k úhradě	tis. Kč	Notes payable	CZK thousands	740 000
Aktiva příspěvkových organizací zřízených městem a městskými obvody	tis. Kč	Assets of contributory organizations constituted by City and Municipal Districts	CZK thousands	7 108 150
Zadluženost města na 1 obyvatele	Kč	City debt per head of population	CZK	12 481
Počet příspěvkových organizací zřízených městem vč. obvodů		Number of contributory organizations constituted by City (incl. Municipal Districts)		139
Počet obecně prospěšných společností		Number of public service organizations		2
Počet obchodních společností se 100% majetkovou účastí města		Number of commercial companies owned 100% by City		14

Městské obvody k 31. 12. 2014

Municipal Districts as of 31. 12. 2014

Městské obvody Municipal District	Počet obyvatel Population	Rozloha v ha Area (ha)
Moravská Ostrava a Přívoz	39 270	1 324,4
Slezská Ostrava	21 876	4 174,3
Ostrava-Jih	108 127	1 631,5
Poruba	67 365	1 317,9
Nová Bělá	1 903	717,6
Vítkovice	8 270	647,5
Stará Bělá	4 080	1 393,5
Pustkovec	1 300	107,2
Mariánské Hory a Hulváky	12 434	735,3
Petřkovice	3 122	390,4
Lhotka	1 289	213,7
Hošťálkovice	1 649	529,5
Nová Ves	734	306,7
Proskovice	1 226	342,7
Michálkovice	3 363	289,2
Radvanice a Bartovice	6 625	1 666,0
Krásné Pole	2 628	658,8
Martinov	1 130	402,7
Polanka nad Odrou	4 990	1 725,0
Hrabová	3 778	921,0
Svinov	4 520	1 162,3
Třebovice	1 867	282,1
Plesná	1 423	484,3
Celkem Total	302 969	21 423,6

Profil města

City Profile

Ostrava leží na soutocích řek Odry a Ostravice, Opavy a Lučiny v údolí Moravské brány, která je průchozím místem mezi pohořími Beskydy a Jeseníky. Trvalé osídlení lokality dnešní Ostravy dokládají mnohé archeologické nálezy z doby před 25 tisíci lety. První písemná zmínka o osadě Slezská Ostrava je zaznamenána v listině papeže Řehoře IX. z roku 1229, samotné město Ostrava bylo založeno kolem roku 1267. Rozlohou a počtem obyvatel je Ostrava třetím největším městem České republiky.

Ostrava lies at the confluence of the Odra, Ostravice, Opava and Lučina rivers in the broad river valley known as the 'Moravian Gate', which forms a corridor between two major mountain ranges, the Beskydy and Jeseníky. Archeological surveys show that the location of today's city has been settled for over 25 000 years. The first written mention of a settlement called Silesian Ostrava is in a document of Pope Gregory IX from 1229, and the town itself was founded in 1267. Ostrava is the third largest Czech city in terms of both area and population.

Rozloha	Area	214,236 km²
Délka a šířka vzdušnou čarou - ve směru sever-jih - ve směru východ-západ	Distance across the city - north-south - east-west	20,4 km 19,7 km
Poloha asi 15 km od státní hranice s Polskem asi 55 km od hranic se Slovenskem	Location 15 km from the border with Poland 55 km from the border with Slovakia	20,4 km 19,7 km
Nadmořská výška	Elevation	193-336 m n. m. 193-336 m above sea level
Průměrná teplota - roční - zimní/leden - letní/červenec	Average temperatures - annual - winter/January - summer/July	+10,2 -1,2 +23,5
Průměrný roční úhrn srážek	Average annual precipitation	771 mm
Počet obyvatel	Population	302 969
Hustota osídlení	Population density	1414 osob/km 1414 inhabitants/km
Orientační vzdálenosti - Brusel - Katovice - Praha - Varšava - Vídeň	Distances to major cities - Brussels (B) - Katowice (PL) - Prague (CZ) - Warsaw (PL) - Vienna (A)	1161 km 85 km 326 km 355 km 271 km

**Organizace
a řízení města**

**Organization
and Management
of the City**





Nová radnice
na Prokešově náměstí
- sídlo samosprávy
statutárního města Ostravy.
The New City Hall
- the home of Ostrava's
city government
institutions.

Konstituování města a principy jeho samosprávy

Status of the City and principles of local government

Postavení a působnost města vymezuje zákon č.128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů (dále jen zákon o obcích). Podle tohoto zákona je Ostrava statutárním městem. Statutární město Ostrava (SMO) je samostatně spravováno zastupitelstvem města; dalšími orgány města jsou rada města, primátor, magistrát a zvláštní orgány města (Komise povodňová s rozšířenou působností Ostrava, Komise pro sociálně-právní ochranu dětí a Bezpečnostní rada obce s rozšířenou působností Ostrava). Orgánem města je i Městská policie Ostrava.

Vedle realizace svých úkolů v oblasti samostatné působnosti, tj. v oblasti vlastní obecní samosprávy, plní i úkoly státní správy, které na ni byly státem přeneseny, tedy vykonává přenesenou působnost. Má postavení obce s rozšířenou působností se správním obvodem vymezeným územím obcí Čavisov, Dolní Lhota, Horní Lhota, Klimkovice, Olbramice, Ostrava, Stará Ves nad Ondřejnicí, Šenov, Václavovice, Velká Polom, Vratimov, Vřesina, Zbyslavice a dále postavení obce s pověřeným obecním úřadem, a to pro správní obvod obcí Čavisov, Dolní Lhota, Horní Lhota, Klimkovice, Olbramice, Ostrava, Stará Ves nad Ondřejnicí, Šenov, Václavovice, Velká Polom, Vřesina, Zbyslavice. V rámci přenesené působnosti město Ostrava odpovídá za výkon státní správy v činnostech, jejichž rozsah je vymezen zvláštními zákony. Jedná se zejména o oblast zdravotnictví, školství, sociální péče, územního plánování, agendy stavebního řádu, matričního úřadu, živnostenského úřadu, orgánu silničně-správního, vodohospodářského, ochrany životního prostředí atd.

The status and powers of the City of Ostrava are defined in Act no. 128/2000 on municipalities and in amendments to the Act. The Act states that the City is a statutory public corporation. The City's main independent decision-making body is the City Assembly; other City bodies include the City Council, the Mayor of Ostrava, the City Authority, several special-purpose bodies (the Floods Commission, the Commission for the Social and Legal Protection of Children, the Security Council), and the Ostrava City Police Force.

As well as carrying out standard local government responsibilities, the City of Ostrava exercises certain additional powers delegated to it by the state as part of a system designed to improve efficiency in local authorities and centralize powers in large local administrative centres serving communities in the surrounding area. The City thus operates as a special category of municipality with a range of extended powers, which it exercises on behalf of the municipalities Čavisov, Dolní Lhota, Horní Lhota, Klimkovice, Olbramice, Ostrava, Stará Ves nad Ondřejnicí, Šenov, Václavovice, Velká Polom, Vratimov, Vřesina and Zbyslavice. As part of its delegated powers, the City of Ostrava performs administrative functions as defined in relevant laws, its powers extending to health care, education, social services, urban planning, building regulation, the registration of births, deaths and marriages, business registration, road management, water management and environmental management.

Městské obvody

Municipal Districts

**Statutární město Ostrava se člení na
23 městských obvodů s názvy:**

**The City of Ostrava is divided into
23 Municipal Districts:**

**Moravská Ostrava a Přívoz,
Slezská Ostrava, Ostrava-Jih, Poruba,
Nová Bělá, Vítkovice, Stará Bělá,
Pustkovec, Mariánské Hory a Hulváky,
Petřkovice, Lhotka, Hošťálkovice,
Nová Ves, Proskovice, Michálkovice,
Radvanice a Bartovice, Krásné Pole,
Martinov, Polanka nad Odrou, Hrabová,
Svinov, Třebovice, Plesná.**

Území statutárního města Ostravy se člení na městské obvody. Vnitřní poměry ve věcech správy města Ostravy jsou uspořádány Obecně závaznou vyhláškou č. 14/2013, Statut města Ostravy, ve znění pozdějších změn a doplňků. Městské obvody jsou spravovány zastupitelstvem městského obvodu; dalšími orgány městských obvodů jsou rada městského obvodu, starosta, úřad městského obvodu a zvláštní orgány městského obvodu.

The territory of the City of Ostrava is subdivided into Municipal Districts. The division of powers between the bodies of the City and those of the Municipal Districts is defined in Directive no. 14/2013 – the Statute of the City of Ostrava, as subsequently amended. Each Municipal District has its own decision-making Assembly. Other bodies at the Municipal District level include Municipal District Councils, Mayors, Authorities and other specialist Municipal District bodies.

Zastupitelstvo města

City Assembly

Zastupitelstvo města má 55 členů. Je voleno občany města na čtyřleté funkční období. Do působnosti zastupitelstva města patří zejména schvalování programu rozvoje města, schvalování rozpočtu města a závěrečného účtu města, schvalování rozhodujících majetkoprávních úkonů, vydávání obecně závazných vyhlášek, zřizování a zrušování výborů, volba jejich předsedů a dalších členů a odvolání je z funkce, zřizování a rušení příspěvkových organizací, schvalování jejich zřizovacích listin, rozhodování o založení nebo rušení právnických osob, schvalování jejich zakladatelských listin, společenských smluv, zakládacích smluv a stanov a rozhodování o účasti v již založených právnických osobách, zřizování a rušení městské policie, udělování čestných občanství a cen města. Zastupitelstvo města zasedá podle Jednacího řádu zastupitelstva města a v termínech schválených radou města, nejméně však jedenkrát za tři měsíce. Zasedání zastupitelstva města jsou veřejná.

Složení zastupitelstva města pro volební období 2010–2014 v roce 2014:

JUDr. Josef Babka, Ing. Richard Bednařík, Jan Becher, Bc. Aleš Boháč, MBA, Ing. Andrea Doležalová, Ing. Lenka Fojtíková, Dalibor Gříšek, Ing. Jiří Hrabina, RSDr. Oldřich Jakubek, doc. Ing. Petr Jančík, Ph.D., Ing. Aleš Juchelka, Ing. Martin Juroška, Ph.D., Ing. Petr Kajnar, Ing. Justina Kamená, Mgr. Petr Kausta, Mgr. Zlata Klenková, Ing. Hana Kobilíková, Ing. František Kolařík, PaedDr. Aleš Koutný, doc. Ing. Zuzana Kučerová, Ph.D., Ing. Radim Lauko, Marcel Lesník, Ing. Leo Luzar, Ing. Dalibor Madej, Vladimír Marek, Mgr. Michal Mariánek, Ing. Antonín Maštaliř, Ing. Petr Mihálik, Ing. Radomír Michniak, Ph.D., MUDr. Tomáš Mrázek, Ph.D., MBA, Dr. Ing. David Mrkvica, Vojtěch Mynář, MUDr. Zdenka Němečková Crkvenjaš, Ing. Lumír Palyza, Eva Petrašková, Ing. Tomáš Petřík, Ing. Simona Piperková, Ing. Pavel Planka, Mgr. Lubomír Pospíšil, Ing. Miroslav Rojíček, Yveta Sekeráková, Bc. Monika Schromová, Ing. Eva Dzimasová Schwarzová, Mgr. Hana Strádalová, Ing. et Ing. Jiří Srba, Bc. Tomáš Sucharda,

The City Assembly has 55 members and is elected by citizens for a four-year period. The tasks of the Assembly include the approval of the City Development Programme; the approval of the City's budget and final accounts; the approval of important proposals in property management; the issuing of general directives; the constitution and disbandment of City committees and the election and dismissal of their chairs and members; the constitution and disbandment of contributory organizations and the approval of their articles of association; the approval of the establishment or disbandment of legal entities and the approval of their articles of association and statutes; decision-making related to the City's participation in existing legal entities; the constitution and disbandment of the City Police Force; and the conferral of honorary citizenship and City awards. The City Assembly meets on dates approved by the City Council; sessions are held at least once every three months, and are open to the public.

Membership of the City Assembly for the electoral period 2010–2014 (in 2014):

JUDr. Josef Babka, Ing. Richard Bednařík, Jan Becher, Bc. Aleš Boháč, MBA, Ing. Andrea Doležalová, Ing. Lenka Fojtíková, Dalibor Gříšek, Ing. Jiří Hrabina, RSDr. Oldřich Jakubek, doc. Ing. Petr Jančík, Ph.D., Ing. Aleš Juchelka, Ing. Martin Juroška, Ph.D., Ing. Petr Kajnar, Ing. Justina Kamená, Mgr. Petr Kausta, Mgr. Zlata Klenková, Ing. Hana Kobilíková, Ing. František Kolařík, PaedDr. Aleš Koutný, doc. Ing. Zuzana Kučerová, Ph.D., Ing. Radim Lauko, Marcel Lesník, Ing. Leo Luzar, Ing. Dalibor Madej, Vladimír Marek, Mgr. Michal Mariánek, Ing. Antonín Maštaliř, Ing. Petr Mihálik, Ing. Radomír Michniak, Ph.D., MUDr. Tomáš Mrázek, Ph.D., MBA, Dr. Ing. David Mrkvica, Vojtěch Mynář, MUDr. Zdenka Němečková Crkvenjaš, Ing. Lumír Palyza, Eva Petrašková, Ing. Tomáš Petřík, Ing. Simona Piperková, Ing. Pavel Planka, Mgr. Lubomír Pospíšil, Ing. Miroslav Rojíček, Yveta Sekeráková, Bc. Monika Schromová, Ing. Eva Dzimasová Schwarzová, Mgr. Hana Strádalová, Ing. et Ing. Jiří Srba, Bc. Tomáš Sucharda,

Ing. Leopold Sulovský, Ing. Zbyněk Šebesta, Mgr. František Šmehlík, Josef Šrámek, Ing. Martin Štěpánek, Ph.D., Bc. Robert Timko, Ing. Bohdan Trojak, Bc. Radana Zapletalová, doc. Ing. Iveta Vozňáková, Ph.D. (od 10. 1. 2014 za MUDr. Evu Schallerovou, která rezignovala na mandát člena ZM).

Politické složení zastupitelstva města pro volební období 2010–2014 tvořili členové volebních stran ČSSD, ODS, hnutí Ostravak, KSČM, TOP 09 a nezařazení.

Složení zastupitelstva města pro volební období 2014–2018 v roce 2014:

Mgr. Radim Babinec, JUDr. Josef Babka, Ing. Kamil Bednář, Ing. Vladimír Cigánek, doc. Ing. Robert Čep, Ph.D., Bc. Lucie Feiková, Rudolf Ficek, Ing. Libor Folwarczny, Ph.D., Josef Graňák, Libor Grygar, Ing. Ivo Hařovský, RSDr. Oldřich Jakubek, Ing. Jakub Jež, Ing. Miroslav Jopek, Ing. Martin Juroška, Ph.D., Ing. Justina Kamená, Ing. František Kolařík, Mgr. Jan Kovács, Ph.D., Mgr. Bc. Vladislav Koval, Lukáš Král, Ing. Vladimír Kulil, Ph.D., Ing. Tomáš Macura, MBA, Ing. Vít Macháček, MUDr. Tomáš Málek, Mgr. Michal Mariánek, Mgr. Petr Mika, Mgr. Marcela Mrózková Heříková, Ing. Lumír Palyza, Eva Petrašková, Ing. David Pflieger, Ing. Simona Piperková, Ing. Petr Pivoda, Vladimír Polák (od 25. 10. 2014 za Ing. Hanu Kobilíkovou, která rezignovala na mandát člena ZM), Ing. Zbyněk Pražák, Ph.D., PhDr. Miriam Prokešová, Ph.D., Mgr. Ilja Racek, Ph.D., Ing. Břetislav Riger, Ladislav Rumánek, Yveta Sekeráková, JUDr. Lukáš Semerák, Ing. Petr Stachura, Mgr. Hana Strádalová, Jindřich Středula, Ing. Vladimír Stuchlý, Ing. Leopold Sulovský, Ing. Zbyněk Šebesta, Mgr. Kateřina Šebestová, JUDr. Ivan Štefek, Ing. Martin Štěpánek, Ph.D., Václav Štolba, Ing. Ivan Tomášek, Ing. Bohdan Trojak, RNDr. Jan Veřmiřovský, Ph.D., Petr Veselka, doc. Ing. Iveta Vozňáková, Ph.D.

Politické složení zastupitelstva města pro volební období 2014–2018 tvoří členové volebních stran hnutí ANO 2011, ČSSD, KSČM, hnutí Ostravak, KDU-ČSL, ODS.

Ing. Leopold Sulovský, Ing. Zbyněk Šebesta, Mgr. František Šmehlík, Josef Šrámek, Ing. Martin Štěpánek, Ph.D., Bc. Robert Timko, Ing. Bohdan Trojak, Bc. Radana Zapletalová, doc. Ing. Iveta Vozňáková, Ph.D. (from 10. 1. 2014, replacing MUDr. Eva Schallerová, who resigned).

Members of the City Assembly in the electoral period 2010–2014 belonged to five political parties or groupings – ČSSD, ODS, the 'Ostravak' group, KSČM and TOP 09 – plus independent members.

Membership of the City Assembly for the electoral period 2014–2018 (in 2014):

Mgr. Radim Babinec, JUDr. Josef Babka, Ing. Kamil Bednář, Ing. Vladimír Cigánek, doc. Ing. Robert Čep, Ph.D., Bc. Lucie Feiková, Rudolf Ficek, Ing. Libor Folwarczny, Ph.D., Josef Graňák, Libor Grygar, Ing. Ivo Hařovský, RSDr. Oldřich Jakubek, Ing. Jakub Jež, Ing. Miroslav Jopek, Ing. Martin Juroška, Ph.D., Ing. Justina Kamená, Ing. František Kolařík, Mgr. Jan Kovács, Ph.D., Mgr. Bc. Vladislav Koval, Lukáš Král, Ing. Vladimír Kulil, Ph.D., Ing. Tomáš Macura, MBA, Ing. Vít Macháček, MUDr. Tomáš Málek, Mgr. Michal Mariánek, Mgr. Petr Mika, Mgr. Marcela Mrózková Heříková, Ing. Lumír Palyza, Eva Petrašková, Ing. David Pflieger, Ing. Simona Piperková, Ing. Petr Pivoda, Vladimír Polák (from 25. 10. 2014, replacing Ing. Hana Kobilíková, who resigned), Ing. Zbyněk Pražák, Ph.D., PhDr. Miriam Prokešová, Ph.D., Mgr. Ilja Racek, Ph.D., Ing. Břetislav Riger, Ladislav Rumánek, Yveta Sekeráková, JUDr. Lukáš Semerák, Ing. Petr Stachura, Mgr. Hana Strádalová, Jindřich Středula, Ing. Vladimír Stuchlý, Ing. Leopold Sulovský, Ing. Zbyněk Šebesta, Mgr. Kateřina Šebestová, JUDr. Ivan Štefek, Ing. Martin Štěpánek, Ph.D., Václav Štolba, Ing. Ivan Tomášek, Ing. Bohdan Trojak, RNDr. Jan Veřmiřovský, Ph.D., Petr Veselka, doc. Ing. Iveta Vozňáková, Ph.D.

Members of the City Assembly in the electoral period 2010–2014 belonged to six political parties or groupings: ANO 2011, ČSSD, KSČM, the 'Ostravak' group, KDU-ČSL and ODS.

Rada města City Council

Rada města má 11 členů. Tvoří ji primátor, náměstci primátora a další členové rady zvolení z řad zastupitelstva města. Rada města se ze své činnosti zodpovídá zastupitelstvu města.

Do působnosti rady patří zejména zabezpečování hospodaření města podle schváleného rozpočtu, plnění vůči právnickým osobám založeným nebo zřízeným zastupitelstvem města, s výjimkou městské policie, úkoly zakladatele nebo zřizovatele podle zvláštních předpisů, nejsou-li vyhrazeny zastupitelstvu obce, plnění funkce valné hromady u společností, v nichž je město jediným akcionářem nebo společníkem, rada může zřizovat a zrušovat komise a jmenovat a odvolávat z funkce jejich předsedy a členy, rozhodovat o organizační struktuře magistrátu, zřizovat jednotlivé odbory, na návrh tajemníka magistrátu jmenovat a odvolávat vedoucí odborů magistrátu v souladu se zvláštním zákonem, stanovit pravidla pro přijímání a vyřizování peticí a stížností, vydávat nařízení města, uzavírat nájemní smlouvy a smlouvy o výpůjčce. Rada města se schází zpravidla jedenkrát týdně, pokud výjimečně není stanoveno jinak. Jednání rady města jsou neveřejná.

The City Council has 11 members and consists of the Mayor, the Deputy Mayors and the Councillors elected by the City Assembly. The Council is accountable to the City Assembly. Its responsibilities include ensuring that the City operates according to its approved budget; performing tasks connected to legal entities established or constituted by the City Assembly (with the exception of the City Police Force); establishing or constituting bodies in accordance with specific regulations (in cases where the City Assembly does not perform this role); holding Annual General Meetings for companies in which the City is the sole shareholder or partner; constituting or disbanding commissions and electing or dismissing their chairs and members; determining the organizational structure of the City Authority; setting up individual Departments of the Authority; nominating and dismissing the Heads of Departments; issuing regulations for accepting and processing petitions and complaints; issuing City directives; entering into rent and loan contracts. The City Council meets once a week on a regular basis, excluding exceptional circumstances, and its sessions are closed to the public.

Složení rady města pro volební období 2010–2014 v roce 2014:

Membership of the City Council in the electoral period 2010–2014 (in 2014):

Funkce	Position	Jméno Name	Politická příslušnost Political affiliation
Primátor	Mayor	Ing. Petr Kajnar	ČSSD (od 2014 nezařazený)
Náměstek primátora	Deputy Mayor	Ing. Dalibor Madej	ODS (od 2014 nezařazený)
Náměstek primátora	Deputy Mayor	Ing. Jiří Hrabina	ČSSD
Náměstek primátora	Deputy Mayor	Ing. Tomáš Petřík	ODS
Náměstek primátora	Deputy Mayor	Bc. Tomáš Sucharda	ČSSD (od 2014 nezařazený)
Náměstek primátora	Deputy Mayor	Ing. Martin Štěpánek, Ph.D.	ODS
Náměstkyně primátora	Deputy Mayor	Ing. Simona Piperková	ČSSD
Člen rady	Councillor	Dalibor Gříšek	ČSSD
Člen rady	Councillor	PaedDr. Aleš Koutný	ČSSD
Členka rady	Councillor	doc. Ing. Zuzana Kučerová, Ph.D.	ODS
Člen rady	Councillor	Ing. Lumír Palyza	ČSSD
Tajemník magistrátu	City Secretary	Ing. Břetislav Gibas	

**Složení rady města pro volební období
2014–2018 v roce 2014:****Membership of the City Council in the electoral
period 2014–2018 (in 2014):**

Funkce	Position	Jméno Name	Politická příslušnost Political affiliation
Primátor	Mayor	Ing. Tomáš Macura, MBA	Nestraník za ANO 2011
První náměstek primátora	First Deputy Mayor	Ing. Lumír Palyza	ČSSD
Náměstek primátora	Deputy Mayor	Ing. Zbyněk Pražák, Ph.D.	KDU-ČSL
Náměstek primátora	Deputy Mayor	Mgr. Radim Babinec	ANO 2011
Náměstkyně primátora	Deputy Mayor	Mgr. Kateřina Šebestová	ANO 2011
Náměstek primátora	Deputy Mayor	Ing. Kamil Bednář	ČSSD
Náměstek primátora	Deputy Mayor	Ing. Ivo Hařovský	ČSSD
Člen rady	Councillor	Ing. Libor Folwarczny, Ph.D.	Nestraník za ANO 2011
Člen rady	Councillor	Libor Grygar	ČSSD
Člen rady	Councillor	Ing. David Pflieger	ANO 2011
Člen rady	Councillor	Mgr. Ilja Racek, Ph.D.	KDU-ČSL
Tajemník magistrátu	City Secretary	Ing. Břetislav Gibas	

Výbory, komise a sbor starostů

Committees, Commissions and Association of Mayors

Zastupitelstvo města zřizuje podle zákona o obcích výbory jako své iniciativní a kontrolní orgány. Zastupitelstvo města ze zákona zřizuje vždy finanční a kontrolní výbor.

Rozhodování o zřízení dalších výborů je vyhrazeno zastupitelstvu města, které stanoví jejich úkoly a náplň činnosti. Zastupitelstvo města Ostravy zřídilo na své funkční období 2010–2014 a 2014–2018 čtyři výbory: finanční, kontrolní, statutový a pro udělování čestného občanství a cen města.

Rada města zřizuje podle potřeby komise jako své iniciativní a poradní orgány. Komise jsou ze své činnosti odpovědné radě města. Rada města zřídila na funkční období 2010–2014 osmnáct komisí: kultury, zdravotnictví, sociální, protidrogovou a ochrany veřejného pořádku, životního prostředí, dopravy, investiční, komisi muzejní, letopiseckou, názvoslovnou a heraldickou, komisi právní, pro informační systémy, pro děti, mládež a sport, pro podporu ekonomického rozvoje města, pro handicapované děti a mládež, pro vzdělávání a školství, ekonomickou a rozpočtovou, pro podporu vrcholového sportu, majetkovou a komisi pro kontrolu činnosti Městské nemocnice Ostrava.

Komise pro kontrolu činnosti Městské nemocnice Ostrava byla zrušena usnesením č. 5086/RM1014/65 dne 24. 7. 2012. Komise ekonomická a rozpočtová byla zrušena usnesením č. 5487/RM1014/71 dne 2. 10. 2012. Ke konci volebního období 2010–2014 pracovalo 16 komisí rady města.

According to the Act on municipalities, the City Assembly may constitute committees as its advisory and controlling bodies. The Assembly is legally required to constitute a Financial Committee and an Audit Committee.

The City Assembly also sets up and determines the tasks of several other committees. For the electoral periods 2010–2014 and 2014–2018 the Assembly constituted four committees: the Financial Committee, Audit Committee, Statutory Committee and Committee for Honorary Citizenship and City Awards.

The City Council may, depending on requirements, constitute commissions as advisory and initiatory bodies, accountable to the Council. For the electoral period 2010–2014 the Council set up 18 commissions: the Commissions for Culture; Health Care; Social Affairs; Drug Prevention and Public Order; Environmental Affairs; Transport; Investment; Museums, Chronicling, Nomenclature and Heraldry; Legal Affairs; Information Systems; Children, Young People and Sport; City Economic Development; Handicapped Children and Young People; Education and Training; Economic and Budgetary Affairs; Professional Sports; the Commission for Property and Assets; and the Audit Commission for the Ostrava City Hospital.

The Audit Commission for the Ostrava City Hospital was disbanded on 24 July 2012 by Resolution no. 5086/RM1014/65. The Commission for Economic and Budgetary Affairs was disbanded on 2 October 2012 by Resolution no. 5487/RM1014/71. At the end of the electoral period 2010–2014 a total of 16 City Council-constituted Commissions were in operation.

Rada města zřídila na funkční období 2014–2018 patnáct komisí: kultury, pro sport a volný čas, pro vzdělávání, vědu a výzkum, sociální, zdravotní a pro rovné příležitosti, pro děti a mládež, pro bezpečnost a integrovaný záchranný systém, životního prostředí, pro dopravu, investiční, architektury a rozvoje města, pro cestovní ruch a prezentaci města, pro otevřenou radnici a rozvoj samosprávy, pro majetek a hospodářskou správu, pro strategický rozvoj, muzejní, letopiseckou, názvoslovnou a heraldickou, komisi právní. (Pozn.: tyto komise byly radou města zřízeny až 6. 1. 2015)

Pro lepší vzájemnou součinnost mezi orgány města a orgány městských obvodů je zastupitelstvem města zřízen kolektivní orgán – Sbor starostů městských obvodů.

For the electoral period 2014–2018 the Council set up 15 commissions: the Commissions for Culture; Sports and Leisure; Education, Science and Research; Social Affairs, Health Care and Equal Opportunities; Children and Young People; Safety, Security and the Integrated Rescue System; Environmental Affairs; Transport; Investment, Architecture and Urban Development; Tourism and City Presentation; Local Government Development and Open City Government; Assets and Economic Management; Strategic Development; Museums, Chronicaling, Nomenclature and Heraldry; Legal Affairs.

(Note: These commissions were established by the City Council on 6 January 2015.)

The Association of Mayors of Municipal Districts is constituted by the Assembly in order to facilitate communication and operations between the bodies of the City and those of its Municipal Districts.

Magistrát města

City Authority

Magistrát města tvoří primátor, náměstci primátora, tajemník magistrátu a zaměstnanci města zařazení do magistrátu města. V čele magistrátu je primátor. Magistrát města se člení na odbory, které zřídila pro jednotlivé úseky činnosti rada města. Funkci zaměstnavatele vůči všem zaměstnancům města, s výjimkou zaměstnanců městské policie, plní tajemník magistrátu. Tajemník magistrátu zajišťuje zejména výkon přenesené působnosti s výjimkou věcí, které jsou zákonem svěřeny radě města nebo zvláštnímu orgánu města, plní úkoly uložené mu zastupitelstvem města, radou města nebo primátorem, stanoví podle zvláštních právních předpisů platy všem zaměstnancům města zařazeným do magistrátu, plní úkoly statutárního orgánu zaměstnavatele podle zvláštních právních předpisů vůči zaměstnancům města zařazeným do magistrátu. Odbory zajišťují prostřednictvím vedoucích odborů svěřené úkoly na úseku samosprávy a státní správy.

The City Authority consists of the Mayor – who is the head of the Authority – plus the Deputy Mayors, the City Authority Secretary and the employees of the City Authority. The various Departments which make up the City Authority are constituted by the City Council to deal with specialist areas of activity. Legally the City Secretary is the employer of all City employees except those of the City Police Force. The Secretary is responsible for managing delegated powers with the exception of those powers legally entrusted to the City Council or another City body; carrying out tasks assigned by the City Assembly, Council or Mayor; setting salary levels for all City Authority employees in accordance with legal regulations; and carrying out the tasks of the statutory body of the employer as defined by law with relation to the employees of the City Authority. The Departments, managed by their Heads, are entrusted with carrying out tasks of state administration and local government.



O chod moravskoslezské metropole se stará 55členné Zastupitelstvo města Ostravy.

Ostrava's City Assembly, with 55 members, is responsible for running the city.

Organizační struktura magistrátu města

Organizational structure of the City Authority

Organizační struktura Magistrátu města Ostravy platná od 1. 1.–30. 6. 2014:

Ing. Petr Kajnar (primátor)

– odbor interního auditu a kontroly, odbor kancelář primátora, odbor ekonomického rozvoje, odbor legislativní a právní, Městská policie Ostrava.

Ing. Dalibor Madej (náměstek primátora)

– odbor ochrany životního prostředí, odbor projektů IT služeb a outsourcingu.

Ing. Jiří Hrabina (náměstek primátora)

– odbor investiční, odbor majetkový, odbor stavebně správní, útvar hlavního architekta.

Ing. Tomáš Petřík (náměstek primátora)

– odbor financí a rozpočtu, živnostenský úřad, odbor majetkových účastí a sdruženého nákupu.

Bc. Tomáš Sucharda (náměstek primátora)

– odbor dopravy, odbor dopravně správních činností.

Ing. Martin Štěpánek, Ph.D. (náměstek primátora)

– odbor sociálních věcí, školství, sportu a volnočasových aktivit.

Ing. Simona Piperková (náměstkyně primátora)

– odbor kultury a zdravotnictví.

Ing. Břetislav Gibas (tajemník magistrátu)

– archiv města Ostravy, odbor hospodářské správy, odbor platový a personální, odbor vnitřních věcí.

Organizational structure of the Ostrava City Authority valid from 1. 1.–30. 6. 2014:

Ing. Petr Kajnar (Mayor)

– Internal Audit and Review Department, Office of the Mayor, Economic Development Department, Legislation and Legal Department, Ostrava City Police Force.

Ing. Dalibor Madej (Deputy Mayor)

– Environmental Protection Department, Projects, IT Services and Outsourcing Department.

Ing. Jiří Hrabina (Deputy Mayor)

– Investment Department, Property Department, Construction Administration Department, Office of the Head Architect.

Ing. Tomáš Petřík (Deputy Mayor)

– Finance and Budget Department, Business Registration Office, Commercial Participation and Bulk Purchasing Department.

Bc. Tomáš Sucharda (Deputy Mayor)

– Transport Department, Driver and Traffic Administration Department.

Ing. Martin Štěpánek, Ph.D. (Deputy Mayor)

– Social Services, Education, Sport and Leisure Department.

Ing. Simona Piperková (Deputy Mayor)

– Culture and Health Care Department.

Ing. Břetislav Gibas (City Secretary)

– Ostrava City Archives, Economic Administration Department, Payroll and Personnel Department, Internal Affairs Department.

**Organizační struktura Magistrátu města
Ostravy od 1. 7. 2014 do ustavujícího zasedání
zastupitelstva města dne 6. 11. 2014:**

Ing. Petr Kajnar (primátor)

- odbor interního auditu a kontroly, odbor kancelář primátora, odbor ekonomického rozvoje, odbor legislativní a právní, Městská policie Ostrava.

Ing. Dalibor Madej (náměstek primátora)

- odbor ochrany životního prostředí, odbor projektů IT služeb a outsourcingu.

Ing. Jiří Hrabina (náměstek primátora)

- odbor investiční, odbor majetkový, útvar hlavního architekta a stavebního řádu. *)

Ing. Tomáš Petřík (náměstek primátora)

- odbor financí a rozpočtu, živnostenský úřad, odbor majetkových účastí a sdruženého nákupu.

Bc. Tomáš Sucharda (náměstek primátora)

- odbor dopravy, odbor dopravně správních činností.

Ing. Martin Štěpánek, Ph.D. (náměstek primátora)

- odbor sociálních věcí, školství, sportu a volnočasových aktivit.

Ing. Simona Piperková (náměstkyně primátora)

- odbor kultury a zdravotnictví.

Ing. Břetislav Gibas (tajemník magistrátu)

- archiv města Ostravy, odbor hospodářské správy, odbor platový a personální, odbor vnitřních věcí.

*) Usnesením Rady města Ostravy č. 10407/RM1014/136 ze dne 24. 6. 2014 byl zrušen odbor stavebně správní.

**Organizational structure of the Ostrava City
Authority from 1. 7. 2014 to the opening session
of the new City Assembly on 6. 11. 2014:**

Ing. Petr Kajnar (Mayor)

- Internal Audit and Review Department, Office of the Mayor, Economic Development Department, Legislation and Legal Department, Ostrava City Police Force.

Ing. Dalibor Madej (Deputy Mayor)

- Environmental Protection Department, Projects, IT Services and Outsourcing Department.

Ing. Jiří Hrabina (Deputy Mayor)

- Investment Department, Property Department, Office of the Head Architect. *)

Ing. Tomáš Petřík (Deputy Mayor)

- Finance and Budget Department, Business Registration Office, Commercial Participation and Bulk Purchasing Department.

Bc. Tomáš Sucharda (Deputy Mayor)

- Transport Department, Driver and Traffic Administration Department.

Ing. Martin Štěpánek, Ph.D. (Deputy Mayor)

- Social Services, Education, Sport and Leisure Department.

Ing. Simona Piperková (Deputy Mayor)

- Culture and Health Care Department.

Ing. Břetislav Gibas (City Secretary)

- Ostrava City Archives, Economic Administration Department, Payroll and Personnel Department, Internal Affairs Department.

*) The Construction Administration Department was disbanded on the basis of City Council Resolution 10407/RM1014/136 issued on 24 June 2014.

Zastupitelstvo města Ostravy svými usneseními č. 7/ZM1418/1, č. 12/ZM1418/1 ze dne 6. 11. 2014 a č. 27/ZM1418/2 ze dne 17. 12. 2014 svěřilo zabezpečování konkrétních úkolů v samostatné působnosti primátorovi a náměstkům primátora takto:

Ing. Tomáš Macura, MBA (primátor)

- na úseku zahraničních styků a publicity činnosti města, vnější a vnitřní kontrolní činnosti, krizového řízení, veřejného pořádku, požární ochrany, legislativně-právních činností, ekonomického rozvoje, financí a rozpočtu.

Ing. Lumír Palyza (první náměstek primátora)

- na úseku sportu, kultury, volného času, majetku, bytovém.

Ing. Zbyněk Pražák, Ph.D. (náměstek primátora)

- na úseku sociálních věcí, školství, vzdělávání, zdravotnictví, prevence kriminality.

Mgr. Radim Babinec (náměstek primátora)

- na úseku dotací, veřejných zakázek (pro všechny resorty), sdružených nákupů a kapitálových účastí.

Mgr. Kateřina Šebestová (náměstkyně primátora)

- na úseku životního prostředí, vodního hospodářství a zemědělství, komunálním, živnostenského úřadu, IT služeb a outsourcingu.

Ing. Kamil Bednář (náměstek primátora)

- na úseku investic, útvaru hlavního architekta, stavebního řádu.

Ing. Ivo Hařovský (náměstek primátora)

- na úseku dopravy, dopravně-správních činností.

Pozn.: Organizační struktura Magistrátu města Ostravy byla schválena usnesením RM č. 347/RMm1418/1 ze dne 17. 12. 2014 s účinností od 1. 1. 2015.

The City Assembly has entrusted the following areas of responsibility to the Mayor and the Deputy Mayors (Resolutions 7/ZM1418/1 and 12/ZM1418/1 issued on 6. 11. 2014 and Resolution 27/ZM1418/2 issued on 17. 12. 2014):

Ing. Tomáš Macura, MBA (Mayor)

- international relations, promotion and publicity, external and internal auditing, crisis management, public order, fire safety, legislative and legal affairs, economic development, financing and budgeting.

Ing. Lumír Palyza (First Deputy Mayor)

- sport, culture, leisure, property, housing.

Ing. Zbyněk Pražák, Ph.D. (Deputy Mayor)

- social affairs, education, health care, crime prevention.

Mgr. Radim Babinec (Deputy Mayor)

- bulk purchasing and capital participation, grants and subsidies, public contracts (in all areas of activity).

Mgr. Kateřina Šebestová (Deputy Mayor)

- environment, water management and agriculture, municipal services, Business Registration Office, IT services, outsourcing.

Ing. Kamil Bednář (Deputy Mayor)

- investment, Office of the Head Architect, construction regulations.

Ing. Ivo Hařovský (Deputy Mayor)

- transport, driver and traffic administration.

Note: The organizational structure of the Ostrava City Authority was approved in City Council Resolution 347/RMm1418/1 (issued on 17. 12. 2014) with effect from 1. 1. 2015.



Vyhlídková věž
je s 86 metry nejvyšší
radniční stavbou
v České republice.

At 86 metres, the viewing
tower is the tallest city
hall structure in the
Czech Republic.

Služby občanům

Public Services





Dopravní terminál ve Svinově patří k nejvýznamnějším investicím města dokončeným v letech 2013-2014. The transport terminal in Svinov ranks among the City's largest investment projects completed in 2013-2014.

Sociální péče

Social services

Sociální oblast se prolíná každodenním životem občanů města Ostravy a má citelný vliv na jeho kvalitu. Lidé každého věku se mohou nalézat v situaci, kdy potřebují pomoc a podporu v rozsahu širším, než jim může poskytnout rodina či přátelé.

Svým obyvatelům nabízí statutární město Ostrava pomoc a podporu prostřednictvím odboru sociálních věcí, zdravotnictví a vzdělanosti a zřízených příspěvkových organizací sociálního charakteru. Při zajišťování sociálních služeb spolupracuje také s jednotlivými městskými obvody a v neposlední řadě s nestátními neziskovými organizacemi (občanskými sdruženími, účelovými zařízeními církví, obecně prospěšnými společnostmi) i fyzickými osobami.

Ve spolupráci s výše uvedenými subjekty, které se již od roku 2003 z důvodu lepší koordinace a řízení sociálních služeb podílejí na realizaci procesu komunitního plánování v rámci města, byl v návaznosti na účinnost zákona č. 108/2006 Sb., o sociálních službách vytvořen již 4.

Komunitní plán sociálních služeb a souvisejících aktivit ve městě Ostrava na období 2015-2018. Strategický dokument, který deklaruje směr sociální politiky města v oblasti sociálních služeb a definuje priority a záměry města v sociální oblasti, byl schválen na jednání Zastupitelstva města Ostravy dne 10. 9. 2014.

Social services touch on the everyday lives of all citizens of Ostrava and have a significant effect on their quality of life. People of all ages can find themselves in situations when they need more help and support than their family or friends can provide. The City of Ostrava offers its citizens assistance and support via the City Authority (Social Affairs, Health Care and Education Department) and through a number of contributory organizations providing social services. The City also works closely with a range of co-providers including the individual Municipal Districts, non-governmental non-profit organizations (civic initiatives, Church-based facilities, public service organizations), and individuals.

Since 2003 these organizations have been involved in Ostrava's community planning process, which aims to optimize the coordination and management of social services. In accordance with Act no. 108/2006 on social services, the City and social services providers have drawn up the Fourth Community Plan for Social Services and Related Activities in the City of Ostrava for the period 2015-2018. This strategic document maps out the City's policy on social services provision and defines priorities in social services. It was approved by the City Assembly on 10 September 2014.

Sociální služby

Sociální služby jsou poskytovány jednotlivým občanům nebo jejich rodinám, pokud se ocitnou v nepříznivé sociální situaci a potřebují pomoc při jejím zvládnutí. Služby mohou být občanům poskytovány v jejich domácím prostředí jako tzv. terénní služby (služba je doručována až k uživateli domů – například služby osobní asistence, pečovatelská služba apod.), ambulantně (uživatel dochází do zařízení – například denní centra, denní stacionáře apod.) nebo v pobytových zařízeních sociálních služeb. Jejich financování je realizováno z více zdrojů – rozpočtu města, kraje, státního rozpočtu, úhrad uživatelů, příspěvků na péči, vlastní hospodářské činnosti organizací, pořádaných sbírek, sponzorských darů apod.

Z rozpočtu statutárního města Ostrava bylo v roce 2014 podporováno 66 organizací, které realizovaly 176 sociálních služeb v celkovém objemu 232 mil. Kč. Jejich zřizovateli jsou město Ostrava, městské obvody, nestátní neziskové organizace a fyzické osoby. Přehled poskytovaných sociálních služeb pro občany města Ostravy lze nalézt na webovém portálu sociálních služeb <http://socialnisluzby.ostrava.cz/>.

Social services

Social services are provided to individual citizens or their families in order to help them deal with difficult social situations which they cannot overcome on their own. The services are provided either on-site at clients' homes (e.g. personal assistance services and care services), at various types of social services day centres and drop-in centres, or at residential social services institutions. These services are financed from several sources – the City budget, the Regional budget, the national state budget, fees paid by users, care contributions, income generated by the organizations themselves, charity collections, sponsors' donations, etc. In 2014 the City of Ostrava provided 232 million CZK in budgetary funding to 66 registered organizations providing a total of 176 social services. These include organizations constituted by the City of Ostrava or its Municipal Districts, plus non-governmental non-profit organizations and individuals. An overview of the social services provided for Ostrava's citizens can be found at the social services web portal <http://socialnisluzby.ostrava.cz/>.

Sociální služby poskytované podle zákona č. 108/2006 Sb., o sociálních službách, v platném znění:

Social services provided according to Act no. 108/2006 on social services:

Druhy poskytovaných služeb		Types of services provided	
Sociální poradenství	Služby sociální prevence	Social counselling and advisory services	Social prevention services
	raná péče		early care
Služby sociální péče	telefonická krizová pomoc	Social care services	telephone crisis assistance
osobní asistence	tlumočnické služby	personal assistance	interpreting services
pečovatelská služba	azylové domy	nursing services	refuges
tísňová péče	domy na půl cesty	emergency care	halfway houses
průvodcovské a předčitatelské služby	kontaktní centra	guide and reader services	contact centres
podpora samostatného bydlení	krizová pomoc	independent housing support	crisis support
odlehčovací služby	nízkoprahová denní centra	respite services	low-threshold day centres
centra denních služeb	intervenční centra	day centres	intervention centres
denní stacionáře	nízkoprahová zařízení pro děti a mládež	drop-in centres	low-threshold centres for children and young people
týdenní stacionáře	noclehárny	week centres for handicapped people	night shelters
domovy pro osoby se zdravotním postižením	služby následné péče	homes for disabled citizens	follow-up care services
	sociálně aktivizační služby pro rodiny s dětmi		social activation services for families with children
domovy pro seniory	sociálně aktivizační služby pro seniory a osoby se zdravotním postižením	homes for senior citizens	social activation services for senior citizens and disabled citizens
domovy se zvláštním režimem	sociálně terapeutické dílny	special regime homes	social therapeutic workshops
chráněné bydlení	terapeutické komunity	sheltered housing	therapeutic communities
sociální služby poskytované ve zdravotnických zařízeních	terénní programy	social services provided at health care facilities	on-site services
	sociální rehabilitace		social rehabilitation

Statutární město Ostrava

Město je zřizovatelem devíti příspěvkových organizací. Ve všech jsou poskytovány především pobytové služby pro seniory a osoby se zdravotním postižením. Kapacita pobytových služeb pro seniory činí 1622 míst. Celková kapacita míst v pobytových službách příspěvkových organizací města je 1874 osob (k 1. 1. 2015).

Základní ekonomické ukazatele: v roce 2014 činily celkové náklady na provoz příspěvkových organizací 686 947 tis. Kč. Z rozpočtu města byl organizacím k 31. 12. 2014 poskytnut příspěvek na provoz ve výši 179 360 tis. Kč, účelové neinvestiční příspěvky ve výši 12 169 tis. Kč, příspěvek na odpisy ve výši 10 576 tis. Kč. Prostřednictvím rozpočtu SMO byly organizacím poukázány dotace z rozpočtu Moravskoslezského kraje a z Operačního programu Lidské zdroje a zaměstnanost na realizaci projektů v objemu 4 459 tis. Kč. Organizace obdržely neinvestiční dotace na poskytování sociálních služeb z rozpočtu Ministerstva práce a sociálních věcí ČR v celkovém objemu 23 404 tis. Kč. Ostatní náklady byly kryty především vlastními výnosy (příjmy) organizací - např. příjmy za stravu, pobyt a za poskytnutou péči klientům od zdravotních pojišťoven.

Základní ekonomické ukazatele - finanční prostředky poukázané z rozpočtu SMO k 31. 12. 2014 na sociální oblast (v tis. Kč):

Services provided by the City of Ostrava

The City of Ostrava is the constituting body of 9 contributory organizations, all of which provide residential services primarily for senior citizens and handicapped citizens. The senior citizens' homes offer 1 622 places. The total capacity of the residential services offered by the City's contributory organizations is 1 874 places (data as of 1 January 2015).

Basic economic indicators: In 2014, the total running costs of contributory organizations were CZK 686 947 000, of which the City contributed a basic CZK 179 360 000 throughout the year to cover day-to-day operations plus targeted non-investment contributions of CZK 12 169 000 and contributions of CZK 10 576 000 to cover assets depreciation. These organizations also received subsidies (CZK 4 459 000) from the Moravian-Silesian Region and EU funds (Operational Programme Human Resources and Employment) to finance projects, plus CZK 23 404 000 in non-investment subsidies from the Ministry of Employment and Social Affairs. Other costs were covered by income generated by the organizations themselves - e.g. fees for food and accommodation paid by clients, fees for client care, and transfers from health insurance providers.

Basic economic indicators - City expenditure on social services as of 31. 12. 2014 (CZK thousands):

Zařízení	Facility	Neinvestiční příspěvek Non-investment contribution	Investiční dotace Investment subsidy	Celkem Total
Domov Slunečnice Ostrava, p. o., Opavská 4472/76, Ostrava-Poruba	Senior Citizens' Home Slunečnice, contributory organization, Opavská 4472/76, Ostrava-Poruba	32 789	0	32 789
Domov Korytko, p. o., Petruškova 2936/6, Ostrava-Zábřeh	Senior Citizens' Home Korytko, contributory organization Petruškova 2936/6, Ostrava-Zábřeh	15 076	843	15 919
Domov Čujkovova, Ostrava-Zábřeh, p. o., Čujkovova 25, Ostrava-Zábřeh	Senior Citizens' Home Čujkovova, contributory organization, Čujkovova 25, Ostrava-Zábřeh	19 437	546	19 983
Domov Magnolie, Ostrava-Vítkovice, p. o., Sirotcí 56, Ostrava-Vítkovice	Senior Citizens' Home Magnolie, contributory organization, Sirotcí 56, Ostrava-Vítkovice	9 400	1 813	11 213
Domov pro seniory Iris, Ostrava-Mariánské Hory, p. o., Rybářská 13, Ostrava-Mar. Hory	Senior Citizens' Home Iris, contributory organization, Rybářská 13, Ostrava-Mar. Hory	9 135	750	9 885
Domov Slunovrat, Ostrava-Přívoz, p. o., Na Mlýnici 203/5, Ostrava-Přívoz	Senior Citizens' Home Slunovrat, contributory organization, Na Mlýnici 203/5, Ostrava-Přívoz	10 687	1 296	11 983
Domov Sluníčko, Ostrava-Vítkovice, p. o., Syllabova 2886/19, Ostrava-Vítkovice	Senior Citizens' Home Sluníčko, contributory organization, Syllabova 2886/19, Ostrava-Vítkovice	14 041	0	14 041
Domov pro seniory Kamenec, Slezská Ostrava, p. o., Bohumínská 1056/71, Ostrava-Sl. Ostrava	Senior Citizens' Home Kamenec, contributory organization, Bohumínská 1056/71, Ostrava-Sl. Ostrava	17 805	4 547	22 352
Čtyřlístek - centrum pro osoby se zdrav. postižením Ostrava, p. o., Hladnovská 751, Ostrava-Muglínov	Čtyřlístek - Centre for Handicapped Clients, contributory organization, Hladnovská 751, Ostrava-Muglínov	73 506	4 740	78 246
CELKEM	TOTAL	201 876	14 535	216 411

Pozn.: neinvestiční příspěvek je roven součtu příspěvku na provoz, odpisy, účelový neinvestiční příspěvek z rozpočtu SMO.

Note: The non-investment contribution represents the sum of contributions to operating costs and depreciation, plus targeted non-investment contributions from the City of Ostrava.

Městské obvody

Dalšími poskytovateli sociálních služeb, zejména terénních, jsou městské obvody. Záměrem terénní péče je orientovat se na péči poskytovanou lidem v jejich vlastním sociálním prostředí. Jednou ze služeb terénní sociální péče je pečovatelská služba, která je poskytována občanům v jejich domácnostech, včetně domácností v domech s pečovatelskou službou, případně v zařízeních pečovatelské služby. Městské obvody SMO provozují šest pečovatelských služeb.

Pro občany, kteří jsou poživatelé starobního nebo invalidního důchodu a potřebují pomoc pečovatelské služby, jsou zřizovány domy s pečovatelskou službou, případně domy zvláštního určení. V domech s pečovatelskou službou nebo v domech zvláštního určení provádějí přidělování bytů úřady městských obvodů (Ostrava-Jih, Poruba, Mariánské Hory a Hulváky, Moravská Ostrava a Přívoz, Slezská Ostrava a Vítkovice) na základě žádosti občana, omezení soběstačnosti a naléhavosti sociální situace občana. Na území města se v současné době nachází 1125 bytových jednotek, kterými disponují městské obvody Ostrava-Jih, Poruba, Mariánské Hory a Hulváky, Moravská Ostrava a Přívoz, Slezská Ostrava a Vítkovice. Městské obvody dále zajišťují odlehčovací služby (ve 3 zařízeních), azylové domy (3), centrum denních služeb pro seniory (1) a službu odborného sociálního poradenství.

Nestátní neziskové organizace

Na území města působí přes 100 nestátních neziskových organizací (NNO), které poskytují přes 150 sociálních služeb a další související aktivity. Organizace aktivně spolupracují v procesu komunitního plánování sociálních služeb a tím napomáhají udržovat stabilní síť registrovaných sociálních služeb. U pobytových služeb pro seniory NNO spíše doplňují služby zajišťované příspěvkovými organizacemi města, nicméně v celé řadě dalších služeb jsou výhradními poskytovateli, zejména pak u služeb terénních a ambulantních. Jejich činnost byla z rozpočtu města finančně podporována v r. 2014 částkou cca 98,3 mil. Kč.

Services provided by Municipal Districts

Other major providers of social services within Ostrava, especially of home visiting services, are the Municipal Districts. The aim of home visiting services is to provide assistance to clients in their own homes. A central pillar of these services is nursing care provided by visiting carers; this also includes clients living in apartments at nursing homes or other similar facilities. Six nursing care services are provided by Municipal District authorities.

Citizens receiving old age pensions or disability benefits and requiring nursing care services can make use of nursing homes or other similar facilities. The allocation of apartments in these homes is the responsibility of the Municipal District authorities (Ostrava-Jih, Poruba, Mariánské Hory a Hulváky, Moravská Ostrava a Přívoz, Slezská Ostrava, Vítkovice); places are allocated on the basis of individual applications depending on the degree to which the potential client's independence is restricted and the urgency of his/her social situation. There are currently 1125 such apartments in the Municipal Districts of Ostrava-Jih, Poruba, Mariánské Hory a Hulváky, Moravská Ostrava a Přívoz, Slezská Ostrava and Vítkovice. The Municipal Districts also provide respite services (3 sites), refuges (3), a senior citizens' day services centre (1) and a professional social counselling service.

Services provided by non-governmental non-profit organizations

There are over 100 non-governmental non-profit organizations (NGOs) operating within Ostrava as providers of over 150 social services and other related activities. They play an active role in the process of community planning for social services, helping to maintain a stable network of registered social services providers. In terms of residential services for senior citizens, NGOs play a supplementary role to core services provided by the City's contributory organizations. However, NGOs are the sole providers of many other services – especially home visiting services and day services. NGOs are part-financed from the City budget (subsidies in 2014 totalled almost CZK 98.3 million).

Výběrové řízení v dotační oblasti sociální péče a oblasti hendikepovaní včetně dětí a mládeže pro rok 2014:

Applications for subsidy funding for social care and handicapped citizens, incl. children and young people, 2014:

Oblast podpory	Area of support	Počet podaných žádostí Applications submitted	Požadované prostředky Funding requested	Počet podpořených žádostí Applications approved	Poskytnuté prostředky z rozpočtu SMO Funding provided from City budget (CZK)
Sociální péče	social care	157	106 340 017	147	88 903 000
Handicapovaní včetně dětí a mládeže	handicapped citizens, incl. children and young people	72	22 426 817	64	9 480 000
CELKEM	TOTAL	229	128 766 834	211	98 383 000

Sociální práce

V rámci výkonu přenesené působnosti realizují sociální pracovníci Magistrátu města Ostravy a jednotlivých úřadů městských obvodů činnosti sociální práce vedoucí k řešení nepříznivé sociální situace a k sociálnímu začleňování osob. Činnost je realizována komplexně a směřuje vůči všem cílovým skupinám osob. Vykonávána je pro obyvatele města Ostravy a 12 obcí širšího správního obvodu města Ostravy. Ke konci sledovaného roku 2014 evidovalo 94 sociálních pracovníků a sociálních kurátorů celkem 12 676 klientů, z tohoto počtu využilo aktivní jednorázovou či opakovanou pomoc celkem 7725 klientů. Poskytováno bylo zejména základní a odborné sociální poradenství v návaznosti na širokou škálu sociálních situací (např. v oblasti nepojistných sociálních dávek, správního řízení, v oblasti svéprávnosti, nezaměstnanosti, dluhové problematiky a exekucí, zajištění bytových potřeb).

Kontrolní a metodická činnost

Oddělení sociální práce a metodiky provádí metodickou a kontrolní činnost na úseku komplexní sociální práce zajišťované městskými obvody statutárního města Ostravy. Oddělení dále koordinuje sociální poradenství a provádí dozor úrovně jeho poskytování ve všech oblastech sociální ochrany obyvatelstva. V rámci kontrolní a metodické činnosti směřované vůči městským obvodům bylo provedeno 14 kontrol výkonu přenesené působnosti a 2 metodické návštěvy. Dále byly uspořádány 3 metodické porady pro sociální kurátory, 4 metodické porady pro sociální pracovníky, 1 pracovní den pro veřejné opatrovníky, uskutečnilo se 9 kazuistických seminářů pro sociální pracovníky s kumulovanými funkcemi a byly vydány 4 metodické pomůcky.

Social work

As part of the City of Ostrava's delegated powers, social workers from the City Authority and Municipal District authorities are involved in a wide range of activities to combat social problems and support social inclusion. These activities form part of a comprehensive and integrated approach, addressing all target groups not only within the City of Ostrava, but also in 12 other municipalities falling within the City's wider administrative purview. At the end of 2014, 94 social workers and social prevention workers had a total of 12 676 registered clients; of this number, 7 725 clients received active assistance either on single or multiple occasions.

Clients received a range of professional social counselling depending on their specific social situation – including advice on social security benefits, court and administrative proceedings, clients with restricted legal capacity, unemployment, debt and debt-related seizure of property, housing needs, etc.

Quality monitoring and methodological assistance in social work

The Social Work and Methodology Unit (part of the Social Services, Education, Sport and Leisure Department) carries out quality monitoring and offers methodological support for the full range of social work services provided by the City's individual Municipal Districts. The Unit also coordinates and monitors the quality of all social counselling provided to citizens in Ostrava.

During 2014, the Unit carried out 14 inspections focusing on Municipal Districts' social work provision, plus 2 methodological support visits. It also organized 3 training sessions for social prevention workers, 4 training sessions for social workers, 1 training day for legal guardians and 9 case-study seminars for social workers, as well as issuing 4 methodological handbooks.

Oblast sociálního začleňování

Social work in the field of social inclusion

Romské etnikum

Problematikou romského etnika se zabývá romský koordinátor. Jeho činnost se zaměřuje především na zlepšení životních a sociálních podmínek romské menšiny na území města Ostravy a začlenění obyvatel sociálně vyloučených romských lokalit do společnosti. Při realizaci opatření vedoucích k integraci romské menšiny spolupracuje romský koordinátor se státními, nestátními a neziskovými organizacemi a dalšími subjekty.

The Roma community

The coordinator for the Roma ethnic minority works to improve material and social conditions among Ostrava's Roma community, with a particular focus on the integration of inhabitants from socially excluded locations into the wider community. The coordinator works closely alongside state authorities and various NGOs to implement measures supporting the integration of the Roma community.

Bezdomovectví

Statutární město Ostrava se dlouhodobě zabývá problematikou bezdomovectví a sociálního začleňování. Dle kvalifikovaných odhadů je v Ostravě cca 900 zjevných bezdomovců. Město spolu s nestátními neziskovými organizacemi vytváří dostupnou a funkční síť sociálních služeb určenou i pro osoby bez domova. V zimních měsících doplňuje nabídku celoročně poskytovaných sociálních služeb tzv. Zimní program. Tento program se spouští v případě nepříznivého počasí, kdy noční teploty klesnou pod 0°, a současné naplněnosti kapacit nocleháren. Celkovou kapacitu zařízení lze v rámci zimního programu navýšit o 174 míst. Součástí programu je rovněž i intenzivnější terénní sociální práce spojená s depistážní činností sociálních pracovníků statutárního města Ostrava a nestátních neziskových organizací.

Homelessness

The social inclusion of homeless people ranks among the City of Ostrava's key long-term priorities. According to expert estimates there are around 900 people in Ostrava who fall into the 'evidently homeless' category. The City works closely alongside non-governmental non-profit organizations to provide an accessible and effective network of social services for homeless people. In addition to the year-round services provided to homeless citizens, the City also organizes a special winter programme when overnight temperatures drop below freezing and the available shelters are full to capacity; as part of this winter programme, an extra 174 places can be made available at emergency shelter facilities. The programme also includes more frequent fieldwork by social workers from the City Authority and non-governmental non-profit organizations in order to target at-risk individuals.

Sociálně-právní ochrana dětí

Sociálně-právní ochrana dětí jako specializovaná činnost spadá do výkonu státní správy. Důraz je kladen na pomoc a podporu rodině v obtížné situaci, kdy odebrání dítěte z rodiny je krajním opatřením a nelze k němu přistoupit pouze z důvodu nedostatečných bytových nebo majetkových poměrů rodičů. Velmi intenzivně roste potřebnost zapojení sociálních služeb na pomoc rodině v rámci sociálně-právní ochrany dětí (dále jen SPOD), která je zaměřena jak na prevenci, tak i na přijetí konkrétních opatření. Na výkonu sociálně-právní ochrany dětí se podílí orgány státní správy, obce, ale také řada nestátních neziskových organizací. Nestátní neziskové organizace působí zejména v poradenství, při sanaci rodin, v odlehčovacích službách, v mediaci, v podpoře pěstounských rodin a také rodin ohrožených domácím násilím. V průběhu roku 2014 byly na území města tvořeny a zaváděny do výkonu sociálně-právní ochrany dětí standardy kvality, které přispívají ke zkvalitnění a sjednocení péče o občany v dané oblasti. Na základě standardů kvality výkonu SPOD byla v roce 2014 provedena změna Statutu města Ostravy a k výkonu SPOD je od roku 2014 místně příslušných osm úřadů městských obvodů a Magistrát města Ostravy.

V roce 2014 byla sociálně-právní ochrana dětí na území města nově poskytnuta 6213 rodinám s nezletilými dětmi. Pouze v 37 případech byl soudem podán návrh na nařízení ústavní výchovy, což je klesající číslo, a v 15 případech byla ústavní výchova dětí zrušena. Celkem 16 dětí bylo rozhodnutím soudu svěřeno do pěstounské péče na přechodnou dobu. V současné době v Ostravě vyrůstá v pěstounských rodinách celkem 564 dětí. V roce 2014 bylo do náhradní rodinné péče svěřeno 149 dětí. Oddělení sociálně-právní ochrany dětí má ve své evidenci 451 rodin, které dětem poskytují plnohodnotné rodinné zázemí. V terénu zajišťuje výkon sociálně-právní ochrany dětí 118 sociálních pracovníků, z toho 33 kurátorů pro mládež, kteří se zaměřují na děti vyžadující zvýšenou pozornost a děti s rizikovým chováním. Výkon agendy SPOD byl v roce 2014 podpořen finanční částkou ve výši 1,8 mil. Kč ze strany Evropského sociálního fondu v rámci projektu Systémová podpora zaměstnanci orgánů SPOD působících na území statutárního města Ostravy (registrační č. CZ.1.04/3.1.03/C2.00058, realizace od 1. 2. 2014 do 30. 6. 2015).

Dotace z operačního programu Lidské zdroje a zaměstnanost a státního rozpočtu byla vynaložena na výdaje za akreditovanou vzdělávání, supervize zaměstnanců orgánů SPOD a za metodickou externí podporu při zpracování standardů kvality výkonu SPOD.

Child protection

Child protection involves a range of highly specialist services provided by public sector organizations. The key priority is the provision of assistance and support to families; the removal of children from their families is now used only as a last resort, and is no longer admissible as a solution to inadequate housing or parents' financial problems. There is a rapidly increasing need to involve social services in helping families as part of child protection – both focusing on prevention and implementing specific measures if necessary. Child protection services are provided by state institutions on the national and municipal level, as well as by a wide range of non-governmental non-profit organizations (NGOs). NGOs are particularly active in counselling, family services, respite services, mediation, support for foster families, and work with families experiencing domestic violence. In 2014 a system of quality standards was devised and introduced to measure the provision of child protection services; the system helps to improve the quality and consistency of these services throughout the City. In 2014 the Statute of the City of Ostrava was amended to enable changes to be introduced on the basis of this new system; child protection services are now provided by 8 Municipal District Authorities and the City Authority.

During 2014, child protection workers provided assistance to families with children in 6 213 cases. There were only 37 cases in which the authority recommended that courts remove children from their families and place them in institutional care; the number of such cases is decreasing every year. In 15 cases children were taken out of institutional care. A total of 16 children were temporarily placed with foster carers by the courts, while 149 children were placed permanently with foster families. There are currently 564 children in Ostrava living in foster families, and the Child Protection Unit can call on 451 registered foster families within the city who are able to provide a supportive family environment for children. Child protection services are currently provided by 118 specialist social workers, including 33 social prevention workers assigned to children displaying high-risk behaviours.

In 2014 child protection services in Ostrava received 1.8 million CZK from the European Social Fund (ESF) as part of a project to provide systemic support to child protection workers within the City (reg. no. CZ.1.04/3.1.03/C2.00058, implementation period 1. 2. 2014 - 30. 6. 2015).

The subsidy – provided via the Operational Programme Human Resources and Employment – was used to fund accredited training and supervision of child protection workers in addition to methodological support for the creation of the new quality standards system.

Dejme dětem rodinu

Kampaň Dejme dětem rodinu navázala v průběhu roku 2014 na aktivity z předchozích let. Cílem kampaně je poskytovat veřejnosti informace o náhradní rodinné péči a o podmínkách pěstounské péče. Prioritou partnerů kampaně bylo dále řešit poskytování služeb a podpory pro pěstounské rodiny. Významným prvkem kampaně je spolupráce orgánů SPOD s organizacemi poskytujícími služby náhradním rodičům. Na území města se tato spolupráce dlouhodobě daří a partnery kampaně je vysoce oceňována.

Systém včasné intervence

Systém včasné intervence (SVI) je mezíresortní projekt, jehož cílem je prevence výskytu rizika kriminálního vývoje dětí a mladistvých nebo jeho pokračování, dále ochrana dětí před trestnou činností, před týráním, zneužíváním a zanedbáváním. Cílem SVI je nastavení efektivní spolupráce mezi institucemi, do jejichž působnosti spadá péče o ohrožené děti a jejich rodiny. Spolupráce je podpořena jednotným informačním prostředím a propracovaným mechanismem spolupráce. Systém funguje jako společný informační systém spravovaný místně příslušnými orgány sociálně-právní ochrany dětí. V roce 2014 ustal vývoj systému na území města, protože MPSV jasně nedeklarovalo, jaký je záměr ministerstva s podporou uvedeného systému. V rámci systému pracuje Tým pro mládež, který na úrovni obce s rozšířenou působností mapuje sociálně patologické jevy, operativně řeší vzniklé problémy a koordinuje aktivity subjektů péče o ohrožené děti na místní úrovni. Partnery na území města Ostravy jsou např. Policie ČR, Městská policie Ostrava, Okresní státní zastupitelství v Ostravě, Okresní soud Ostrava, Probační a mediační služba, pobočka Ostrava. Spolupráce odborníků je na vysoké odborné úrovni, dochází také k vzájemnému setkávání v rámci pracovních workshopů a pořádání odborných přednášek. Pomoc ohroženým dětem je dle platné legislativy poskytována nepřetržitě 24 hodin denně. Mimo běžnou pracovní dobu jednotlivých orgánů sociálně-právní ochrany dětí působících na území města je tato pomoc zajištěna sociálním pracovníkem sloužícím pohotovost na mobilním telefonu. Pracovník na základě kontaktu Policie České republiky nebo Městské policie Ostrava řeší krizové situace ohrožených dětí přímo v terénu.

The 'Giving Children a Family' campaign

During 2014, the 'Giving Children A Family' campaign continued to build on activities launched in previous years. The goal of the campaign is raise public awareness of the various forms of foster care. The key priority for the campaign's partners was to coordinate support services for foster families. An important part of the campaign is the systematic cooperation between the City's child protection authorities and organizations providing services to foster parents. This cooperation has achieved excellent long-term results in Ostrava, and the campaign is much appreciated by all partners and stakeholders.

The Early Intervention System and support to at-risk children

The Early Intervention System (EIS) is an interdepartmental project set up with a range of interrelated aims: preventing children from turning to crime or helping them desist from criminal behaviour, as well as protecting children against crime, bullying, abuse and neglect. The purpose of the EIS is to provide a framework for effective cooperation among institutions providing care to at-risk children and their families. The project uses a single integrated information system facilitating cooperation and coordination. This IT system is administered by local child protection authorities. In 2014 work on developing and implementing the system in the City was suspended because the Ministry of Employment and Social Affairs failed to give a guarantee of its commitment to future funding. The EIS includes a Youth Team working at municipal level to map high-risk behaviours and situations, deal flexibly with any problems as they emerge, and coordinate the activities of child protection organizations at the local level. Partners of the EIS within Ostrava include the National Police Force, the City Police Force, the District Prosecutor's Office, the District Court, and the Ostrava branch of the National Probation and Mediation Service. The partnership offers an excellent opportunity to share know-how and experience at a range of workshops, lectures and similar events. In line with current legislative requirements, emergency assistance to at-risk children is provided 24 hours a day. A designated social worker is available via a special emergency helpline at all times outside normal working hours. If contacted by the National Police Force or the City Police Force, this social worker travels to locations throughout the city to deal with issues and situations requiring intervention.

Program Sociální inkluze

V letech 2013–2014 probíhala pilotní fáze programu Sociální inkluze Ostrava. Hlavním cílem programu, který byl zaměřen na cílovou skupinu občanů sociálně vyloučených a ohrožených sociálním vyloučením, bylo přispět k lepšímu vzájemnému soužití všech občanů města. V rámci této fáze prošlo programem celkem 61 osob (včetně dětí). Během fungování programu byla ukončena spolupráce s 23 osobami. Spolupráce probíhala s vybranou skupinou osob z cílové skupiny prostřednictvím nestátních neziskových organizací. Poskytováním podpory a pomoci jednotlivcům a rodinám, které se ocitly v nepříznivé situaci, se nestátní neziskové organizace zabývají běžně, přidaná hodnota programu spočívala v zaměření pomoci při získávání zaměstnání, vzdělání a bydlení.

Od 1. 7. 2015 město zahájilo spolupráci s Agenturou pro sociální začleňování. V rámci fungování programu „Sociální inkluze Ostrava“ bylo po pilotní fázi upuštěno od projednávání jednotlivých rodin a program je komplexně řešen v rámci spolupráce s Agenturou pro sociální začleňování. Jsou sbírány projektové záměry nestátních neziskových organizací, statutárního města Ostravy i městských obvodů a dalších partnerů, které budou součástí tzv. Strategie sociálního začleňování a veškerá agenda (bydlení, zaměstnávání, vzdělávání) nebude řešena jen na úrovni jednotlivých rodin či jednotlivých osob, ale na úrovni celého města. V rámci této spolupráce budou rovněž přetřansformovány pracovní skupiny programu Sociální inkluze Ostrava a rovněž i řídicí výbor. Dále na základě této spolupráce byla vytvořena pracovní skupina pro legislativu k projednávání potřebné legislativy a sbírání podnětů v oblasti sociálního začleňování. Všechny podněty jsou následně projednávány za účasti zástupců statutárního města Ostravy na Mezioborové pracovní legislativní skupině při Úřadu vlády ČR.

The Social Inclusion Ostrava programme

2013–2014 saw the launch and pilot phase of the 'Social Inclusion Ostrava' programme, which targets socially excluded citizens and those at risk of social exclusion. The main goal of the programme is to achieve a better level of co-existence among all of Ostrava's citizens. The programme so far has involved a total of 61 individuals (including children); cooperation with 23 individuals was terminated during the pilot phase. Cooperation with a selected group of clients from the target group was organized via non-governmental non-profit organizations. These organizations are highly experienced at providing support and assistance to individuals and families in urgent need; the added value of the Social Inclusion programme lies in the fact that it helps clients to find work and housing and to gain qualifications. On 1 July 2015 the City launched its cooperation with the Agency for Social Inclusion; after the pilot phase of the project it was decided not to deal with each client family individually, but instead to coordinate the project activities centrally via the Agency. The Agency collates project proposals from non-governmental non-profit organizations, the City of Ostrava, its Municipal Districts and other partners; these projects will form part of the City's Strategy for Social Inclusion. This means that projects from all three key areas – housing, employment and education/training – will not be implemented on an individual basis, but will instead be coordinated centrally on a City-wide level, via several working groups and a steering committee.

As part of this process of central coordination, a working group has been set up to address legislative issues with relevance to social inclusion. The working group proposes potential amendments to legislation in this field, which are then discussed by representatives of the City of Ostrava at meetings of the Czech Government's Interdepartmental Working Group for Legislation.

Ostatní aktivity

V červnu 2014 se na Masarykově náměstí v Ostravě konal 7. ročník celodenní akce Lidé lidem. Jde o přehlídku sociálních služeb a souvisejících aktivit, na které se prezentovaly organizace, které ve městě poskytují sociální služby a související aktivity.

Zaměstnanci OSVZV magistrátu se podíleli na přípravě programu a organizaci XVIII. Gerontologických dnů Ostrava, mezinárodního kongresu, který se uskutečnil v říjnu v Domě kultury města Ostravy.

Na konci listopadu a v průběhu celého prosince 2014 probíhaly na Masarykově náměstí Vánoční trhy, na kterých se měli možnost prostřednictvím pronajatého stánku prezentovat poskytovatelé sociálních služeb a souvisejících aktivit v rámci prodeje výrobků, které vznikly v souvislosti s jejich činností.

U příležitosti Mezinárodního dne za vymýcení chudoby se 16. října 2014 konala na magistrátu sbírka potravinové pomoci. Zaměstnanci v rámci sbírky vybrali 227 kg potravin, které následně rozdělila Potravinová banka v Ostravě mezi nestátní neziskové organizace.

V srpnu 2014 byla ukončena realizace projektu Efektivita procesu komunitního plánování sociálních služeb a souvisejících aktivit ve městě Ostrava (reg. č. CZ.1.04/3.1.03/78.00041), který byl zaměřen na udržitelnost procesu komunitního plánování v Ostravě s respektem k potřebám uživatelů sociálních služeb a efektivnímu využívání finančních zdrojů. Výstupem projektu je dokument 4. Komunitní plán sociálních služeb a souvisejících aktivit ve městě Ostrava na období 2015-2018, který na základě závěrů z provedených analýz a zjištěných skutečností popisuje problematiku potřeb občanů města Ostravy, stávající stav sítě sociálních služeb, mapuje trendy a priority v oblasti sociálních služeb včetně návazných aktivit a rozpracovává je do opatření, prostřednictvím kterých budou jednotlivé priority naplňovány. Náklady projektu ve výši 2,8 mil. Kč byly financovány Evropským sociálním fondem prostřednictvím operačního programu Lidské zdroje a zaměstnanost (85%) a státního rozpočtu (15 %).

Other activities

In June 2014 Masaryk Square in Ostrava city centre was the venue for the 7th annual all-day event 'People for People' – an exhibition of social services and related activities offering a forum for social service providers within Ostrava to present their activities.

Staff from the City Authority's Social Affairs, Health Care and Education Department also helped in the planning and organization of the three-day international conference '18th Gerontology Days Ostrava', held in October at the City of Ostrava Cultural Centre.

In late November and throughout December 2014 Ostrava's central square was the venue for the city's annual Christmas market. Social services providers had the opportunity to rent market stalls and present their activities – and also to sell craft products made by their clients to members of the public.

On 16 October 2014 the Ostrava City Authority organized a charity food bank collection to mark the International Day for the Eradication of Poverty. City Authority employees collected 227 kg of food, which was distributed by the Ostrava Food Bank to various NGOs within the city.

August 2014 marked the completion of the project 'Effective Processes for Community Planning of Social Services and Related Activities in the City of Ostrava' (reg. no. CZ.1.04/3.1.03/78.00041). The project focused on creating a sustainable process for community planning, enabling users' needs to be targeted accurately while ensuring the effective use of public funds. The project culminated in the Fourth Community Plan for Social Services and Related Activities in the City of Ostrava for the period 2015-2018. Drawing on the results of a detailed analysis focusing on the needs of Ostrava's citizens and the current network of social services, this strategic document maps out trends and sets priorities in social services provision, defining specific measures through which the key priorities can best be achieved. The project (with a total cost of 2.8 million CZK) was financed partly (85%) by the European Social Fund (ESF) via the Operational Programme Human Resources and Employment, and partly (15%) from the Czech Republic's national budget.

Zdravotnictví

Health care

Oblast zdravotnictví, kterou město Ostrava zajišťuje, spadá jak do samostatné, tak i do přenesené působnosti. V oblasti přenesené působnosti se jedná zejména o řešení přestupků v oblasti zdravotnictví, distribuci tiskopisů receptů a žádanek s modrým pruhem a vydávání označení vozidla lékaře konajícího návštěvní službu. V oblasti samostatné působnosti je zabezpečována metodická a kontrolní činnost vůči zřízeným zdravotnickým příspěvkovým organizacím a těmto zařízením je poskytován příspěvek na provoz a investiční dotace. Odbor kultury a zdravotnictví dále zajišťuje poradenství občanům v oblasti poskytování zdravotních služeb a administruje poskytování účelových dotací v oblasti zdravotnictví. Město Ostrava je zřizovatelem dvou zdravotnických příspěvkových organizací.

Městská nemocnice Ostrava, p. o.

www.mnof.cz

Městská nemocnice Ostrava poskytovala v roce 2014 odbornou lůžkovou, ambulantní a komplementární zdravotní péči, lékařskou pohotovostní službu pro dospělé i děti, dopravní zdravotnickou službu lékaři a nelékařskými zdravotnickými pracovníky s odbornou a specializovanou způsobilostí a sociální služby. Provozovala Protialkoholní záchytnou stanici a Dětský rehabilitační stacionář. Nově od 1. 7. 2014 vykonává funkci koronera pro Moravskoslezský kraj. Počet výjezdů od 1. 7. do 31. 12. 2014 byl 1634. Stěžejními obory s dlouhodobou profilací byly nadále kardiologie, gastroenterologie, gynekologie a porodnictví, ortopedie, hyperbarická medicína s léčbou hyperbarickou oxygenací, chirurgie zaživacího traktu včetně onkochirurgie, úrazová chirurgie a radiologie a zobrazovací metody. Na oddělení Klinické onkologie bylo nově otevřeno Oddělení přípravy cytostatických léčiv. Oddělení Rehabilitace a fyzikální medicíny začalo využívat dva nové přístroje. Ty zlepšují mobilitu osob se sníženou pohyblivostí především po cévních mozkových příhodách. Byl realizován projekt

Health care services run by the City of Ostrava are provided both within the remit of the City's own powers and as part of its delegated powers. Within its delegated powers, the City deals with offences related to health care, controls the distribution of prescriptions and drug request forms to health care institutions, and issues 'doctor on call' placards for cars. Within its own powers, the City provides methodological support and auditing services for its health care contributory organizations, as well as funding these organizations from the City budget via operational and investment subsidies. The Social Affairs, Health Care and Education Department provides health care-related advisory services to citizens and administers targeted subsidies for prevention and health promotion activities. The City of Ostrava is the constituting body of two contributory organizations providing health care.

Ostrava City Hospital (contributory organization)

www.mnof.cz

In 2014 the City Hospital provided in-patient care, specialist out-patient care and complementary care centres, a first aid service for adults and children, an ambulance service staffed by medics and paramedics, a children's rehabilitation ward and an alcohol detoxification centre, plus a range of social services. From 1 July 2014 the hospital also acted as the coroner for the Moravian-Silesian Region; from 1 July to 31 December 2014 the coroner's office was involved in 1 634 drive-outs to certify deaths. The Hospital continued to specialize in several key areas: cardiology, gastroenterology, gynecology and obstetrics, orthopedics, hyperbaric treatment (at the hyperbaric oxygen therapy centre), digestive tract surgery (including oncological surgery), trauma surgery, and the radiology and imaging methods centre. The clinical oncology department opened a new facility for the preparation of cytostatic medications. The rehabilitation and physical medicine department acquired two new machines which help improve

Přístrojové vybavení lktového centra. MNO získala statut Perinatologického centra intermediární péče. Oddělení Gynekologie a porodnictví zaznamenalo v roce 2014 nejvíce porodů (1610) za posledních 17 let.

Celkové náklady na provoz nemocnice dosáhly 1 511 421 tis. Kč, kryty byly především úhradami zdravotních pojišťoven. Z rozpočtu města byl organizaci poskytnut neinvestiční příspěvek ve výši 55 989 tis. Kč na činnosti, které nejsou financovány ze systému zdravotního pojištění nebo jsou z něj financovány pouze částečně, dále pak investiční dotace ve výši 11 104 tis. Kč na rekonstrukci stravovacího provozu, operační svítidla pro ortopedii a centrum chirurgických oborů (inženýrská činnost k získání pravomocného stavebního povolení).

mobility in patients recovering from strokes. New equipment was installed at the stroke centre, and the hospital gained the status of an official perinatology centre for intermediate care. In 2014 the gynecology and obstetrics department recorded the highest number of births (1 610) in the past 17 years.

Total operating costs in 2014 were CZK 1 511 421 000; most of this sum was covered by health insurers. The City of Ostrava released budgetary funding for a non-investment contribution (CZK 55 989 000) to cover the costs of activities not financed (or only partly financed) via the health insurance system, plus investment subsidies (CZK 11 104 000) targeted at the reconstruction of the hospital's catering facilities and preparatory work prior to the planned installation of new operating theatre lighting systems for the orthopedics department and the surgery centre.

Počet lůžek za rok 2014	Number of beds in 2014	
Akutní péče	acute care	687
Následná péče	follow-up care	150
Sociální služby	as part of social services provision	66

Městská nemocnice Ostrava, p. o., k 31. 12. 2014:

Ostrava City Hospital, as of 31. 12. 2014:

Počet zaměstnanců za rok 2014 (PEPP)	Number of employees in 2014	
Lékařský zdravotnický personál	Medical staff	236
Farmaceuti	Pharmacists	12
Nelékařský zdravotnický personál	Paramedics	1 238
THP	Technical/administrative staff	146
Ostatní (dělníci a provozní pracovníci)	Other staff (maintenance staff, manual workers etc.)	203
CELKEM	Total	1 835

Počet hospitalizací za rok 2014	Number of hospital stays in 2014	29 013
Počet ambulantních ošetření za rok 2014	Number of out-patient visits in 2014	268 655

Dětské centrum Domeček, p. o.

www.ddpd3.cz

Dětské centrum Domeček zajišťovalo na 70 lůžkách péči o děti do 3 let, které sem byly umístěny ze zdravotních či sociálních důvodů, dále pak na 20 lůžkách péči o děti vyžadující okamžitou pomoc. Poskytována zde byla i ambulantní péče v oboru dětského lékařství a léčebné rehabilitace. Centrum poskytovalo i některé služby v sociálně-právní ochraně dětí, jako je například podpora pěstounských rodin, poradenská činnost, pobyty ohrožených dětí, účast v kampani Dejme dětem rodinu a další. Náklady na zajištění činnosti 67 000 tis. Kč byly kryty zejména příspěvkem města, dále pak dotacemi ze státního rozpočtu a rozpočtu Moravskoslezského kraje.

Dětské centrum Domeček, p. o., k 31. 12. 2014:

Počet lůžek	Number of beds	90
Počet ošetřovacích dnů	Number of treatment days	28 351

Domeček Children's Centre

www.ddpd3.cz

The Domeček Children's Centre provided 70 beds for children up to 3 years of age who are placed in the facility due to ill health or social reasons, plus 20 beds for children in urgent need of care and assistance. The Centre also provided out-patient pediatric care and rehabilitation services, as well as a range of child protection and social services – support for foster carers, consulting services, residential places for at-risk children, participation in the 'Giving Children A Family' programme, etc. Operating costs (67 000 000 CZK) were covered mainly by the financial contribution from the City; subsidies were also received from the national budget and the Moravian-Silesian Region.

Domeček Children's Centre, as of 31. 12. 2014:

Prevence kriminality a drogová problematika

Crime prevention and drug-related issues

V oblasti prevence kriminality a drogové problematiky město zajišťuje koordinaci a vzájemnou součinnost zainteresovaných subjektů a v těsné spolupráci s nimi průběžně monitoruje vývoj kriminality, alkoholové a drogové scény a dalších sociálně nežádoucích jevů. Aktivity v oblasti prevence kriminality a protidrogové prevence jsou realizovány na základě Plánu prevence kriminality statutárního města Ostravy na léta 2012–2014, Národní strategie protidrogové politiky na období 2010–2018 a 3. Komunitního plánu sociálních služeb a souvisejících aktivit ve městě Ostrava na období 2011–2014 především prostřednictvím konkrétních projektů financovaných ze státního rozpočtu, dotačního systému města a dalších zdrojů.

Významné místo zaujímá dlouhodobě projekt Bezpečnější Ostrava. Projekt zahrnuje komplex opatření z oblasti informování a aktivizace občanů, kterými se snaží reagovat na problém nárůstu majetkové trestné činnosti, především kapesních krádeží a související trestné činnosti s cílem zvýšit pocit bezpečí Ostravanů a vytvořit bezpečnější prostor. V roce 2014 byla v rámci projektu realizována informační kampaň Pomáháme obětem trestných činů. Na tuto kampaň získalo SMO finanční prostředky z rozpočtu MV ČR ve výši 280 tis. Kč.

Od roku 2010 je realizován ve spolupráci s MV ČR Program prevence kriminality a extremismu - Úsvit, který je zaměřen na prevenci protiprávního jednání a zvýšení bezpečí v sociálně vyloučených lokalitách a zároveň na prevenci extremisticky motivovaných

The City's work in this area focuses on coordinating the activities of various crime and substance abuse prevention organizations and, in close conjunction with these organizations, monitoring trends in crime, alcohol and drug use, plus various other negative social phenomena. The City tackles crime and drug abuse via a range of preventive activities based on its Crime Prevention Strategy for 2012–2014, the National Drug Abuse Policy Strategy for 2010–2018, and the Third Community Plan for Social Services and Related Activities in the City of Ostrava 2011–2014. These preventive programmes mainly take the form of specific projects financed from the national budget, the City of Ostrava's grant and subsidy system, and other funding sources.

An important role is played by the 'Safer Ostrava' project. This involves a wide range of measures focusing on raising public awareness and encouraging citizens to take an active role in their communities in an effort to respond to the rising number of property-related crimes (primarily pickpocketing and related activities), helping to create a public space where citizens can feel safer. In 2014 the information campaign 'Help for Victims of Crime' was implemented as part of the project; the campaign was funded by an Interior Ministry grant of 280 000 CZK.

The 'Dawn' initiative, launched in 2010 and run in conjunction with the Ministry of the Interior, aims to prevent crime and extremism; it focuses on improving safety in socially excluded locations as well as monitoring extremist activity. The City is a long-term partner of the Ostrava branch of the Probation and Mediation Service on a number of

projevů. Dlouhodobě jsou realizovány projekty ve spolupráci s Probační a mediační službou ČR, střediskem Ostrava (Romský mentoring, Reintegrační mentoring, Zvýšení zaměstnatelnosti vytipovaných klientů PMS Ostrava).

Ve spolupráci se školami je realizován program Hřiště otevřená pro veřejnost. Program je realizován dlouhodobě, je považován za integrální součást rozvoje kvality života a systému prevence kriminality ve městě. Provoz hřišť je financován v rámci dotačního systému města, v roce 2014 bylo z rozpočtu statutárního města Ostravy podpořeno 35 projektů částkou ve výši 2 471 tis. Kč.

Účelové dotace poskytnuté z rozpočtu města Ostravy v roce 2014:

Uvádíme stručný přehled podaných a podpořených žádostí, požadovaných a poskytnutých finanční prostředků v dotačních oblastech – prevence kriminality, protidrogová prevence. Podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze nalézt na www.ostrava.cz.

projects (Roma mentoring service, re-integration mentoring, development of employment skills for selected Probation and Mediation Service clients).

The City also works alongside schools on the 'Open Play Areas' project, which plays an important long-term role in improving quality of life and preventing criminal activity within Ostrava. The play areas are funded as part of the City's grant and subsidy system; a total of 35 projects were supported through this system during 2014, with the City contributing a total sum of 2 471 000 CZK.

Targeted subsidies from the City budget in 2014:

The Table below gives an overview of applications for funding in the field of crime prevention and drug abuse prevention that were submitted and approved in 2014. More detailed information on the specific projects funded by the City is available at www.ostrava.cz.

Dotace pro rok 2014		Subsidies in 2014			
Oblast podpory	Area of support	Počet podaných žádostí Number of applications received	Požadované prostředky Funding applied for (CZK)	Počet podpořených žádostí Number of applications approved	Poskytnuté prostředky z rozpočtu SMO City budgetary funding provided
prevence kriminality - jednoleté	crime prevention - one-year funding	100	21 404 659	85	9 521 000
prevence kriminality - transfery měst. obvodům	crime prevention - transfers to Municipal Districts	13	2 459 901	9	644 000
protidrogová prevence - jednoleté	drug abuse prevention - one-year funding	13	2 446 680	12	1 089 000
protidrogová prevence - víceleté	drug abuse prevention - multi-year funding	8	4 450 000	8	3 980 000
CELKEM	TOTAL	134	30 761 240	114	15 234 000

Renarkon, o.p.s.

www.renarkon.cz

Obecně prospěšná společnost Renarkon byla založena 14. 5. 1997 Zastupitelstvem města Ostravy a poskytuje na území Moravskoslezského kraje ucelený soubor odborných sociálních služeb určených lidem, kteří se ocitli v obtížné životní situaci v souvislosti s užíváním nealkoholových drog nebo jsou touto situací ohroženi. Svými aktivitami se Renarkon snaží předcházet rizikovému chování vedoucímu ke vzniku drogového problému a zároveň minimalizovat negativní sociální dopady spojené s užíváním nealkoholových drog.

V rámci projektů Centra primární prevence bylo v roce 2014 osloveno přibližně 31 900 žáků a studentů. V rámci programu Indikované skupiny pro děti a mládež pracovalo Centrum primární prevence s celkem 11 dětmi a mladými lidmi převážně s počínajícím či rozvinutějším drogovým problémem. Drogovou poradnu navštívilo 348 klientů, stále nejčastějším problémem bylo užívání pervitinu a marihuany. V roce 2014 poskytlo Kontaktní centrum Ostrava 10 703 kontaktů a bylo vyměněno přibližně 73 500 kusů injekčních setů. V rámci Terénního programu Ostrava došlo v roce 2014 k 5153 kontaktům, vyměněno bylo přibližně 142 500 injekčních setů, což znamená významný nárůst proti roku 2013. Doléčovací centrum poskytlo své služby ve sledovaném roce 58 klientům, přičemž počet „klientodnů“ činil 6016. Zhruba 92 procent klientů uvádělo jako svou hlavní drogu pervitin. Terapeutická komunita Renarkon poskytla v roce 2014 své služby 40 klientům v rámci dlouhodobého léčebného programu a počet „lůžkodnů“ činil 4927. Pravidelné setkávání Klubu Absolvent probíhalo rovněž v roce 2014, kdy se do jeho činnosti zapojilo 95 osob z řad klientů i jejich blízkých.

Renarkon, o. p. s., k 31. 12. 2014:

Úhrn aktivit v tis. Kč	Total assets (CZK thousands)	29 001
Neinvestiční dotace v tis. Kč	Non-investment subsidies (CZK thousands)	22 152
Investiční dotace v tis. Kč	Investment subsidies (CZK thousands)	2 927

Renarkon (Centre for the Social Reintegration of Former Drug Users)

www.renarkon.cz

Renarkon is a public service organization established on 14 May 1997 by the Ostrava City Assembly. Operating throughout the Moravian-Silesian Region, it provides a comprehensive range of expert social services targeting clients who are experiencing the negative impacts of their use of or dependency on drugs (except alcohol), or who are at risk of such impacts. Renarkon's aim is to prevent the patterns of high-risk behaviour which lead to drug-related problems and to minimize the negative social impacts associated with the use of drugs (except alcohol). Around 31 900 primary and secondary school students were reached by the Primary Prevention Centre programme during 2014. As part of the 'Indicated Groups for Young People' initiative, the Primary Prevention Centre worked with 11 children and young people with serious drug addictions or in the early stages of drug dependency. The Drugs Counselling Centre was visited by 348 clients; the most frequent problems were substance abuse of methamphetamine and marijuana. In 2014 the Ostrava Contact Centre provided 10 703 contacts and exchanged around 73 500 injection needle sets. The Ostrava Streetwork Programme achieved 5 153 contacts and exchanged around 142 500 injection sets, representing a significant rise compared with the previous year.

The Treatment Completion Centre provided services to 58 clients (6 016 'client-days') during 2014. Around 92% of clients used methamphetamine as their main drug. The Renarkon Therapeutic Community also provided services to 40 clients within its long-term treatment programme, accounting for a total of 4 927 days of residential treatment.

The regular 'Renarkon Graduate Club' meetings in 2014 were attended by 95 people (clients and family members).

Public service organizations of the City of Ostrava, assets, non-investment and investment subsidies from the City budget as of 31. 12. 2014:



Všechny barvy duhy
- ze společného vystoupení
hendikepovaných dětí
a předních umělců.

All the colours of the rainbow
- a joint performance by
handicapped children
and leading Ostrava artists.

Školství Education

Na území města Ostravy zajišťovalo v roce 2014 předškolní vzdělávání 47 příspěvkových organizací a základní vzdělávání celkem 57 příspěvkových organizací. Zřizovatelem těchto organizací jsou městské obvody. Ve školách pokračovaly rekonstrukce, výměna oken, zateplování a také modernizace vybavení a odborných učeben. Většina z nich byla spolufinancována z prostředků Evropské unie. Město je zřizovatelem čtyř školských zařízení pro zájmové vzdělávání. Jedná se o tři střediska volného času a jeden dům dětí a mládeže. Služby zařízení města byly vyhledávány především dětmi a mládeží, nechyběly však ani akce pro rodiny s dětmi a dospělé. Pravidelné zájmové činnosti s různorodým zaměřením se v 408 kroužcích věnovalo 5188 klientů. Dalších 2125 uspořádaných akcí navštívilo 128 519 klientů.

Největší investiční akcí roku 2014 bylo zateplení všech tří budov DDM Poruba včetně výměny oken se zapojením financování z operačního programu životní prostředí.

Činnost příspěvkových organizací města pro zájmové vzdělávání:

In 2014, a total of 47 contributory organizations provided preschool education within the city of Ostrava, while primary education was provided by 57 contributory organizations. All of these organizations are controlled by Ostrava's Municipal Districts. During the year, work continued on school reconstruction projects, including new windows, insulation and general modernization. Most investments were co-financed from EU funds.

The City is the constituting body of four special-interest and hobby-related institutions – three leisure centres and one youth centre. These institutions not only cater for children and young people, but are also used by family groups. A wide range of hobbies and activities were pursued by 408 groups and associations with 5 188 members. A total of 128 519 clients attended 2 125 organized events and other activities.

The largest investment of 2014 was the insulation of external walls at all three buildings belonging to the Poruba Youth Centre (including the replacement of all windows); this was funded via the 'Environment' Operational Programme.

Activities of City contributory organizations related to special-interest and hobby programmes:

Název zařízení	Jednotka	Institution	Unit	Akce pro veřejnost Public events	Kroužky Groups	Tábory, pobytové akce Camps, residential events	Celkem akcí Events total	Celkem účastníků Participants total
SVČ Korunka Mariánské Hory a Hulváky	počet účastníci	Korunka Leisure Centre Mariánské Hory a Hulváky	Number Participants	632 45 498	94 1 712	31 1 114	757	48 324
SVČ Zábřeh Ostrava-Zábřeh	počet účastníci	Zábřeh Leisure Centre Ostrava-Zábřeh	Number Participants	617 33 849	120 1 216	44 1 154	781	36 219
DDM Poruba Ostrava-Poruba	počet účastníci	Poruba Youth Centre Ostrava-Poruba	Number Participants	130 10 038	90 990	96 2 052	316	13 080
SVČ Moravská Ostrava	počet účastníci	Moravská Ostrava Leisure Centre	Number Participants	555 34 242	104 1 270	20 572	679	36 084
CELKEM		Total		1 934 123 627	408 5 188	191 4 892	2 533	133 707

Akce pořádané školskými zařízeními

Den Země 2014 – zaměřeno na environmentální výchovu a osvětu veřejnosti.

Soutěže MŠMT – jazykové, chemické a biologické olympiády, recitační soutěž.

Ostrava, město, ve kterém žiju!!! – projekt pro mladé lidi a jejich vztah k městu.

Účast na zasedání Parlamentu mládeže v Basileji.

Běh naděje – sportovně společenská humanitární akce navazující na běh Terryho Foxe.

STARS CUP – krajská soutěž pro mažoretkové formace.

Den pro fair play – charitativní akce s účastí hostů z keňské Nairobi.

Atletická olympiáda pro ZŠ – soutěž dětí v atletice.

Halloween na Myslivně – pochod odvahy v maskách.

Umělecké přehlídky SVČ – Veselé zpívání, Kajdeš nanovo, Veselé Vánoce aj.

Eláá, hop – zážitkové akce na táborové základně Klokočůvek.

Akce města v oblasti školství

Ocenění pedagogů ke Dni učitelů 2014

Slavnostní ocenění pedagogů škol a školských zařízení u příležitosti Dne učitelů.

Ocenění žákovských osobností a žákovských kolektivů u příležitosti Dne dětí 2014

Slavnostní ocenění žákovských osobností za výjimečné dovednosti, záchranu života, pomoc blízké osobě, statečnost v mimořádné situaci a žákovských kolektivů za příkladnou reprezentaci města.

Setkání stipendistů města 2014

Prezentace stipendistů města v akademickém roce 2013/2014.

Dostaveníčko v divadle

Setkání zaměstnanců škol a školských zařízení v Divadle J. Myrona u příležitosti zahájení nového školního roku.

Den seniorů

Přátelské setkání pedagogů a zaměstnanců škol a školských zařízení v seniorském věku.

Poděkování města za dlouholetou práci ve školství

Slavnostní poděkování pedagogům a zaměstnancům škol a školských zařízení, kteří ukončili svou aktivní činnost a odešli v roce 2014 do starobního důchodu.

Local and national events organized by City institutions

Earth Day 2014 – event promoting environmental education and public awareness

Ministry of Education competitions – languages, chemistry and biology Olympiads, recitation competition

Ostrava – The City Where I Live!!! – project exploring young people's attitudes to their home city

National session of the Youth Parliament in Basel

Running for Hope – sporting and social event

in support of charities, held as part of the Terry Fox Run

STARS CUP – regional majorettes' competition

Fair Play Day – fundraising event featuring participants from the Kenyan capital Nairobi

Athletics Olympiad for Primary Schools – competition in 5 athletic disciplines

Halloween at the Hunting Lodge – a masked procession, only for the brave...

Performances and exhibitions at City Leisure Centres – showcasing a range of talented young performers and artists

Camp events – a series of children's events at the Klokočůvek summer camp site

Important local events organized by the City

Teachers' Day 2014 awards ceremony

Gala presentation of awards for teachers and schools to mark Teachers' Day 2014

Children's Day 2014 awards for school students and student groups

Gala presentation of awards for children who have displayed outstanding skills or bravery in exceptional situations (including rescuing or helping others) and to student groups who have represented Ostrava

Meeting of City scholarship holders

Presentation by holders of City scholarships in the academic year 2013/2014

Rendezvous at the Theatre

A meeting of teachers and educational workers at the Jiří Myron Theatre to mark the start of the school year

Senior Citizens' Day

A meeting of former teachers and educational workers, now retired

Thanks from the City for Lifelong Work in Education

A ceremony to recognize the work of teachers and educational workers who retired during the course of the year

Dotační program města

V oblasti školství město podpořilo 166 projektů zaměřených na aktivity škol a školských zařízení v celkové výši 4,357 mil. Kč. Mimořádnými dotacemi byly podpořeny další subjekty, mezi nejvýznamnější patří Lékařská fakulta Ostravské univerzity, která obdržela z víceleté dotace o celkové výši 40 mil. Kč částku 8 mil. Kč. Dolní oblasti Vítkovice byla podpořena částkou 3 mil. Kč (projekt Svět techniky) a 8 mil. Kč (projekt Velký svět techniky) na bezplatnou interaktivní výuku pro žáky a studenty základních a středních škol.

Projekty spolufinancované z EU a fondů partnerských zemí

Projekty spolufinancované z Operačního programu Životní prostředí:

Zateplení obvodového pláště budovy, výměna oken a rekonstrukce střechy v objektu ul. Ostrčilova.

Zateplení budovy DDM Poruba – ul. M. Majerové.

Zateplení budovy DDM Poruba – ul. Polská.

Zateplení budovy DDM Poruba – Plesná.

Projekty spolufinancované z programu Evropské unie Mládež v akci:

Ostrava – město ve kterém žiju!!!

Celoživotní vzdělávání

Ostrava je městem poskytujícím vzdělávání na všech úrovních a pro všechny věkové kategorie. Díky dotačnímu programu města na podporu bilingvní výuky v mateřských základních a středních školách se rozšířil počet škol, které poskytují dětem, žákům a studentům dvojjazyčnou či cizojazyčnou výuku. Město podpořilo v rámci výše zmíněného dotačního titulu částkou 7,732 mil. Kč šestnáct projektů.

City subsidy programme

As part of its subsidy programme, the City supported a total of 166 projects involving activities organized by schools and educational institutions, contributing a total of CZK 4 357 000.

Exceptional funding was also provided to other projects including the University of Ostrava's Faculty of Medicine, which received CZK 8 million as part of a total package of CZK 40 million spread over several years. The Lower Vítkovice complex received subsidies of CZK 3 million (for the Science and Technology Centre) and CZK 8 million (for the Large World of Technology project) to support free interactive teaching for primary and secondary schools.

Projects co-financed by EU and partner states funds

Projects co-financed via the Operational Programme Environment:

Ostrčilova St. Leisure Centre – external walls insulation, replacement of windows, reconstruction of roof

Poruba Youth Centre (Polská St. site) – external walls insulation

Poruba Youth Centre (Plesná site) – external walls insulation

Projects co-financed via the EU programme 'Youth in Action':

Ostrava – The City Where I Live!!!

Lifelong learning

Ostrava provides education at all levels and for all age groups. The City's bilingual teaching subsidy programme targeted at preschools, primary schools and secondary schools helped to increase the number of schools providing tuition partly or fully in foreign languages. The City provided a total of CZK 7 732 000 to fund 16 projects.



Studenti a pedagogové
Lékařské fakulty Ostravské univerzity
se v roce 2014 přestěhovali
do nových prostor v Zábřehu.
In 2014, students and teaching
staff from the University of
Ostrava's Medical Faculty moved
into new premises in Zábřeh.

Kultura Culture

Statutární město Ostrava je zřizovatelem sedmi příspěvkových organizací v oblasti kultury.

Příspěvkové organizace

Divadlo loutek Ostrava, p. o.

www.dlo-ostrava.cz

V roce 2014 odehrálo Divadlo loutek Ostrava na obou svých scénách 728 představení a celkový počet diváků se vyšplhal až k číslu 85 360. Divadlo uvedlo čtyři nové inscenace – Šíleně smutná princezna, Marvin, Aika ze ztracené pohádky a Štědrý den malého Jakuba. Inscenaci Marvin pro Divadlo loutek vytvořil světoznámý nizozemský loutkář, tanečník a choreograf Duda Paiva. Další dvě inscenace vznikly v rámci cyklu „Přesčas“, který poskytuje hercům a tvůrcům DLO možnost tvořit vlastní menší projekty mimo hlavní dramaturgický plán. Během letních prázdnin se uskutečnil třetí ročník akce Léto s pimprlaty. V amfiteátru byla každou neděli uváděna pohádková představení. Na přelomu září a října 2014 uspořádalo DLO osmé bienále mezinárodního festivalu s názvem Divadlo bez bariér. I nadále se v DLO realizovaly umělecko-vzdělávací programy – celkem 85 dílen s účastí 1727 dětí, a pokračovala činnosti dětského studia. Výjimečnou akcí byla listopadová Noc divadel.

Divadlo loutek Ostrava, p. o., k 31. 12. 2014:

Počet představení	Number of performances	728
* premiérová představení	* premieres	4
Počet návštěvníků	Number of visitors	85 360
Umělecko-vzdělávací programy	Educational programmes	85
Počet účastníků	Number of participants	1 727

The City of Ostrava in the constituting body of seven contributory organizations that play a major role in the city's cultural life.

Contributory organizations

Ostrava Puppet Theatre

www.dlo-ostrava.cz

In 2014 the Puppet Theatre gave 728 performances, with audience numbers reaching 85 360. The year included 4 major new productions – The Incredibly Sad Princess, Marvin, Aika from the Lost Fairy-Tale, and Little Jack's Christmas Day. The production of Marvin showcased the work of the world-renowned Dutch puppeteer, dancer and choreographer Duda Paiva. There were also two new productions as part of the 'Overtime' cycle, which offers the Theatre's actors and backstage staff the opportunity to produce their own small-scale projects outside the main programme. During the school holidays the Theatre held the third annual 'Puppet Summer' festival, with performances of fairy-tales every Sunday in the amphitheatre.

In late September and early October the Theatre hosted the eighth biennial international festival 'Theatre Without Barriers'. It also continued its educational work, holding 85 workshops for 1 727 children plus a series of regular activities as part of the Children's Studio. Another popular event was the 'Theatre Night' festival in November.

Ostrava Puppet Theatre, as of 31. 12. 2014:

Knihovna města Ostravy, p. o.

www.kmo.cz

Knihovna města Ostravy je tvořena ústřední knihovnou v centru města a sítí 27 poboček v městských obvodech, které garantují dobrou dostupnost služeb veřejné knihovny obyvatelům a návštěvníkům Ostravy. Služeb všech knihoven lze využívat s jedním čtenářským průkazem, 26 knihoven je plně automatizovaných. Ústřední knihovna a jednotlivé pobočky prochází postupně obnovou exteriérů a interiérů. V roce 2014 navštívilo KMO 572 tisíc návštěvníků. V KMO je registrováno přes 50 tisíc čtenářů, z toho více než 14 tisíc dětí do 15 let. Čtenáři KMO si vypůjčili 1 806 tisíc knih, časopisů, CD a audio knih. KMO se aktivně zapojila do přípravy celorepublikové metodiky pro bezbariérovou knihovnu a certifikovala svoji bezbariérovost pro zrakové handicapované uživatele. Vedle klasických a elektronických knihovnických a informačních služeb je veřejnosti k dispozici široká nabídka kulturních, vzdělávacích a komunitních aktivit. Téměř čtyř tisíc vzdělávacích a kulturních akcí připravených v knihovnách se zúčastnilo 72 381 návštěvníků.

Ostrava City Library

www.kmo.cz

The Ostrava City Library consists of the main Central Library plus a network of 27 branches in the Municipal Districts; this ensures optimum accessibility for all citizens of Ostrava. Users only need one reader card to access the Library's services throughout the city, and 26 of the sites are fully automated.

The Central Library and the individual branches are undergoing a major programme of interior and exterior refurbishment. In 2014 there were around 572 000 visits to all the branches of the Library. There are over 50 000 registered users, of whom more than 14 000 are children under the age of 15. Readers borrowed 1 806 000 books, magazines, CDs and audio books during the year. The Library also played an active role in creating a national methodology for barrier-free libraries and was certified as barrier-free for visually impaired users. In addition to offering standard library services and information services, the Library also hosts a wide range of cultural, educational and community activities. During the course of the year 72 381 people attended almost 4 000 cultural and educational events held at Library venues.

Knihovna města Ostravy, p. o., k 31. 12. 2014:

Protokolovaných výpůjček celkem	Number of loans total	1 806 677
Počet zapsaných čtenářů celkem	Number of registered readers total	50 484
* z toho do 15 let	* of which: up to age 15	14 553
Počet návštěvníků celkem	Number of visitors total	572 123

Ostrava City Library, as of 31. 12. 2014:

Lidová konzervatoř a Múziká škola, p. o.

www.lko.cz

Ostravská Lidová konzervatoř a Múziká škola nabízí alternativní formy uměleckého vzdělávání a je otevřena všem amatérským zájemcům o umělecké činnosti bez ohledu na věk, zdravotní handicap a míru talentu. Programová a žánrová nabídka byla v roce 2014 bohatá, inovativní, inspirativní a zahrnovala standardní klasické obory, ale též obory nové v oblasti umělecké výuky i v oblasti terapeutické péče o handicapované. Značná pozornost byla věnována rozvíjení mezioborové spolupráce a dlouhodobému projektu Art studio pro seniory. Škola má vysoké renomé i pro značný potenciál ve svém pedagogickém sboru, mnozí posluchači přicházejí za zcela konkrétními osobnostmi. Důkazem je již téměř 900 posluchačů, 12 žáků přijatých na vyšší a vysoké umělecké školy a četná umístění v národních i mezinárodních uměleckých soutěžích, na přehlídkách a festivalech.

Lidová konzervatoř a Múziká škola, p. o., k 31. 12. 2014:

People's Conservatory and Art School

www.lko.cz

The People's Conservatory and Art School offers alternative forms of art and music education and is open to all amateur applicants regardless of age and talent - including disabled students. In 2014 the Conservatory and Art School offered a diverse spectrum of innovative educational programmes and genres - ranging from standard fields of study to new developments in performing arts, including therapeutic applications for disabled and handicapped people. A particular focus was on the development of interdisciplinary cooperation and the long-term 'Art Studio for Seniors' project. The Conservatory and Art School has gained widespread renown for the quality of its teaching staff, who represent a major pull factor for many applicants. There are now almost 900 registered students, of whom 12 were accepted to study at universities and art colleges and many more achieved success at international competitions and festivals.

People's Conservatory and Art School, as of 31. 12. 2014:

Počet posluchačů celkem	Number of students total	872
z toho:	of which:	
* děti a mládež (do 18 let)	* children and young people (up to age 18)	438
* dospělí	* adults	386
* senioři (od 60 let věku nebo při pobírání starobního důchodu)	* senior citizens (above age 60 or pensioners)	48

		Počet žánrů no. of genres	Děti a mládež children and young people	Dospělí adults	Senioři senior citizens	Celkem total
Lidová konzervatoř	People's Conservatory					
* hudební obory	* music programmes	19	25	124	11	160
* výtvarné obory vč. výtvarné fotografie	* art programmes including photography	15	10	89	27	126
* taneční obory	* dance programmes	1	63	0	0	63
* literárně-dramatické obory	* literary-dramatic programmes	7	2	14	0	16
Múziká škola	Art School					
* hudební obory	* music programmes	9	216	86	2	304
* výtvarné obory	* art programmes	2	30	4	2	36
* taneční obory	* dance programmes	3	21	0	0	21
* literárně-dramatické obory	* literary-dramatic programmes	4	13	14	2	29
* terapeutické obory	* therapeutic programmes	7	26	51	4	81
* ostatní	* other	4	32	4	0	36
počet oborů/žánrů celkem	no. of programmes/genres total	10/71				
počet školních výukových aktivit	no. of school teaching activities	97				
počet mimoškolních aktivit	no. of extra-curricular activities	68				

Komorní scéna Aréna, p. o.

www.divadloarena.cz

Komorní scéna Aréna v hodnoceném roce realizovala 172 vlastních divadelních představení a 13 dalších kulturních akcí. Nárůst diváckého zájmu o představení se projevil díky mediálnímu boomeru po té, co se inscenace hry Ruská zavařenina stala Inscenací roku 2013 v anketě Divadelních novin (leden 2014) a KSA Divadlem roku 2013. KSA v roce 2014 uvedla 4 premiéry – hru W. Mastrosimona Krajní meze, hru H. Ibsena Přízraky, českou premiéru hry G. Grekova a J. Muravického Neuvěřitelné příhody Julie a Nataši a hru G. Taboriho Bílý muž a Rudá tvář. KSA reprezentovala Ostravu na festivalu Divadlo v Plzni a na festivalu Ostrava v Praze. Festival divadel Moravy a Slezska v Českém Těšíně přinesl divadlu hlavní cenu festivalu, Těšíňanku, za inscenaci hry N. V. Gogola Hráči.

Aréna Chamber Theatre

www.divadloarena.cz

During 2014 the Aréna Chamber Theatre gave 172 performances and organized a further 13 cultural events. There was an increase in audience numbers thanks to prominent media coverage of the theatre's success in the annual awards of the theatrical magazine Divadelní Noviny; the play Russian Jam won the award for 'Production of the Year 2013' and the theatre itself was crowned 'Theatre of the Year'. In 2014 the Aréna gave 4 premieres – William Mastro Simone's Extremities, Henrik Ibsen's Ghosts, the Czech premiere of The Incredible Adventures of Yulya and Natasha by German Grekov and Yuri Muravitsky, and George Tabori's White Man and Red Face. The Theatre represented Ostrava at the Plzeň Theatre Festival and the 'Ostrava in Prague' event. It won the first prize at the 14th Moravian and Silesian Theatre Festival in Český Těšín for its production of Gogol's The Gamblers.

Komorní scéna Aréna, p. o., k 31. 12. 2014:

Počet představení	Number of performances	172
* počet premiér	* number of premieres	4
Jiné kulturní akce	Other cultural events	13
Počet prodaných vstupenek	Number of tickets sold	18 307
Počet předplatitelů	Number of season ticket holders	766

Aréna Chamber Theatre, as of 31. 12. 2014:

Janáčkova filharmonie Ostrava, p. o.

www.jfo.cz

Janáčkova filharmonie Ostrava je jedním z nejvýznamnějších českých orchestrů. V roce 2014 připravila celkem 114 koncertů a akcí. Celkový počet návštěvníků činil 44 455 osob. Zásadní událostí roku bylo obsazení místa šéfdirigenta orchestru, kterým se stal Heiko Mathias Förster. Kromě abonentních koncertů se uskutečnila v cyklu Gong vystoupení populárních skupin a zpěváků. V rámci dlouhodobého zaměření na edukační program zapojila JFO mladé talenty na koncertech v rámci cyklu Jeunesses musicales. Také cyklus zaměřený na rodiny s dětmi byl obohacen o celodenní prázdninové workshopy. JFO nadále pokračuje ve spolupráci s FU Ostravské univerzity a Janáčkovou konzervatoří a gymnáziem. Objevila se také na mnoha

Janáček Philharmonic Orchestra

www.jfo.cz

The Janáček Philharmonic is one of the Czech Republic's foremost orchestral ensembles. In 2014 it organized a total of 114 concerts and other events, attended by 44 455 visitors. The major event of the year was the arrival of Heiko Mathias Förster as the orchestra's head conductor. The standard range of season ticket cycles was expanded to include the 'Gong' cycle, featuring popular bands and singers. The orchestra's long-term commitment to education and youth work continued with the 'Jeunesses Musicales' cycle showcasing talented young performers. The cycle for children and parents was expanded to include full-day workshops in the school holiday period. The orchestra continues to collaborate closely with the University of Ostrava's Faculty of Fine Arts and the Janáček Conservatory. It performed at

prestižních festivalech v Česku i v zahraničí a rok zakončila novoročním turné v Číně. K počínům patřily také živé koncerty vysílané v rozhlasu a televizi i nahrávky kompaktních disků.

numerous prominent festivals in the Czech Republic and abroad, and undertook a New Year tour of China. Other important events included live radio and TV broadcasts and CD recordings.

Janáčková filharmonie Ostrava, p. o., k 31. 12. 2014:

Janáček Philharmonic Orchestra, as of 31. 12. 2014:

Počet koncertů ve vlastní režii	Total number of concerts given by the orchestra	107
z toho:	of which:	
* odehraných v DKMO	* at the City of Ostrava Cultural Centre	72
* odehraných v Gongu	* at the Gong	3
* odehraných v ČR mimo DKMO	* elsewhere in the Czech Republic	32
Zahraniční zájezdy/koncerty	Concerts/tours abroad	6/7
Celkem počet koncertů v ČR i zahraničí	Total number of concerts (Czech Republic and abroad)	114

Národní divadlo moravskoslezské, p. o.

www.ndm.cz

National Moravian-Silesian Theatre

www.ndm.cz

Umělecké soubory Národního divadla moravskoslezského nastudovaly v roce 2014 celkem 17 velkých premiér nových titulů, jednu činoherní inscenaci pro studiovou scénu a podílely se na několika mimořádných jednorázových projektech. Celkem odehrály 471 představení, hostující soubory uvedly 5 představení. Mimo domovské scény vystoupily soubory NDM na zájezdech mimo Ostravu celkem v 16 představeních, z toho jednou v zahraničí. Velkým projektem celostátního přesahu byl Rok české hudby 2014 v NDM. Divadlo v rámci projektu hostovalo v Praze i na festivalu NODO 2014 (Dny nové opery Ostrava). Divadlo již tradičně na úvod nové divadelní sezony připravilo zahájení nazvané Jdeme za Vámi! na náměstí Msgre Šrámka v centru Ostravy. Na přelomu listopadu a prosince se uskutečnil již 18. ročník Festivalu ostravských činoherních divadel OST-RA-VAR. Jako člen mezinárodní organizace Opera Europa se NDM zapojilo i v roce 2014 do Evropských operních dnů.

Za největší úspěch v roce 2014 lze označit celkem 4 nominace na prestižní Ceny Thálie za rok 2013, cenu nakonec získala v kategorii opera ženy Jana Šrejma Kačírková za mimořádný výkon v inscenaci opery Gaetana Donizettiho Anna Bolena. Jednotliví členové souborů NDM získali i další ocenění.

In 2014 the ensembles of the National Moravian-Silesian Theatre gave 17 large-scale premieres and one chamber premiere, as well as participating in several exceptional one-off projects. The year brought a total of 471 performances, including 5 performances by guest companies. The Theatre's ensembles showcased their talents with 16 guest performances in other towns and cities, including one abroad.

One of the most important nationwide projects involving the Theatre during 2014 was the 'Year of Czech Music'. Besides giving several performances at the Jiří Myron Theatre, there were also guest performances in Prague and as part of the NODO (New Opera Days Ostrava) festival. The 2014/2015 theatre season was launched with a special open-air curtain-raiser event in the city centre. The 18th annual OST-RA-VAR theatre festival was held in late November and early December. As a member of the 'Opera Europa' organization, the Theatre was also involved in the European Opera Days festival. The Theatre achieved outstanding success in awards ceremonies, gaining 4 nominations for the prestigious 2013 Thálie Awards. First prize in the female opera category went to Jana Šrejma Kačírková for her performance in Donizetti's Anna Bolena, and other members of the Theatre's ensembles also picked up a range of awards.

Ostravské muzeum, p. o.

www.ostrmuz.cz

Výstavy Albrecht Dürer a jeho současníci (originály grafik vytištěné na přelomu 15. a 16. století) a Lucas Cranach (originály 8 maleb z 16. Století) přilákaly do muzea v roce 2014 nevídané množství návštěvníků. Úspěšné byly i výstavy Příběh zapomenutého hřbitova a závěrečná výstava pětileté udržitelnosti projektu se spolufinancováním EU Od Alexandra k Tamerlánovi. Velký zájem byl o speciální večerní komentované prohlídky výstav. K vyhlášení Ostravy Evropským městem sportu 2014 OM výstavu Branky, body, Ostrava !!!, zážitkem byla návštěva světového rekordmana ve skoku dalekém Mikea Powella z USA nebo účinkování fotbalistů Baníku Ostrava v roli průvodců výstavou. I další výstavy byly pořádány ve spolupráci s jinými muzei, zaujala série přednášek a vycházek s názvem Moje Ostrava – moje historie i každoroční houbařská poradna. V roce 2014 přibýlo do sbírek 536 předmětů, mezi jinými i vzácná pozůstalost ostravského hudebního skladatele a pedagoga Leona Juřici.

Ostrava City Museum

www.ostrmuz.cz

The Museum enjoyed record visitor numbers during 2014, with the main attractions including the exhibitions 'Albrecht Dürer and his Contemporaries' (featuring original works printed at the turn of the 16th century) and 'Lucas Cranach' (8 original paintings from the 16th century). Other successful exhibitions included 'Story of a Forgotten Cemetery' and the final exhibition in the 5-year sustainability period of the EU co-funded project 'From Alexander to Tamerlane'. Visitors particularly appreciated the special evening expert-guided tours. The Museum celebrated Ostrava's role as European City of Sport 2014 with a special sports exhibition (visited by the American long-jump world record-holder Mike Powell and featuring Baník Ostrava footballers as guides). Popular events included a series of lectures and walking tours uncovering Ostrava's hidden history as well as the annual question-and-answer session with an expert on wild mushrooms. In 2014 the Museum acquired 536 items for its collections, including some belonging to the recently deceased composer and music teacher Leon Juřica.

Ostravské muzeum, p. o., k 31. 12. 2014:

Počet uspořádaných výstav – v sálech OM	Number of exhibitions at the Museum	14
Počet návštěvníků	Number of visitors	25 123
Počet uspořádaných výstav – mimo OM	Number of exhibitions at other venues	11
Počet návštěvníků	Number of visitors	9 500

Ostrava City Museum, as of 31. 12. 2014:

Dům kultury města Ostravy, a. s.

www.dkmoas.cz

Dům kultury města Ostravy patří k největším, ale i nejvýznamnějším kulturně-společenským institucím moravskoslezské metropole. Kromě běžné dramaturgie nabízející pestrou programovou nabídku divadel, koncertů, výstav, konferencí, seminářů, filmových představení, pořadů pro děti a mládež, plesů a kurzů, je i místem volnočasových aktivit Ostravanů, střediskem péče o jejich fyzickou kondici a celkové zdraví. V prostorách DKMO sídlí prestižní kulturní instituce Janáčkova filharmonie Ostrava a Janáčkův máj, pro které je DKMO i místem pro reprezentativní koncertní činnost. Dům kultury města Ostravy pořádá každoročně i několik významných filmových festivalů, divadelních a hudebních přehlídek, soutěží a festivalů. K výjimečným patří satelitní přímé přenosy z Metropolitní opery v New Yorku, baletů a koncertů z mnoha světových metropolí.

Janáčkův máj, o. p. s.

www.janackuvmaj.cz

Obecně prospěšná společnost Janáčkův máj se v prvním pololetí roku 2014 plně soustředila na produkční, organizační a ekonomické zajištění XXXIX. ročníku MHF Janáčkův máj. Jedinou výjimkou byla realizace výchovných koncertů pro ZŠ městského obvodu Moravská Ostrava a Přívoz. Společnosti zajistila také Mezinárodní soutěž skladatelů do třiceti let GENERACE.

Mezinárodní hudební festival Janáčkův máj se uskutečnil ve dnech 22. 5. – 11. 6. 2014, zajímavostí ročníku bylo jeho začlenění do celoevropského projektu České sny a do celoročního projektu Rok české hudby. Ve třech etapách se na podzim uskutečnily výchovné koncerty pro žáky prvních až devátých tříd městského obvodu Ostrava-Jih.

City of Ostrava Cultural Centre

www.dkmoas.cz

The City of Ostrava Cultural Centre is one of the city's largest and most important cultural and social institutions. It serves as a high-quality professional venue for a broad spectrum of events and performances – theatre, concerts, exhibitions, conferences, seminars, film screenings, events for children and young people, dances, gala balls and educational courses – as well as offering facilities for leisure activities, health and fitness training. The building is the home of the Janáček Philharmonic Ostrava and the Janáček May music festival, offering these prestigious institutions a high standard of facilities for both administration and concerts. The City of Ostrava Cultural Centre hosts a range of other regular annual events, including several major festivals of film, theatre and music. It is also a venue for live cinematic screenings of satellite broadcast performances featuring music, ballet and opera from all over the world – including the New York Metropolitan Opera.

Janáček May (festival management company)

www.janackuvmaj.cz

In the first half of 2014 the festival management company focused primarily on the preparations for the 39th annual Janáček May International Music Festival. It also organized a series of educational concerts for primary schools in the Municipal District Moravská Ostrava a Přívoz and the 'Generation' international competition for composers under the age of 30. The Janáček May music festival was held from 22 May – 11 June 2014. The highlights of the year included the festival's involvement in the Europe-wide 'Czech Dreams' project and the 'Year of Czech Music' initiative. In the autumn the company organized three sets of educational concerts for primary school children in the Municipal District Ostrava-Jih.

Ostravské výstavy, a. s.

www.cerna-louka.cz

Výstaviště Černá louka – V průběhu roku se uskutečnilo 22 výstav s celkovou návštěvností 174 tis. a 62 krátkodobých akcí s celkovou návštěvností 163 tis. Mezi nejvýznamnější akce patřily veletrhy cestovního ruchu „Dovolená a Region“, výstava historických vozů „American classic cars“, výstavy patřily Život na zahradě, Zdraví a duše, Život bez barrier, Učeň, Středoškolač, Vysokoškolač. Celkovým počtem návštěvníků 337 tis. v roce 2014 si výstaviště Černá louka drží významné místo v hodnocení regionálních výstavišť v ČR.

Slezskoostravský hrad – Areál hradu si stále drží významné postavení mezi celorepublikovými turistickými cíli. Mezi nejvýznamnější akce patří tradičně Velikonoce na hradě, Hradní slavnosti, Shakespeareovské slavnosti a výstava Betlémů. V roce 2014 hrad navštívilo téměř 139 tis. lidí.

Miniuni – svět miniatur – Miniuni je místo stálého zájmu návštěvníků nejen z ČR. V průběhu sezony zde proběhlo osm akcí zaměřených především na rodiče s dětmi. V areálu je také přístupná atrakce pro děti pod názvem „Dobývání hradu“. Areál Miniuni navštívilo přes 40 tis. lidí.

Dům kultury Akord, s. r. o.

www.dk-akord.cz

Dům kultury Akord v Ostravě-Zábřehu se díky rekonstrukci započaté v roce 2013 proměnil v komfortní společenské a kongresové centrum. Novinkou roku 2014 se stalo divadelní předplatné Činoherní Ko(k)te(j)l, jehož ambicí je rozšířit nabídku agenturních představení o inscenace nejlepších českých kamenných divadel. K vidění byly koncerty (Szidi Tobias, Janek Ledecký, Kamil Střihavka, Waltari aj.), akce pro dětské publikum (Pohádkový karneval, Divadlo kouzel Pavla Kožíška aj.). Společenská sezóna nabídla sedmnáct plesů. Nechyběly akce jako Letní festival, Společně pro bezpečnější Ostravu, Vinobraní, Rozsvícení vánočního stromu aj., cyklus interaktivních setkání Aktivní senior a Senior Klub. V malé galerii a dalších prostorách DK Akord se uskutečnila řada výstav. Od podzimu 2014 nabízí své služby znovuotevřený Hotel Akord***. Umístění v blízkosti dálnice, dojezd na letiště i nádraží, styl a komplexní služby z něj činí atraktivní

Ostrava Exhibition Centre

www.cerna-louka.cz

Black Meadow Exhibition Centre

In 2014 the Centre hosted 22 large-scale exhibitions (attracting 174 000 visitors) and 62 smaller-scale events (with 163 000 visitors). Among the most important exhibitions were the 'Holiday and Region' tourism fairs, the 'American Classic Cars' exhibition, and a range of other popular events such as 'Garden Life', 'Health and Soul', 'Life Without Barriers', and the annual careers fair. With a total of 337 000 visitors during the course of the year, Black Meadow ranks among the most important Czech regional exhibition centres.

Silesian Ostrava Castle

The castle is one of the Czech Republic's most popular tourist destinations, and in 2014 it attracted large numbers of visitors to the Easter festival, the Castle Festivities, the Summer Shakespeare Festival, and an Advent programme including an exhibition of traditional nativity scenes. Visitor numbers in 2014 were almost 139 000.

Miniuni – World of Miniatures

This attraction, which gathers together miniature versions of world-famous buildings, is popular throughout the Czech Republic and beyond. During the 2014 season it offered 8 events targeted at families and children. It also featured a new display for children depicting the siege of a castle. Visitor numbers in 2014 were over 40 000.

Akord Cultural Centre, Ostrava-Zábřeh

www.dk-akord.cz

In 2014 the Akord Cultural Centre in Ostrava-Zábřeh completed a wide-ranging reconstruction and modernization programme (begun in 2013) to become one of the region's premier facilities of its type. In 2014 Akord launched its first ever season ticket cycle of theatrical performances, hosting regular appearances by some of the most prestigious Czech theatres. There were concerts by popular Czech musicians and bands, plus several children's events including a fairy-tale carnival and a conjuring show. The traditional summer ball season was popular as ever, and there were also a range of open-air events (including a summer festival, a wine harvest festival, and the annual Christmas tree lighting ceremony) plus social events aimed at senior citizens. A range of exhibitions were held at the Akord Gallery.

In the autumn of 2014 the newly renovated Hotel Akord*** opened its doors to guests. Offering easy access to the motorway, railway stations and airport, plus an elegant interior and a complete range of services, it now ranks among the city's most attractive hotels. The Akord Cultural Centre is a versatile venue for conferences,

ubytovací destinaci. DK Akord má k dispozici konferenční prostory pro firemní, společenské a gastronomické akce, svatby, promoce, rodinné oslavy. V rámci pořádání kongresových akcí poskytuje ucelený gastronomický servis.

company functions, social events, banquets, weddings, and celebrations of all kinds – offering a complete events catering service.

Dům kultury POKLAD, s. r. o.

www.dkpoklad.cz

V roce 2014 probíhala rekonstrukce budovy DK POKLAD v Ostravě-Porubě, která si vyžádala svým rozsahem přerušení provozu a uzavření celého objektu kulturního domu. Vzhledem k tomuto faktu se v domě nekonaly žádné kulturně společenské akce. Společnost DK POKLAD, s. r. o. spolu s občanským sdružením Perseus podílela na pořádání II. ročníku Mezinárodního filmového festivalu T-film Ostrava 2014, který se konal ve dnech 28.-29. 5. 2014 v Multižánrovém centru Cooltour na výstavišti Černá louka. Festival byl realizován za podpory města Ostravy, Moravskoslezského kraje, OZO Ostrava, s. r. o., dále za podpory Vysoké školy báňské-Technické univerzity a dalších subjektů. Akce vznikla spojením festivalů TUR film Ostrava a Techné Ostrava.

POKLAD Cultural Centre

www.dkpoklad.cz

In 2014 extensive reconstruction work continued at the POKLAD Cultural Centre in Ostrava-Poruba. This meant that the entire site had to be closed to visitors, and no cultural or social events were held there. However, the POKLAD management company – in conjunction with the Perseus civic association – participated in the second T-FILM Ostrava international film festival, held on 28–29 May 2014 in the Cooltour multi-genre centre at the Black Meadow (Černá Louka) Exhibition Centre. The festival (created by merging two formerly separate festivals – TUR Film and Techné) was co-financed by the City of Ostrava, the Moravian-Silesian Region, the OZO waste management company, the VŠB-Technical University of Ostrava, and other partners.

Účelové dotace poskytnuté z rozpočtu města Ostravy

Níže uvedený přehled uvádí stručný přehled podaných a podpořených žádostí, požadovaných a poskytnutých finanční prostředků v dotační oblasti – kultura. Podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze nalézt na www.ostrava.cz.

Targeted subsidies from the City budget

The Table below gives an overview of applications for cultural funding that were submitted and approved in 2014. More detailed information on the specific projects funded by the City is available at www.ostrava.cz.

Dotace pro rok 2014		Subsidies in 2014			
Kultura	Culture	Počet podaných žádostí Number of applications received	Požadované prostředky Funding applied for (CZK)	Počet podpořených žádostí Number of applications approved	Poskytnuté prostředky z rozpočtu SMO City budgetary funding provided
jednoleté mimo dotační řízení	one-year funding (not part of subsidy mechanism)	228	70 480 370	132	47 056 000
víceleté dotace 2012-2016	multi-year funding 2012 - 2016	4	0	4	11 925 732
jednoleté v řádném dotačním řízení	one-year funding as part of subsidy mechanism	192	59 833 328	105	38 645 000
CELKEM	TOTAL	424	130 313 698	241	97 626 732



Rekonstruované
památkově chráněné
Trojhalí na Karolině
otevřel koncert Jarka Nohavici

The newly reconstructed 'Triple Hall'
industrial heritage site hosted
its first concert, given by
the singer-songwriter Jarek Nohavica.

Sport a volný čas

Sport and leisure

Evropské město sportu 2014

Odrzem růstu kvality života ve městě bylo získání titulu Evropské město sportu 2014. Ve městě proběhlo bezmála 300 sportovních jednorázových i dlouhodobých aktivit zaměřených na veřejnost, které město podpořilo ve dvou kolech dotačního řízení částkou 25 mil. Kč nad rámec běžně podporovaných akcí v této oblasti. Titul Evropské město sportu znamenal pro Ostravu sportovní i mediální událost. Třešničkou na dortu bylo získání ceny Prix Jury na mezinárodním filmovém festivalu Tour Region Film v Karlových Varech za oficiální videoklip Ostrava? Město sportu!!! Organizace ACES Europe ocenila Ostravu jako třetí nejlepší projekt z celkových 18 Evropských měst sportu v roce 2014.

Významné akce města

Město bylo hostitelem mnoha vrcholných sportovních událostí, které, byly z důvodu vysoké prestiže zařazeny mezi významné akce města. Jejich organizace byla finančně podpořena cca 30 mil. Kč. Mezi nejvýznamnější sportovní události roku 2014 konané s podporou města Ostravy patřily:

Česko-Nizozemsko – tenisové utkání Davisova poháru

Česko-Itálie – tenisové utkání Fed Cupu

Zlatá tretra Ostrava – atletický mítink IAAF World Challenge

Czech Dance Open – mistrovství světa v latinskoamerických tancích

City Cross Sprint – závody v běhu na lyžích

Ostravská laťka – mezinárodní závody ve skoku do výšky

Prosperita Open – mezinárodní tenisový turnaj ATP Challenger

Lifeline Tour – závod Světového poháru v bruslení

Grand Prix Ostrava – závody ISU juniorů v krasobruslení

European City of Sport 2014

Ostrava's successful bid for the title of 2014 European City of Sport (ECOS) reflected the growing quality of life in the city. During 2014, venues throughout the city hosted almost 300 sporting events targeted at the general public; the City released an extra 25 million CZK of budgetary funding (over and above the normal funding for sport) via two rounds of grant applications to support these events. The ECOS project brought a huge boost to Ostrava's sporting life and media profile – culminating in the award of the Prix Jury at the international Tour Region Film Festival in Karlovy Vary for the official video 'Ostrava? City of Sport!!!'. The coordinator of the ECOS initiative, ACES Europe, ranked Ostrava as the third best of the 18 host cities.

Major sporting events in Ostrava

Ostrava hosted a large number of top-level sporting events during the course of the year. Categorized by the City as 'major events', they received approx. CZK 30 million of City funding. Among the most important top-level events supported by the City in 2014 were the following:

Czech Republic-Netherlands – Davis Cup tennis matches

Czech Republic-Italy – Fed Cup tennis matches

Ostrava Golden Spike – IAAF World Challenge athletics meeting

Czech Dance Open – international Latin dance championships

City Cross Sprint – cross-country skiing competition

Ostravská laťka – international high jump championship

Prosperita Open – international ATP Challenger tennis tournament

Lifeline Tour – inline skating world championship.

Grand Prix Ostrava – ISU Junior Grand Prix of Figure-Skating

Expedice Czech Grónsko – horolezecká výprava.
RunTour – mezinárodní běžecké závody
Velká cena Ostravy – mezinárodní plavecké závody
Okruh Františka Bartoše – mezinárodní závody motocyklů a sidecarů
Ostrava Cup – mezinárodní hokejový turnaj dorostu
Ostravský koník 2014 – mezinárodní šachový festival
Ostravský maraton – mezinárodní vytrvalecký závod
Velká cena Ostravy – mezinárodní závody v krasobruslení
Republic Cup – mezinárodní florbalový turnaj
Mistrovství ČR v atletice mužů a žen

Czech Greenland Expedition – mountaineering expedition
RunTour – international running competition
Ostrava Grand Prix – international swimming competition
František Bartoš Race – international motorcycle and sidecar race
Ostrava Cup – international youth tennis tournament
Ostrava Knight 2014 – international chess festival
Ostrava Marathon – international marathon event
Ostrava Grand Prix – international figure-skating tournament
Republic Cup – international floorball tournament
Czech Men's and Women's Athletics Championship

Účelové dotace pro sport a volný čas

Více než 207 mil. Kč bylo poskytnuto sportovním klubům a neziskovým organizacím na podporu sportu v Ostravě. Dotace byly uděleny na realizaci projektů v oblastech tělovýchova a sport, vrcholový sport, volný čas, projektů podpořených z prostředků získaných z loterií a jiných podobných her a projektů na aktivity pořádané v rámci Evropského města sportu.

Podané žádosti a poskytnuté dotace pro sport a volný čas v roce 2014:

Targeted subsidies for sport and leisure

The City provided subsidies of over CZK 207 million to sports clubs and non-profit organizations to support sporting activities in Ostrava. The subsidies were targeted at the implementation of projects in amateur sport and physical education, top-level sport and leisure activities, plus a range of projects supported by the receipts from lotteries and gaming and projects linked with Ostrava's role as European City of Sport 2014.

Applications received and subsidies provided for sport, education and leisure in 2014:

Oblast	Area of support	Počet podaných žádostí Number of applications received	Požadované prostředky v Kč Funding applied for (CZK)	Počet podpořených žádostí Number of applications approved	Poskytnuté prostředky z rozpočtu SMO v Kč City budgetary funding provided (CZK)
Tělovýchova a sport	Physical education and amateur sport	202	106 303 332	181	21 204 040
Vrcholový sport	Top-level sport	14	112 328 000	13	56 145 000
Volný čas	Leisure	113	12 505 943	92	2 516 000
Loterie	Lottery receipts	147	206 654 470	75	89 400 000
CELKEM	TOTAL	476	437 791 745	361	169 265 040

Sportovní infrastruktura

Mezi největší zahájené investice patřila II. etapa rekonstrukce městského stadionu, moderního sportovního stánku, který je každoročně dějištěm konání Zlaté tretry a stavba atletické haly, která bude sloužit především pro zimní přípravu a závody atletů, ale i pro sportovní veřejnost.

Obchodní společnosti

Město Ostrava je zřizovatelem dvou obchodních společností, které mají na starosti provoz a správu sportovních, tělovýchovných a rekreačních zařízení.

VÍTKOVICE ARÉNA, a. s.

www.arena-vitkovice.cz

V roce 2014 se stala střediska akciové společnosti VÍTKOVICE ARÉNA vyhledávaným místem konání významných sportovních, kulturních i společenských akcí, které navštívilo více než 330 tisíc spokojených návštěvníků. V ČEZ Aréně proběhlo utkání 1. kola Světové skupiny Fed Cupu mezi ČR a Nizozemím, mezinárodní soutěž krasobruslařských nadějí ISU Junior Grand Prix nebo taneční soutěž Czech Dance Open. Desetitisíce návštěvníků sledovaly mistrovská utkání extraligových hokejistů HC VÍTKOVICE STEEL. Na městském stadionu se konal již tradičně lehkootletický mítink Zlatá tretra. Hojně bylo celoročně využíváno hřiště s umělou trávou, kde probíhaly fotbalové turnaje a turnaj zimní Tipsport ligy. Multifunkční hala hostila turnaj ČEZ Street hockey 2014, mezinárodní krasobruslařské závody ISU Grand Prix, hokejové školy a krasobruslařské kempy.

Sports infrastructure

The City's major investments in sports facilities during 2014 included the launch of Phase II of the reconstruction of the City Stadium – a state-of-the-art venue that hosts the annual Golden Spike athletics meeting – and the construction of an indoor athletics hall for use by the general public and top-level athletes (including both winter-season training and competitive events).

Commercial companies

The City of Ostrava is the constituting body of two commercial companies which manage and operate a range of facilities for sports, physical education and recreational use.

VÍTKOVICE ARÉNA, a. s.

www.arena-vitkovice.cz

In 2014 the facilities managed by the VÍTKOVICE ARÉNA company were popular venues for sporting, cultural and social events, welcoming over 300 000 visitors. Among the most important sporting events of the year were the tennis Fed Cup's world group matches between the Czech Republic and the Netherlands, the international ISU Junior Grand Prix of Figure-Skating, and the Czech Dance Open. The ČEZ Arena was also the venue for home games of the HC VÍTKOVICE STEEL ice hockey club, which attracted tens of thousands of spectators. The City Stadium hosted the traditional Golden Spike athletics meeting, and its outdoor artificial pitches enjoyed year-round use as venues for football tournaments and the winter Tipsport League. The multifunctional hall hosted the ČEZ Street Hockey 2014 tournament, the international ISU Grand Prix of Figure-Skating, and special figure-skating residential courses.

Sportovní a rekreační zařízení města Ostravy, s. r. o. (SAREZA)

www.sareza.cz

Společnost SAREZA disponovala 12 areály, které sloužily pro sportovní, kulturní a volnočasové využití veřejnosti. Areály s celoročním provozem: Vodní svět!!! v centru Ostravy, Krytý bazén Ostrava-Poruba, Ozdravné centrum Ještěrka v Ostravě-Bartovicích, Sportovní areál Volgogradská v Ostravě-Zábřehu, Zimní stadion Ostrava-Poruba, Sportovní hala Ostrava-Přívoz, Sportovní areál Poruba, Hotel Sport Club*** v Ostravě-Porubě. Areály se sezónním provozem: Vodní areál Jih v Ostravě-Zábřehu, Letní koupaliště Ostrava-Poruba, In-line Park v Ostravě-Vítkovicích, Vánoční kluziště. Návštěvnost areálů byla za rok 2014 vyčíslena na 775 596 osob. Nově byl v září otevřen In-line Park v Ostravě-Vítkovicích. Dráhy na in-line bruslení, dětské hřiště i multifunkční hřiště obohatily nabídku sportovních areálů určených především pro aktivní pohyb veřejnosti.

City of Ostrava Sports and Recreation Facilities (SAREZA)

www.sareza.cz

SAREZA manages a total of 12 public facilities for sports, culture and leisure activities. The company operates several facilities that are open all year round – Water World!!! in the city centre, the indoor swimming pool in Poruba, the 'Ještěrka' rehabilitation centre in Bartovice, the Volgogradská sports centre in Zábřeh, the Poruba ice stadium, the Přívoz sports hall, the Poruba sports centre, and the three-star Hotel Sport Club in Poruba. SAREZA also runs several facilities which are open seasonally – the water park in Zábřeh, the outdoor swimming pool in Poruba, the In-line Park in Vítkovice (newly opened in September 2014), and the Christmas skating rink. There were a total of 775 596 visits to SAREZA facilities during 2014. Boasting a wide range of venues for all ages, the company continues to make an important contribution to Ostrava's sporting life.

Bezpečnost a veřejný pořádek

Security and public order

V roce 2014 byla činnost Městské policie Ostrava (dále jen MPO) zaměřena především na upevňování a další zvyšování úrovně veřejného pořádku, bezpečnosti osob a majetku a na řešení problematiky spojené s bezpečností a plynulostí provozu na pozemních komunikacích. Spolupracovala s řadou partnerů, zejména s orgány města, městskými obvody a složkami integrovaného záchranného systému (dále jen IZS). Zhoršující se stav bezpečnostní situace na území města byl zaznamenán v lokalitách s ubytovacími zařízeními, která jsou určena osobám sociálně slabším. Narostl tam počet majetkových deliktů, narušování veřejného pořádku a narušování občanského soužití. Na řešení těchto problémů se podílí nejen místní samospráva, Policie České republiky (dále jen PČR), MPO, zástupci neziskových organizací, ale i další subjekty dohlížející na dodržování obecně závazných právních předpisů.

MPO se podílela na republikovém „Programu prevence kriminality a extremismu – Úsvit“, který odbor prevence kriminality Ministerstva vnitra ČR realizoval od roku 2009. V rámci operačního programu Lidské zdroje a zaměstnanost MPO v roce 2014 zaměstnávala 5 asistentů prevence kriminality, kteří se podíleli na zvyšování bezpečí v sociálně vyloučených lokalitách a jejich okolí, eliminaci sociálně rizikových jevů a podpoře nerepresivních metod práce MPO a PČR. Často řešenou a občany kritizovanou problematikou na území města je stacionární doprava. Jelikož v oblasti dopravy MPO pouze přispívá k bezpečnosti a plynulosti provozu na pozemních komunikacích, byla její činnost zaměřena zejména na bezpečnost účastníků silničního provozu, zajištění průjezdnosti pozemních komunikací a dohled na dodržování nařízení města Ostravy, kterým se pro účely organizování dopravy vymezují na území města oblasti s placeným stáním.

During 2014 Ostrava's City Police Force focused mainly on consolidating improvements in public order and maintaining a good level of security for people and property throughout the city, as well as performing essential duties related to road safety and traffic management. In the course of its duties the City Police Force works closely with a range of partners, especially City authorities, Municipal Districts and the emergency services. An increasingly problematic aspect of public order in Ostrava concerns socially excluded locations and hostels used by disadvantaged citizens. Property-related offences are on the rise in these locations, as are public order offences and antisocial behaviour. These issues are being systematically addressed by local government bodies, the National Police Force, the City Police Force, NGOs and other official bodies responsible for law enforcement.

The City Police Force is participating in the 'Dawn' initiative; launched by the Crime Prevention Division of the Czech Interior Ministry in 2009, this programme aims to prevent crime and extremism. In 2014 the City Police Force employed 5 crime prevention officers (funded by the Operational Programme Human Resources and Employment). Their primary goal was to contribute to improved safety and security at socially excluded locations, reducing high-risk behaviour and supporting non-repressive methods implemented by the City and National Police Forces.

One of the most pressing issues for Ostrava's citizens, and one which attracts frequent public criticism, is parking. Traffic policing falls mainly within the remit of the National Police Force; the City Police Force plays a supporting role in traffic-related issues. Officers thus focus primarily on safety among road users as well as maintaining optimum traffic flow by enforcing compliance with local regulations on vehicle parking (including paid parking facilities).

Dlouhodobým problémem na území města je bezdomovectví a s tím úzce spojená konzumace alkoholických nápojů v místech obecně závaznou vyhláškou zakázaných. Četnost problémů narůstá v době příznivých klimatických podmínek, které umožňují osobám bez přístřeší zdržovat se v okolí malých provozoven prodávajících lahvový nebo rozlévaný alkohol. S tím je spojeno i znečišťování veřejného prostranství, narušování občanského soužití a buzení veřejného pohoršení. Místně příslušní strážníci-okrskáři jsou v úzkém kontaktu nejen s občany v okolí těchto lokalit, ale i s provozovateli či majiteli obchodů, kteří levný alkohol prodávají. Spolupráci při řešení strážníci navazovali i se subjekty dohlížejícími na dodržování právních předpisů. V oblastech, kde dochází k narušování veřejného pořádku, občanského soužití a buzení veřejného pohoršení, byl zintenzivněn výkon služby.

Výsledky činnosti MPO

V roce 2014 řešila MPO 43 153 událostí, což je oproti roku 2013 méně o 813 případů. Pokles je zapříčiněn zřízením oddělení hlídkové služby Policie ČR, která řeší události přijaté na tísňovou linku 158. Jedná se přitom zejména o ty události, jejichž řešení bylo z důvodu nedostatku sil a prostředků Policie ČR v minulosti předáváno MPO. Na území města Ostravy bylo v roce 2014 řešeno celkem 60 424 přestupků (o 943 méně oproti roku 2013).

Přestupky a veřejný pořádek

Na úseku veřejného pořádku v roce 2014 strážníci odhalili a následně řešili 26 968 přestupků. Na celkovém počtu odhalených přestupků se tyto případy podílely 44,6%. Při dohledu na dodržování obecně závazné vyhlášky č. 12/2005 ve znění pozdějších změn a doplňků strážníci v daném roce řešili 2 036 přestupků volného pobíhání psů mimo místa k tomu vymezená. Znečištění veřejného prostranství psími exkrementy strážníci v roce 2014 řešili ve 198 případech. K 1. lednu 2014 nabyla v plném rozsahu účinnosti obecně závazná vyhláška č. 9/2012, kterou se upravuje trvalé označování psů a evidence jejich chovatelů, včetně pozdějších změn a doplňků (OZV 5/2013). V průběhu roku 2014 strážníci zkontrolovali 1 965 psů a vyřešili 52 přestupků spáchaných nesplněním povinnosti trvale označit psa čipem.

Among the most critical long-term problems facing the city at present is homelessness, which is often associated with the consumption of alcohol in public places in contravention of local ordinances. This problem is particularly acute during the summer months, during which homeless people often gather in the vicinity of shops selling cheap alcoholic beverages; this practice may additionally lead to littering and other forms of antisocial behaviour. Patrol officers maintain close contacts with local residents and the owners of the shops in question. The City Police Force also works closely alongside other law enforcement authorities to combat this form of behaviour. During 2014 officers regularly monitored locations known for the frequent presence of homeless people; in some cases patrols in these areas were reinforced.

Summary of activities

In 2014 City Police Force officers dealt with a total of 43 153 incidents (a decrease of 813 compared with the previous year). This decrease is due to the creation of a new patrol service as part of the National Police Force, which deals with incidents reported to the emergency call centre (158); before the reorganization, the National Police Force delegated many such incidents to the City Police Force due to lack of resources. A total of 60 424 offences were dealt with during the course of the year; this represents a decrease of 943 compared with the previous year.

Public order offences

Officers identified and dealt with a total of 26 968 public order offences during 2014. Various categories of public order-related offences accounted for 44.6% of all offences identified. A City ordinance (no. 12/2005) requires dog owners to keep their pets on a lead unless local signage permits otherwise; officers dealt with a total of 2 036 such cases during 2012. Officers also dealt with a total of 198 cases in which dog owners failed to clean up after their dogs. City ordinance no. 9/2012 entered into force on 1 January 2014; this requires dog owners to have their pets chipped for purposes of identification, and it introduces a register of dog owners. During 2014 officers inspected 1 965 dogs and dealt with a total of 52 offences connected with a breach of this new legal requirement.

V oblasti ochrany před alkoholismem a jinými toxikomaniemi strážníci MPO mj. dohlíží na dodržování obecně závazné vyhlášky, která omezuje konzumaci alkoholu na veřejnosti. Její porušení v roce 2014 řešili v 3 665 případech. Strážníci MP provedli v součinnosti s dalšími orgány a institucemi také 17 preventivně zaměřených kontrolních akcí, při kterých bylo kontrolováno dodržování zákazu podávání a prodeje alkoholu osobám nezletilým a mladistvým. Odhaleno bylo celkem 77 osob mladších 18 let pod vlivem alkoholu. Již od roku 2012 platí na území města Ostravy obecně závazná vyhláška č. 4/2012, o zabezpečení veřejného pořádku omezením hluku. V průběhu roku 2014 strážníci řešili 93 přestupků spáchaných porušením této vyhlášky.

Přestupky v dopravě

Na úseku bezpečnosti a plynulosti provozu na pozemních komunikacích v roce 2014 strážníci řešili celkem 33 456 přestupků, ty se na celkovém počtu odhalených přestupků podílely 55,4%. Z hlediska jednotlivých účastníků silničního provozu se na celkovém počtu přestupků na úseku dopravy chodci podíleli 1005 přestupky (3 %), cyklisté 787 přestupky (2,4 %) a řidiči motorových vozidel 31 641 přestupky (94,6 %).

K zajištění bezpečnosti a plynulosti silničního provozu realizuje MPO měření rychlosti vozidel laserovým radarem v úsecích komunikací, které byly ve spolupráci s PČR vyhodnoceny jako nejrizikovější. Největší počet přestupků spáchaných překročením dovolené rychlosti byl zaznamenán na spodní limitní hranici, tedy do 20 km.h-1 – celkem 2036. V limitu mezi 20-40 km.h-1 bylo zjištěno 472 přestupků a 20 přestupků v limitu nad 40 km.h-1 (celkem 2 528 přestupků).

Od 23. 11. 2012 řeší MPO (na základě zprovoznění stacionárního zařízení monitorujícího překročení dovolené rychlosti a jízdu křižovatky na červenou) přestupky spáchané řidiči na křižovatce ulic Českobratrská a Sokolská třída v Moravské Ostravě. V roce 2014 bylo řešeno 4442 přestupků. Překročení rychlosti do 20 km.h-1 řešili u 388 přestupků, v limitu mezi 20-40 km.h-1 221 přestupků a v limitu nad 40 km.h-1 jen 8 přestupků. Přestupky spáchané jízdou křižovatkou na červenou řešili strážníci ve 3825 případech. V roce 2014 se uskutečnilo 6 preventivních měření rychlosti vozidel při monitorování stavu dopravy ve vytipovaných lokalitách. U 20,99% z celkového počtu vozidel bylo

City Police Force officers also monitor compliance with the City ordinance restricting the consumption of alcoholic beverages in public places. In 2014 a total of 3 665 offences relating to this ordinance were processed. Officers worked closely alongside other public authorities to organize 17 preventive operations focusing on sales of alcohol to under-18s. As part of these operations, which continued throughout the year, a total of 77 people under the age of 18 were found to be under the influence of alcohol.

Since 2012 a City ordinance (no. 4/2012) has been in force restricting noise levels in public places. During the course of 2014, officers dealt with 93 offences related to breaches of this ordinance.

Traffic offences

Officers dealt with a total of 33 456 traffic-related offences during the course of 2014; these accounted for 55.4% of all offences identified. Out of the total number of traffic-related offences, 1005 offences involved pedestrians (3% of the total), 787 involved cyclists (2.4%), and the remaining 31 641 involved motorists (94/6%).

The City Police Force uses a laser radar device to carry out traffic speed checks at places which are identified (in conjunction with the National Police Force) as high-risk locations. The largest category of offences (2 036 cases) involved exceeding the speed limit by less than 20 km/h; 472 cases involved exceeding the limit by 20-40 km/h, while in 20 cases drivers broke the limit by over 40 km/h. The total number of speed-related offences was 2 528.

Since 23 November 2012 the City Police Force has used a newly installed system at the crossroads of Českobratrská and Sokolská St. in the city centre to monitor traffic offences; the system records drivers travelling at excessive speeds and/or entering the junction in contravention of traffic signals (going through a red light). In 2014 a total of 4 442 offences were recorded at this junction: 388 cases involved exceeding the speed limit by less than 20 km/h; 221 cases involved exceeding the limit by 20-40 km/h; only 8 cases involved exceeding the limit by over 40 km/h; 3825 cases involved entering the junction on a red light.

The Force also carried out 6 preventive speed checks at high-risk locations using a device which informs drivers of their speed if they exceed the legal limit. 20.99% of all vehicles were found to be travelling in excess of the legal limit. During the course of 2014, the City Police Force towed away 385 vehicles which were causing an obstruction or represented a risk to road safety. Clamping devices

zjištěno překročení nejvyšší dovolené rychlosti. Řidiči ohrožující a omezující bezpečnost a plynulost silničního provozu byli řešeni ve 385 případech, znamenaly nucený odtah vozidla. V hodnoceném roce využili strážníci také technické prostředky k zabránění odjezdu vozidla, byly nasazeny ve 440 případech. Dohledem na dodržování nařízení města, jež vymezuje místa s placeným stáním, bylo řešeno celkem 4692 přestupků. Z toho bylo 1054 spáchaných nezaplacením poplatku na parkovišti s automatem a 3638 parkováním na místech vyhrazených pro držitele karet R, A bez této karty.

Sledované ukazatele

Strážníci MP při výkonu služby mimo odhalování a řešení přestupků a jiného protiprávního jednání provádějí zákroky či úkony k plnění úkolů obecní policie při událostech, jejichž počet a mnohdy i závažnost rok od roku stoupá. Jedná se zejména o zadržení pachatelů trestných činů (676), zadržení osob hledaných PČR (297), předvedení osob na PČR (2821), předvedení na žádost příslušného správního orgánu (140), asistence při převozu osob na protialkoholní záchrannou stanici (190), jiné asistence pro Dopravní podnik Ostrava, Zdravotní záchrannou službu, Hasičský záchranný sbor Moravskoslezského kraje a jiné (4165) a drobné krádeže (2162).

Zelená linka

Operátoři Zelené linky v roce 2014 řešili 7431 událostí. Některá z přijatých oznámení byla řešena ihned při telefonním kontaktu, mnohá byla předána subjektům, do jejichž působnosti problematika spadá. Díky zkušenostem operačních techniků MPO, navázáním potřebné komunikace a vzájemné spolupráci se subjekty dochází k řešení podnětů a oznámení občanů v nejkratším možném čase. Závad a poruch se týkalo 639 oznámení, bylo také přijato 39 podnětů, v rámci poradny řešili strážníci 325 hovorů a také 6428 dalších oznámení.

were fitted to vehicles in 440 cases due to parking infringements.

The City Police Force is also responsible for ensuring that drivers pay the correct parking fees in accordance with City ordinances. Officers dealt with a total of 4692 offences of this type: 1 054 offences connected with pay-and-display machines and 3 638 offences connected to parking in spaces reserved for holders of cards 'R' or 'A'.

Monitoring indicators

In addition to dealing with various offences and other breaches of laws and regulations, officers of the City Police Force are also involved in a wide range of other policing duties, and the number of incidents processed by officers is rising every year. In 2014 these duties included arresting the perpetrators of criminal offences (676), detaining individuals wanted by the National Police Force (297), delivery of wanted persons to the National Police Force (2 821) or other official bodies (140), assistance in transferring persons to alcohol detoxification centres (190), assisting firefighters, emergency services and the public transport corporation (4 165), and dealing with small-scale thefts (2 162).

Green Line

Operators at the Green Line (a free phone line enabling citizens to report non-urgent issues) processed 7 431 calls. Some notifications were dealt with immediately over the phone, while others were passed to the appropriate authorities. Thanks to the experienced telephone operators and extensive cooperation with the relevant authorities, citizens' reports are processed and dealt with in the shortest possible time. Calls in 2014 included 639 reports of damaged or faulty public facilities, 39 reports of possible offences, 325 requests for information or advice, and 6 428 other calls.

Pult centralizované ochrany

Pultem centralizované ochrany (dále jen PCO) zajišťuje MPO u napojených objektů ochranu majetku. PCO umožňuje vzdálený dohled nad majetkem města (školy, Archiv města Ostravy, budovy obvodních úřadů apod.) pomocí elektronických zabezpečovacích systémů. Ke konci roku 2014 bylo na PCO napojeno 201 objektů.

Bylo zaznamenáno 2239 signálů narušení objektů napojených na PCO. Z toho v 566 případech byla věc ověřována jako narušení objektu, skutečně narušených objektů bylo zjištěno jen 6. Ve 2 případech se podařilo zadržet pachatele.

Kamerový systém

V oblasti ochrany a bezpečí osob a majetku využívá MPO městský kamerový systém na nejfrekventovanějších místech města prostřednictvím 208 kamer, díky kterým bylo v roce 2014 zaznamenáno 411 událostí narušení veřejného pořádku, ohrožení bezpečnosti a plynulosti silničního provozu, narušení občanského soužití, aj. Díky kamerovému systému strážníci dopadli 29 osob při spáchání trestného činu nebo přestupku, nebo se jednalo o osoby hledané policií. 398 záznamů z kamer bylo poskytnuto PČR nebo soudu, případně správnímu orgánu pro účely trestního, resp. soudního či správního řízení.

Veřejnoprávní smlouvy

MPO již od roku 2003 plní zákonem stanovené úkoly i na územích obcí, které nezřídily obecní policii, ale uzavřely se statutárním městem Ostravou veřejnoprávní smlouvu. V prvních čtyřech letech byl zájem těchto obcí o dohled na veřejný pořádek výraznější, než tomu je v posledních letech. V roce 2014 plnila MPO úkoly na území obcí/měst Vratimov, Zbyslavice, Velká Polom, Stará Ves nad Ondřejnicí, Horní Lhota a Dolní Lhota.

Central Security Desk

This facility enables the City Police Force to monitor selected sites and premises in order to protect City-owned property (schools, the City Archive, local authority buildings, etc.).

It is a remote monitoring system using electronic security technology. At the end of 2014, a total of 201 sites owned by the City were linked up to the system. In 2014 the Central Security Desk received a total of 2 239 alerts concerning break-ins at connected sites. Officers verified a total of 566 attempted break-ins, of which only 6 were successful. In two cases patrol officers intercepted and arrested the culprits for breaking and entering at the scene of the crime.

City Camera Monitoring System

The City Police Force's camera monitoring system is used to protect people and property. The system currently comprises 208 fixed-location cameras monitoring busy and high-risk locations throughout the city. In 2014 the camera monitoring system helped to identify and deal with a total of 411 incidents connected with public order and traffic offences. 29 individuals were detained while committing a criminal offence or immediately afterwards; four individuals wanted by the National Police Force were detained, and nine cases were passed to the National Police Force for investigation. The system provided 398 pieces of footage for use in criminal or court proceedings.

Contractual Policing Outside Ostrava

Since 2003 the City Police Force has operated outside the City of Ostrava to serve municipalities which lack their own municipal police force; in such cases the municipality concludes a policing contract with the City of Ostrava. In the first four years of this system there was a strong level of interest in the services of the City Police Force, though interest has waned in recent years. In 2014 the City Police Force performed this service for the municipalities of Vratimov, Zbyslavice, Velká Polom, Stará Ves nad Ondřejnicí, Horní Lhota and Dolní Lhota.

Prevence

V rámci preventivních aktivit MPO pořádala 997 besed ve školských zařízeních, dětských domovech, domovech důchodců a institucích, jež se věnují právě dětem, seniorům nebo veřejnosti. V rámci prevence kriminality také realizovala projekty zaměřené na děti a mládež – Nechci se stát obětí a Dopravní výchova. Snadnou kořistí trestné činnosti jsou senioři, stávají se oběťmi dopravních nehod a v neposlední řadě domácího násilí. Seniorům byly určeny projekty Stop kriminalitě na seniorech, Řetízek bezpečí a Senior linka. MPO realizuje také preventivní akce a projekty pro širší veřejnost – Forenzní značení jízdních kol a invalidních vozíků, Stacionární centra prevence, Druhá šance. MPO participuje řadou dílčích projektů na projektu celoměstském Bezpečnější Ostrava (kurzy pro veřejnost, Bezpečné nakupování a parkování, Doplnění služeb pro oběti trestných činů).

Sběr stříkaček a jehel

V rámci prevence vyškolení strážníci MP sbírají použité injekční stříkačky a jehly z veřejného prostranství a dalších míst, kde tento nebezpečný odpad ohrožuje bezpečnost občanů, jejich zdraví a v některých případech i život. V roce 2014 sesbírali 2793 stříkaček a jehel.

Činnost útulku

V roce 2014 bylo odchyceno 1079 zvířat (925 psů, 63 koček a 91 jiných zvířat), která ohrožovala bezpečnost osob, majetku a představovala riziko pro účastníky silničního provozu. V rámci regulace populace toulavých koček bylo odchyceno 58 koček, které byly po veterinárním zákroku opět vypuštěny do původních lokalit.

Prevention Programmes

Prevention programmes run by the City Police Force included 997 meetings and discussions held at schools, children's homes, senior citizens' homes and other institutions. The programmes included two major projects targeting children and young people – 'I Won't Be a Victim' and 'Road Safety'. Another high-risk group are senior citizens, who are viewed by criminals as easy targets. Seniors are frequently victims of traffic accidents, and they may also suffer domestic violence. The City Police Force organized a programme focusing on the victimization of seniors, a safety chain fitting programme and a seniors' phone line. The City Police Force also runs a range of prevention programmes aimed at the general public – including a project to mark bicycles and wheelchairs with security codes, the Prevention Drop-In Centres and the 'Second Chance' initiative. Officers play a leading role in the City's ongoing 'Safer Ostrava' initiative, running a range of courses and services for victims of crime.

Collection of Used Needles and Syringes

Officers collect used needles and syringes discarded in public areas; this category of hazardous biological waste can represent a serious threat to public health and safety, and in some cases a danger to life. In 2014 officers collected 2 793 items.

Animal Shelter

City Police Force officers caught a total of 1079 animals (925 dogs, 63 cats and 91 other animals) in the interests of public safety, traffic safety and the protection of property. A total of 58 cats were caught as part of the programme to regulate the city's population of strays. After neutering, the animals were released in their original habitats.

Bydlení Housing

V roce 2012 byla zpracována společností ProceS 2. část koncepce bydlení SMO pod názvem „Bytová politika SMO na úrovni města a jednotlivých městských obvodů včetně rozboru financování“, a to v návaznosti na 1. část koncepce z roku 2010 s názvem „Analýza, strategické cíle a opatření pro rozvoj bydlení“. V roce 2013-2014 probíhalo schvalování navrženého dokumentu, který řeší především stabilizaci současného bytového fondu ve vlastnictví města se stanovením minimálního počtu obecních bytů, a to ve výši 11 338, což představuje cca 8,5% z celkového počtu bytového fondu celého města Ostravy. Dále se dokument zabývá nutností vytvářet sociální bydlení s postupným vyčleněním 4400 nízkonákladových bytů a 850 bytů 2. stupně v rámci víceúrovňového bydlení na území města Ostravy. Pro řešení bytové problematiky ve vyloučených lokalitách jednotlivých MOB a pro osoby sociálně slabé by se mělo využívat integrovaného programu Sociální inkluze. I přes mnohé úpravy dokumentu „Bytová politika SMO na úrovni města a jednotlivých městských obvodů včetně rozboru financování“, požadovaných v rámci projednávání, nebyl tento dokument v roce 2014 schválen zastupitelstvem města.

K 31. lednu 2014 hospodařily v rámci svěřeného majetku městské obvody s 13 095 byty v 1071 bytových domech. Největší bytový fond je spravován městským obvodem Ostrava-Jih s celkovým počtem 5269 bytů. Ke konci roku 2014 spravoval MOB Mariánské Hory a Hulváky 2161 bytů, MOB Poruba 841 bytů, MOB Moravská Ostrava a Přívoz 1594 bytů, MOB Slezská Ostrava 1290 bytů a MOB Vítkovice 723 bytů. Magistrát má přímo ve své správě 311 bytů na území jednotlivých městských obvodů. Ostatní městské obvody spravují méně než 300 bytů. Trend prodeje obecních bytů nastolený od roku 1991, kdy město Ostrava vlastnilo téměř 46 tisíc bytů, pokračoval v roce 2014 již pouze v minimální míře. V hodnoceném roce se dokončovala především privatizace bytového fondu MOB Poruba a uskutečnily se pouze drobné prodeje v dalších MOB. Z tohoto důvodu došlo v roce 2014 k úbytku nájemních obecních bytů o 231 jednotek.

In 2012 consultants from the ProceS agency drew up the second part of the City of Ostrava's Housing Policy Concept Document, entitled 'Housing Policy of the City of Ostrava at City and Municipal District Level (Including Financial Analysis)'; this draws on the first part of the document, compiled in 2010 and entitled 'Analysis, Strategic Goals and Measures for Housing Development'. In 2013-2014 the approval process for the draft document continued; the document focuses on stabilizing the housing stock currently held by the City, setting a minimum number of municipally owned apartments (11 338 units, which represents around 8.5% of the total housing stock in Ostrava). The policy document also addresses the urgent need for social housing (including the provision of 4 400 low-cost apartments and 850 'category 2' apartments in the city as part of a multi-tier system). The integrated 'Social Inclusion' programme addresses housing-related priorities in socially excluded areas and for disadvantaged citizens. Despite many alterations made to the document 'Housing Policy of the City of Ostrava at City and Municipal District Level (Including Financial Analysis)' as part of the consulting process, the policy document did not receive final approval by the City Assembly during 2014.

As of 31 December 2014 the Municipal Districts owned 13 095 apartments in 1 071 separate blocks. The largest housing stock is controlled by the Municipal District Ostrava-Jih (5 269 apartments), followed by Mariánské Hory a Hulváky (2 161), Poruba (841), Moravská Ostrava a Přívoz (1 594), Slezská Ostrava (1 290) and Vítkovice (723; all figures as of 31 December 2014). The City Authority administers a total of 311 apartments located in several Municipal Districts. The other Municipal Districts have fewer than 300 apartments.

In 2014 the City continued in the ongoing process of privatizing its housing stock (launched in 1991, when Ostrava owned almost 46 000 apartments), though at a much slower rate than in the late 1990s. In 2014 the programme to privatize the housing stock of the Poruba Municipal District was in its final phase, and small numbers of apartments were sold to private buyers in other Municipal Districts. This was reflected in a decrease of 231 in the total number of municipally owned apartments during the course of 2014.

Porovnání počtu domů a bytů mezi léty 1991, 2008, 2010, 2012, 2013 a 2014:

Numbers of apartment blocks and apartments comparison 1991, 2008, 2010, 2012, 2013 and 2014:

		Domy Blocks	Byty Apartments
Stav k datu 31. 12. 1991	As of 31. 12. 1991	3 040	45 476
Stav k datu 31. 12. 2008	As of 31. 12. 2008	1 438	16 581
Stav k datu 31. 12. 2010	As of 31. 12. 2010	1 224	15 417
Stav k datu 31. 12. 2012	As of 31. 12. 2012	1 114	13 982
Stav k datu 31. 12. 2013	As of 31. 12. 2013	1 073	13 326
Stav k datu 31. 12. 2014	As of 31. 12. 2014	1 071	3 095

Jak je patrné z tabulky, v Ostravě bylo postaveno a zrekonstruováno za období 1995–2014 s přispěním finančních prostředků státního rozpočtu, a nyní také dotací v rámci EU, 2724 bytů nákladem 2,618 miliardy korun. Rekonstrukce bytů a domů v roce 2014 prováděl MOb Ostrava-Jih, a to v bytových domech v ul. Edisonova 17, 19 a 21 a B. Václavka 1, 3, a 5 s celkovými finančními náklady 29 mil. Kč. MOb Ostrava-Jih dokončil výstavbu nového bytového domu v ul. Kotlářové 10 a 12 v Zábřehu s 26 bytovými jednotkami v celkové ceně 51 mil. Kč. MOb Poruba prováděl v roce 2014 větší rekonstrukce v celkové výši 10 mil. Kč u bytových domů v ul. Dělnická 325, 389 a 391 a Dvorní 763, MOb Vítkovice v celkové výši 13 mil. Kč u bytových domů v ul. Jeremenkova 16, Ocelářská 43, Ruská 37, 37A a 39 a Rudná 44 a 46 a MOb Moravská Ostrava a Přívoz v celkové výši 16 mil. Kč u bytových domů v ul. Na Liškovci 2, Chelčického 8, Trocnovská 38, S. K. Neumanna 8 a Veleslavínova 1. V MOb Vítkovice byla v rámci integrovaného plánu rozvoje města „Budoucnost Vítkovic“ v roce 2014 dokončena jako další etapa rekonstrukce a modernizace domů a bytových jednotek v ul. Štramberská 29 a 29A s 12 bytovými jednotkami a dále v ul. Sirotky 41A a 43A s 30 bytovými jednotkami. Celkové náklady na tyto rekonstrukce bytových domů představovaly 46,55 mil. Kč, z toho dotace z EU ve výši 8,85 mil. Kč a prostředky z rozpočtu SMO ve výši 37,7 mil. Kč. Rekonstrukce a opravy bytového fondu menšího rozsahu se prováděly také v ostatních městských obvodech. V rámci dotačního programu „Regenerace panelových sídlišť“ (dle nařízení vlády č.494/2000 Sb.) probíhají od roku 2002 regenerace venkovních prostorů kolem panelových domů, které zvyšují kvalitu bydlení a řeší dlouholeté problémy těchto lokalit. To je v poslední době zejména nedostatek míst pro parkování, stav komunikací a zeleně nebo nedostatek prostor pro trávení volného času obyvatel sídlišť. V roce 2014 pokračovala realizace regenerace panelového sídliště Muglinov v MOb Slezská Ostrava, regenerace panelového sídliště Fifejdy I v MOb Mariánské Hory a Hulváky, regenerace panelového sídliště Šalamouna a panelového sídliště Fifejdy II v MOb Moravská Ostrava a Přívoz. Na každou z těchto realizací regenerace panelových sídlišť byla získána dotace z MMR ve výši 4 mil. Kč.

As the Table shows, a total of 2 724 apartments were built or reconstructed during the period 1995–2014 with funding from the national budget (and now also with EU subsidies), at a total cost of CZK 2.618 billion.

During 2014 reconstruction work (was carried out mainly by the Municipal District Ostrava-Jih (blocks at Edisonova 17, 19 and 21; B. Václavka 1, 3 and 5), reaching a total cost of CZK 29 million. Ostrava-Jih also completed a new residential block at Kotlářova 10 and 12 in Zábřeh, containing 26 apartments at a total cost of CZK 51 million.

The Municipal District Poruba also carried out reconstruction work at several apartment blocks (Dělnická 325, 389 and 391; Dvorní 763), with a total cost of CZK 10 million. The Municipal District Vítkovice modernized blocks at Jeremenkova 16; Ocelářská 43; Ruská 37, 37A and 39; Rudná 44 and 46 (total cost CZK 13 million). Moravská Ostrava a Přívoz spent CZK 16 million reconstructing blocks at Na Liškovci 2; Chelčického 8; Trocnovská 38; S. K. Neumanna 8; and Veleslavínova 1.

In the Vítkovice Municipal District, 12 apartments at Štramberská 29 and 29A, plus 30 apartments at Sirotky 41A and 43A, were reconstructed and modernized as part of the most recent phase of the 'Future of Vítkovice' programme (part of the City's Integrated Development Plan). The total costs of this reconstruction were CZK 46.55 million, of which 8.85 million were subsidies from the EU budgets, with 37.7 million coming from the City's budget. Smaller-scale reconstruction and repair projects were also carried out on municipal housing stock in other Municipal Districts.

Since 2002, work to regenerate public spaces on housing estates has been carried out as part of the Housing Estates Regeneration Programme (Government Directive no. 494/2000); these investments help to improve quality of life on estates and solve the long-term problems facing these residential areas – particularly the lack of parking spaces, roads, parks and greenery, and leisure facilities for residents of housing estates.

In 2014 work continued on the regeneration of the Muglinov housing estate in the Municipal District Slezská Ostrava, the Fifejdy I estate in Mariánské Hory a Hulváky, and the Šalamouna and Fifejdy II estates in Moravská Ostrava a Přívoz. Each of these regeneration projects was part-funded by a CZK 4 million subsidy from the Regional Development Ministry.

Náklady na výstavbu nových a rekonstruovaných bytů ve vlastnictví města za období 1995–2014 a samostatně pro rok 2014:

Construction costs of new and reconstructed apartments owned by the City (1995–2014 and separately for 2014):

Statutární město Ostrava	Ostrava - new apartments and	Počet BJ Number of units	CRN v tis. Kč Total cost (CZK thousands)	Rozdělení dle zdrojů v tis. Kč Sources of funding (CZK thousands)			
				SMO City	Měst. obvody Municipal Districts	Jiné Other sources	Státní a EU State and EU subsidies
Nová výstavba a rekonstrukce BJ	Reconstructed apartments						
rekonstruované BJ	reconstructed apartments	1 686	1 221 591	504 904	435 267	20 320	261 100
nové BJ	new apartments	805	920 578	404 678	74 938	177 922	263 040
nové BJ v DPS	new apartments in nursing homes	233	476 120	290 124	69 537	0	116 459
Celkem v období let 1995–2014	Total for the period 1995–2014	2 724	2 618 289	1 199 706	579 742	198 242	640 599

Náklady na výstavbu nových a rekonstruovaných bytů ve vlastnictví města za rok 2014:

Construction costs of new and reconstructed apartments owned by the City, 2014:

Statutární město Ostrava	Ostrava - new apartments and	Počet BJ Number of units	CRN v tis. Kč Total cost (CZK thousands)	Rozdělení dle zdrojů v tis. Kč Sources of funding (CZK thousands)			
				SMO City	Měst. obvody Municipal Districts	Jiné Other sources	Státní a EU State and EU subsidies
Nová výstavba a rekonstrukce BJ	Reconstructed apartments						
rekonstruované BJ	reconstructed apartments	328	124 557	36 373	79 339	0	8 845
nové BJ	new apartments	26	22 400	11 552	10 848	0	0
nové BJ v DPS	new apartments in nursing homes	0	0	0	0	0	0
Celkem za rok 2014	Total in 2014	354	146 957	47 925	90 187	0	8 845

CRN - celkové realizační náklady

DPS - dům s pečovatelskou službou

BJ - bytová jednotka

Jiné zdroje - sdružené prostředky s cizími právníky nebo fyzickými osobami, které se podílely na realizaci


Státní a EU - dotace ze státního rozpočtu a EU.

„other sources“ = sharing of costs by legal entities or private citizens participating in reconstruction

Realizované, rozpracované a připravované projekty regenerací panelových sídlišť v letech 2002–2014:

Housing estates regeneration projects (completed, implementation phase, planning phase) in 2002–2014:

Městský obvod Municipal District	Cel. plocha MOB v km ² Total area of the District (km ²)	Z toho sídli. v km ² Of which housing estates (km ²)	Celkem obyvatel Total population	Hust. obyv. na km ² Population density per km ²	Sídlíště lokality Housing estate regenerated location	Plocha RPS v ha Area regenerated (ha)	Počet domů Number of blocks	Počet obyvatel Number of residents	Celk. nákl. v mil. Kč Total costs (CZK million)	Prostavěno v mil. Kč Currently invested (CZK million)
Mariánské Hory a Hulváky	7,07	0,36	12 930	1 829	Fifejdy I. *)	20,60	32	3 200	180	137
Moravská Ostrava a Přívoz	13,53	1,40	41 370	3 058	Varenská *)	8,50	38	3 500	73	73
Moravská Ostrava a Přívoz	13,53	1,40	41 370	3 058	Šalamouna	20,00	109	5 600	125	56
Moravská Ostrava a Přívoz	13,53	1,40	41 370	3 058	Fifejdy II.	31,46	107	6 000	230	22
Poruba	13,51	4,00	69 860	5 171	Čechury *)	4,50	14	800	36	36
Slezská Ostrava	41,69	0,30	21 470	515	Muglinov	6,24	27	3 180	90	26
Celkem Total	75,8	6,06	145 630	1 921		91,30	327	22 280	734	350



V letech 1995-2014
bylo v Ostravě postaveno
a zrekonstruováno 2724 bytů.

In 1995-2014 a total
of 2724 municipal
apartments were built or
reconstructed in Ostrava.

Životní prostředí Environment

Zásobování pitnou vodou

Ostravské vodárny a kanalizace a. s. dodávají do vodovodní sítě města Ostravy pitnou vodu, která byla v roce 2014 z 66% nakupována od společnosti Severomoravské vodovody a kanalizace Ostrava a. s. a zbývajících 34% bylo pokryto produkcí z podzemních zdrojů. Zdroje podzemní vody, které byly v provozu v roce 2014: Nová Ves, Ještěrka, Důlnák, Stará Bělá-Palesek, Stará Bělá-Pešatek, II. vodovod. Společnost Ostravské vodárny a kanalizace rovněž zabezpečuje provoz zásobovací a spotřební sítě ve vlastnictví města, jenž obsahuje 1 054 km vodovodních řadů, 30 755 ks vodovodních přípojek v délce 341 km, 31 817 ks vodoměrů zabudovaných v síti, 5 ks čerpacích stanic, 19 ks vodojemů a 1 ks úpraven vody.

Kanalizace

Kanalizační síť v délce 1028 km, včetně kanalizačních přípojek (851 km + 177 km), odvádí odpadní vody od obyvatelstva i od podnikatelských subjektů. Na kanalizační síť je napojeno 288 901 obyvatel Ostravy, z toho s koncovkou čistírny odpadních vod (dále jen ČOV) 267 693 obyvatel. Ústřední čistírna odpadních vod v Přívoze čistí 98,96% odpadních vod z Ostravy.

Ochrana přírody

Registrované významné krajinné prvky na území města Ostravy doznaly dílčích změn. Byla zrušena registrace dvou významných krajinných prvků s názvy Větrolam u ul. Za Humny v k. ú. Polanka nad Odrou (zánik významného krajinného prvku) a Máchův sad v k. ú. Hrušov (z důvodu jiného veřejného zájmu). Jako kompenzace za Máchův sad byl zaregistrován nový významný krajinný prvek s názvem Bývalý hřbitov a navazující parková zeleň ve dvorním traktu ul. Jana Šoupala v k. ú. Poruba-sever. Dále byly provedeny změny v registraci (zmenšení rozlohy) významného krajinného prvku Třebovický park v k. ú. Třebovice

Drinking water

Ostrava Water and Sewerage (OVaK) supplies drinking water to the city's water mains system. In 2014, 66% of the supply was purchased from North Moravian Water and Sewerage, and the remaining 34% was taken from underground water reserves. Underground reserves active in 2014 were Nová Ves, Ještěrka, Důlnák, Stará Bělá-Palesek, Stará Bělá-Pešatek, and water main no. II. Ostrava Water and Sewerage also operates the part of the city's water mains network owned by the City of Ostrava, which consists of 1 054 km of mains pipes, 30 755 connection pipes with a length of 341 km, 31 817 integrated water meters, 5 pumping stations, 19 storage facilities, and 1 water treatment plant.

Sewerage

The sewerage network, with a total length of 1 028 km including connection pipes (851 + 177 km), carries away waste water from private homes and businesses, serving 288 901 inhabitants of Ostrava – of which 267 693 use waste water treatment plants. The Central Waste Water Treatment Plant in the Přívoz district treats 98.96% of the city's waste water.

Nature conservation

During 2014 several minor changes were made to the register of important landscape features within the territory of Ostrava. Two landscape features were de-registered (the "windbreak" in Za Humny St., Polanka nad Odrou, and the Máchův Sad park in Hrušov, which was cleared in accordance with public interest legislation to make way for a major new development). To compensate for the loss of the park, a new site was added to the register – the former cemetery and adjacent park area in the courtyard between apartment blocks at Jana Šoupala St. in Poruba. There was also a minor change to one of the registered sites (a reduction in the total area of the Třebovice park).

ve Slezsku. Počet významných krajinných prvků na území města Ostravy se tedy z dřívějších 130 zmenšil na 129.

Lesy

V hodnoceném roce došlo k nepatrnému nárůstu výměry lesních pozemků na území města Ostravy na 2477,65 ha, což představuje 11,56 % z celkové rozlohy města. Z této výměry tvoří lesy hospodářské 43,44 %, lesy zvláštního určení 49,51 % a lesy ochranné 7,05 %. Snižuje se kvalita lesních porostů s převahou smrku, což dále snižuje zastoupení jehličnatých dřevin. Důvodem jsou přetrvávající negativní dopady biotických a abiotických činitelů – zejména silných větrů, mokrého sněhu, zvýšeného výskytu kůrovců a parazitických hub. Nepůvodní smrkové porosty jsou postupně nahrazovány smíšenými a listnatými porosty lesních dřevin. Při obnově lesních porostů je snaha přiblížit druhovou skladbu dřevin použitých k zalesňování přirozené druhové skladbě typické pro danou oblast a ve zvýšené míře používat meliorační a zpevňující dřeviny.

Ovzduší

Z důvodu příznivějších rozptylových podmínek byla kvalita ovzduší v roce 2014 oproti minulým rokům mírně zlepšená. S tím také souvisí menší počet vyhlášení smogových situací z důvodu vysokých koncentrací suspendovaných částic PM_{10} (tzv. polétavý prach). Imisní limit pro denní koncentrace polétavého prachu ($50 \mu\text{g}/\text{m}^3$) byl v lokalitách monitorovaných stanicemi celostátního systému automatizovaného imisního monitoringu (AIM) překračován 53 až 99* dnů v roce, nejvíce v Přívoze (99 dnů). Maximální povolený počet překročení je 35 dnů v roce. Roční imisní limit pro polétavý prach ($40 \mu\text{g}/\text{m}^3$) byl překročen na třech stanicích AIM na území města (42,1 až $42,5 \mu\text{g}/\text{m}^3$)*, nejvíce v Radvanicích $42,5 \mu\text{g}/\text{m}^3$. V imisním zatížení jednotlivých částí města nedošlo k podstatným změnám. Neuspokojivá situace nadále přetrvává zejména v celé východní polovině města, přičemž nejzatíženějším městským obvodem zůstávají Radvanice a Bartovice. Závažným problémem jsou stále polycyklické aromatické uhlovodíky, zejména benzo(a)pyren, jehož koncentrace překračují imisní limit ($1 \text{ng}/\text{m}^3$) nejvíce v Radvanicích ($9,3 \text{ng}/\text{m}^3$). Významný vliv na znečišťování ovzduší má narůstající intenzita automobilové dopravy a lokální topeniště spalující tuhá paliva v rodinných domech. Nezanedbatelný podíl má rovněž sekundární prašnost ze značného množství dosud nestabilizovaných ploch na území města

The number of important landscape features within the City of Ostrava thus fell during the year from 130 to 129.

Forests

2014 brought a slight increase in the area of forested land in the city to 2 477.65 hectares, which represents 11.56 % of Ostrava's total territory.

43.44 % of this forested area consists of economically exploited forests, 49.51 % of forests with other designated functions, and 7.05 % of protective forests. A continuing decline in the quality of spruce-dominated populations has led to a fall in the percentage share of conifers in the city's forestry stocks; this has been caused by the continuing negative effects of biotic and abiotic factors: persistent rain, strong winds, snow, and an increase in the occurrence of bark beetle and parasitic fungi. Imported spruce stands are gradually being replaced by mixed and deciduous populations. Increased use is being made of soil-improving species to regenerate forested land. Where possible, species are chosen with a view to maintaining the typical natural population structure of the given area.

Air quality

In 2014 the air quality in Ostrava showed a slight improvement compared with the previous year due to favourable atmospheric conditions. This brought a reduction in the number of smog days associated with high concentrations of suspended PM_{10} particles (airborne dust). According to readings taken at monitoring stations within the nationwide AIM system (run by the Czech Hydrometeorological Institute), the daily limit for airborne dust concentration ($50 \mu\text{g}/\text{m}^3$) was exceeded on between 53 and 99* days of the year – most of all in Přívoz (99 days). The maximum permitted number of above-limit days is 35 per year. The annual imissions limit for airborne dust ($40 \mu\text{g}/\text{m}^3$) was exceeded at four AIM monitoring stations within the city (ranging from 42.1 to $42.5 \mu\text{g}/\text{m}^3$)* – most of all in Radvanice ($42.5 \mu\text{g}/\text{m}^3$).

There were no major changes in imissions levels in different parts of the city. The most serious situation continues to be in the eastern part of Ostrava, where the Municipal District of Radvanice a Bartovice remains the most seriously affected by poor air quality. Polycyclic aromatic hydrocarbons (especially benzo(a)pyrene) still represent a serious problem, as their concentrations exceed the limit ($1 \text{ng}/\text{m}^3$), with Radvanice the worst affected area ($9.3 \text{ng}/\text{m}^3$).

A significant role in air pollution is played by the increase in road traffic and the use of solid fuels to heat houses. A significant proportion of the total air pollution is attributable to secondary dust caused by the large number of unstabilized surface areas

(brownfields, odvaly, rozsáhlé stavby apod.), ale také resuspenze způsobovaná dopravou. V hodnoceném roce město i nadále financovalo provoz tří automatických měřících stanic Zdravotního ústavu se sídlem v Ostravě a mobilní měřící vůz.

* neverifikovaná data

Nakládání s komunálním odpadem

V roce 2014 vyprodukovali občané města 106 648 tun komunálního odpadu, o 4580 tun více než v roce 2013, v procentuálním vyjádření činí nárůst 4,3%. Celkové množství komunálních odpadů uložených na skládky proti roku 2013 kleslo na 52 847 tun (viz tabulka), tedy o 603 tun, což znamená 1,1% pokles. Materiálově nebo energeticky bylo využito 43 tisíc tun odpadu, což představuje 40,3% všech odpadů, vyprodukovaných občany. V porovnání s loňským rokem bylo využito o 3% více odpadů. Zvyšující se ekologické myšlení občanů se zde projevuje v každoročním nárůstu množství využitelných odpadů již osm let za sebou. Odloženo bylo o 2500 tun objemných odpadů více než v loňském roce.

Biologicky rozložitelného odpadu ze zeleně bylo v roce 2014 vyprodukováno více než 14 tisíc tun. Stavebního odpadu odevzdali občané o necelých 30 tun více. Nebezpečných odpadů bylo odevzdáno v roce 2014 stejné množství, jako v předešlém roce. I přes každoroční zvyšování celkového množství produkovaného komunálního odpadu zaznamenáváme již pátým rokem za sebou klesající množství odpadu uloženého na skládku v porovnání s předešlým rokem. Dosažené výsledky v oblasti nakládání s komunálním odpadem svědčí o kladném přístupu občanů k životnímu prostředí a jejich snaze vracet použitelné suroviny k jejich opětovnému použití.

Produkce komunálních odpadů v letech 2010-2014 (tuny/rok):

Druh komunálního odpadu	Type of waste	2010	2011	2012	2013	2014
Směsný komunální odpad	Mixed waste	58 518	58 164	56 064	53 450	52 847
Sklo	Glass	2 410	2 630	2 591	2 688	2 521
Plast	Plastics	2 982	3 334	3 445	3 602	3 569
Papír	Paper	4 714	5 196	9 138	7 482	7 996
Kovy	Metals	164	317	317	11 561	10 489
Objemný odpad	Large items	8 905	9 354	10 172	7 000	9 408
Nebezpečné odpady	Hazardous waste	131	133	135	150	150
Odpad ze zeleně	Greenery	6 494	10 785	8 639	11 682	14 122
Stavební odpad občanů	Construction-related	1 505	1 474	2 611	2 359	2 387
Ostatní	Other	1 811	2 767	1 493	2 094	3 159
CELKEM	TOTAL	87 634	94 154	100 896	102 068	106 648

within the City boundaries (brownfields, waste dumps, extensive construction sites etc.). The City continued to finance the operation of three automatic monitoring stations by the Ostrava-based Health Institute, plus a mobile measuring van.

* unverified data

Waste management

In 2014 Ostrava's citizens produced almost 106 648 tonnes of waste – which was 4580t more than in the previous year. This represents a rise of 4.3%.

The total quantity of waste stored at landfill sites was slightly less compared with 2013, falling by 603t to 52 847 t (see Table), representing a drop of 1.1%.

43 000 t of waste – representing 40.3% of all municipal waste – were separated out and reprocessed (recycled or used in energy generation) – representing an increase of 3% compared with the previous year. The improving level of public environmental awareness is reflected in the constant annual increase in the quantity of waste separated out (a trend that has remained stable during the past eight years).

The disposal of large household items rose by 2 500 t compared with the previous year.

Biodegradable waste from gardens reached a volume of just under 14 000 t in 2014. Building waste disposal levels rose by 30 t compared with 2013. The volume of hazardous waste disposal was the same as in 2013.

Despite the regular annual increase in the volume of household waste, the past five years have brought a steady reduction in the percentage (and volume) of this waste deposited at landfill sites.

These results indicate a positive trend, as citizens are taking an increasingly responsible approach to the environment and are attempting to separate out raw materials to be recycled.

Production of household waste in 2010 - 2014 (tonnes per year):

Živnostenské podnikání

Business Registration

V roce 2014, stejně jako v předchozím roce, vzrostl počet nových podnikatelů na území města Ostravy. Nově bylo vydáno více než 6500 živnostenských oprávnění. Mírný pokles podnikajících fyzických osob byl kompenzován nárůstem o 4% na straně právnických osob. Živnostenský úřad během roku 2014 navštívilo 20 033 klientů. Zvýšil se podíl podnikatelů komunikujících se Živnostenským úřadem elektronicky. Elektronická podání tvořila více než 90% veškerých podání.

Počet podnikatelů v evidenci Živnostenského úřadu k 31. 12. 2014:

Podnikatelů celkem	Certificate holders - total	66 821
z toho: - fyzických osob	of which: - individuals	53 607
- právnických osob	- legal entities	13 214
Celkový počet evidovaných živnostenských oprávnění	Total number of businesses registered	99 781
Průměrný počet živnostenských oprávnění na podnikatele	Mean number of business registration certificates per holder	1,49

Ostravský živnostenský úřad jako jediný úřad Moravskoslezského kraje provozuje Jednotné kontaktní místo (JKM), které v prosinci 2014 oslavilo 5. výročí fungování. JKM poskytuje podnikatelům veškeré informace potřebné k zahájení podnikání v ČR i obecné informace o podnikání v jiných členských státech EU a EHP. Při přípravě podkladů k poskytnutí informací v rámci JKM spolupracuje živnostenský úřad se zahraničními JKM i s dalšími úřady v zemích EU. V roce 2014 poskytli pracovníci ostravského JKM 382 odborných rad a odpovědí, což je o 1/3 více než v roce 2013. Za dobu pětiletého fungování se na ostravské JKM obrátilo téměř 1700 tazatelů.

Na ostravský živnostenský úřad jako na kontaktní místo Spotřebitelského ombudsmana se i v roce 2014 obraceli spotřebitelé s žádostmi o radu, jak se domoci spotřebitelských práv. Mimo základního poradenství zprostředkoval ŽÚ ve 4 případech kontakt na vybranou spotřebitelskou organizaci.

In 2014 (as in 2013) there was an increase in the number of registered businesses in Ostrava, with over 6 500 business registration certificates issued. The slight decrease in the number of individuals registered as sole traders was compensated by a 4% increase in the number of legal entities registered. A total of 20 033 clients visited the City of Ostrava's Business Registration Office in 2014. There was an increase in the number of electronic applications; over 90% of applications to the Business Registration Office are now made electronically.

Holders of business registration certificates issued by the City of Ostrava Business Registration Office as of 31. 12. 2014:

Since December 2009 the City of Ostrava's Business Registration Office has been the only authority in the Moravian-Silesian Region to function as a 'Point of Single Contact' (PSC). PSCs provide a full range of information necessary for setting up a business in the Czech Republic and doing business in other EU and EEA countries. The PSC at the Business Registration Office in Ostrava works closely alongside PSCs and other authorities abroad to provide accurate information. In 2014 Ostrava's PSC processed 382 enquiries and requests for information; this is an increase of one-third compared with 2013. During its five years of existence, Ostrava's PSC has served almost 1 700 clients.

Ostrava's Business Registration Office is also a contact point for the national Consumer Ombudsman system, providing clients with advice on how to exercise their consumer rights. The Office received several requests for consumer information, and in 4 cases the Office received a consumer complaint which was then forwarded to the relevant consumer protection authorities.

Sjednocení, zpřehlednění a zjednodušení procesu kontroly přinesl zákon 255/2012 Sb., kontrolní řád, který nabyl účinnost 1. ledna 2014. Kontrolní činnost prováděl živnostenský úřad v roce 2014 podle stanoveného ročního plánu kontrol i na základě podnětů vycházejících z vlastní činnosti, oznámení dalších orgánů veřejné moci, občanů, i podnikatelů. Živnostenský úřad se zaměřil na kontroly sběren s výkupem kovového odpadu, kontroly zastaváren a provozoven s prodejem použitého zboží, prodej autovraků i kontroly podnikatelů s předmětem podnikání „Prodej kvasného lihu, konzumního lihu a lihovin“. Živnostenský úřad spolupracoval při kontrolách podnikatelů i s dalšími státními orgány jako Česká obchodní inspekce, Krajská hygienická stanice, Česká inspekce životního prostředí, Celní správa a Celní nebo Policie ČR. Ve vazbě na dodržování tržního řádu zahrnovala kontrolní činnost rovněž kontrolu v období farmářských a adventních trhů. V roce 2014 na základě provedených kontrol živnostenský úřad projednal 31 přestupků fyzických osob a šetřil 4 správní delikty právnických osob neoprávněného podnikání.

New legislation governing inspections of trading premises (Act no. 255/2012) came into force on 1 January 2014. The new regulations simplify and rationalize the inspection process. During 2014 the Business Registration Office carried out a series of inspections of trading premises – partly as scheduled in its annual plan and partly in response to the Office's own investigations and information received from citizens, businesses and public authorities. The scheduled inspections focused primarily on high-priority areas such as scrap metal yards, pawnbrokers' shops and other second-hand shops, car scrapyards and alcohol sales. The Office works closely alongside other public authorities such as the National Trade Inspection Authority, the Regional Public Health Authority, the National Environmental Inspectorate, the Customs Directorate and the National Police Force. The Office carried out a number of inspections of farmers' markets and Advent markets to ensure compliance with legal regulations on market trading. In 2014 the Business Registration Office processed 31 cases of unlicensed trading by individuals and 4 by legal entities.

Kontrolní činnost:

Inspections:

Počet provedených kontrol	Number of inspections carried out	2 490
Počet udělených pokut	Number of fines imposed	259
Celková výše pokut	Total amount of fines (CZK)	286 900
Počet sankčně zrušených živnostenských oprávnění	Number of business registrations revoked in response to inspections	609

Doprava Transport

Dopravní vybavení

Transport infrastructure

1. Délky pozemních komunikací na území Ostravy

1. Length of road network in Ostrava

Kategorie	Jednotka	Category	Unit	Rok 2012	Rok 2013	Rok 2014
Dálnice	km	Motorways	km	17,490	17,490	17,490
Silnice	km	Roads	km	194,149	193,346	193,346
z toho I. třída	km	Class I	km	50,465	50,463	50,463
z toho II. třída	km	Class II	km	64,598	64,598	64,598
z toho III. třída	km	Class III	km	79,086	78,285	78,285
Místní komunikace	km	Local thoroughfares	km	821,501	823,382	823,734
z toho I. třída	km	Class I	km	56,205	55,791	56,702
z toho II. třída	km	Class II	km	83,278	83,661	83,720
z toho III. třída	km	Class III	km	682,018	683,930	684,312

Poznámka: V uvedených délkách silnic v souladu s metodikou SDB nejsou započítány délky ramp a větví křižovatek.

Note: The lengths of roads are listed according to the roads database methodology; this does not include the length of on-/off-ramps or connecting sections at junctions.

2. Objekty na pozemních komunikacích

2. Structures on roads and local thoroughfares

Kategorie	Jednotka	Category	Unit	Rok 2012	Rok 2013	Rok 2014
Celkem objekty	počet	Total structures	number	541	543	546
z toho mosty na silnicích	počet / délka v m	Road bridges	number / length in m	208 / 11 479,81	208 / 11 479,81	209 / 11 486,31
z toho mosty na MK	počet / délka v m	Local thoroughfare bridges	number / length in m	114 / 1 968,53	115 / 1 975,53	115 / 1 975,53
z toho podjezdy na silnicích	ks	Road underpasses	number	103	103	103
z toho podjezdy na MK	ks	Local thoroughfare underpasses	number	31	31	31
z toho žel. přejezd na silnicích	ks	Road level crossings	number	3	3	3
z toho žel. přejezd na MK	ks	Local thoroughfare level crossings	number	34	34	34
z toho lávky na MK	počet / délka v m	Footbridges on local thoroughfares	number / length in m	48 / 1 606,41	49 / 1 630,41	51 / 1 691,91

3. Stavby a opravy komunikací na území města v roce 2014 (všechny údaje vč. DPH)

3. Construction and repair of roads within the city in 2013 (all data inclusive of VAT)

3.1. Silniční síť města - místní komunikace I. a II. třídy

3.1. City-maintained road network (Class I and II local thoroughfares)

a) nové stavby

Propojení Pavlova - Plzeňská (prostavěnost k 01/15, již v provozu) 96,0 mil. Kč
 Prodloužená ul. Ruská 183,0 mil. Kč

a) New structures

Pavlova - Plzeňská St. link (cost as of 01/15, now open) 96.0 mil. CZK
 Ruská St. extension 183.0 mil. CZK

b) účelové opravy místních komunikací

28. října (Sokolská tř. - Kostelní) 2,9 mil. Kč
 Dolní (U Hrůbků - U Studia) 3,0 mil. Kč

b) Running repairs of local thoroughfares

28. října (Sokolská - Kostelní) 2.9 mil. CZK
 Dolní (U Hrůbků - U Studia) 3.0 mil. CZK

Horní (Plzeňská – Dr. Martínka)	21,6 mil. Kč
Holvekova (Škrobálkova – Lihovarská)	8,3 mil. Kč
U Cementárny (Syllabova – Plzeňská)	6,7 mil. Kč
Suchardova (Nádražní – Sokolská třída)	7,1 mil. Kč
Lesní cesta (areál Bělský les)	0,6 mil. Kč

c) účelové opravy mostních objektů a lávek

Lávka OV – 343L Šídlovecká (přes Ostravici)	3,0 mil. Kč
--	-------------

d) účelové opravy kolektorů

Kolektor Českobratrská, průsaky (úsek R1A – R1)	1,9 mil. Kč
Kolektor Centrum, průsaky	3,2 mil. Kč
Kolektor Centrum, kaverny	6,9 mil. Kč

e) účelové opravy světelně signalizačních zařízení

K4022	
Opavská x Porubská x Sokolovská	4,0 mil. Kč
K1077 Muglinovská x Sokolská třída	6,8 mil. Kč

3.2 Silniční síť státu – silnice I. třídy

a) nové stavby

I/11 Prodl. Rudná (prostavěnost za 2013, stavba není v provozu)	375,0 mil. Kč
--	---------------

b) účelové opravy silnic

R56 Hrabová – Paskov	4,3 mil. Kč
I/11, I/58 a I/56	
Ostrava, oprava autobusových zálivů	1,8 mil. Kč
I/58 Ostrava, ul. Plzeňská	6,5 mil. Kč
I/56 Ostrava – Hlučín	22,7 mil. Kč
I/11 Ostrava – Bartovice	7,9 mil. Kč
I/58 Ostrava, ul. Mariánskohorská	8,0 mil. Kč

c) opravy mostních objektů

I/56, Hrabová, most ev. č. 56-049	1,2 mil. Kč
I/11, Rudná, mosty ev. č. 11-144B a 11-145A a 11-145B	3,2 mil. Kč

3.3 Silniční síť kraje – silnice II. a III. třídy

a) nové stavby

III/4785, přel. ul. Bílovecká (prostavěnost k 01/15, zatím není v provozu)	39,5 mil. Kč
---	--------------

b) účelové opravy silnic

II/477, 647 Bohumínská (Dědičná – Ke Kamenině)	42,7 mil. Kč
II/478, III/4705 Paskovská (Prodloužená x Krmelínská – Hrabová statek)	36,8 mil. Kč

c) opravy mostních objektů

III/4787 Výškovické mosty 4787..3, 4787..4 (dočasná oprava)	5,8 mil. Kč
--	-------------

(Použité finanční údaje: MMO, OK, ŘSD, SSMSK)

Horní (Plzeňská – Dr. Martínka)	21,6 mil. CZK
Holvekova (Škrobálkova – Lihovarská)	8,3 mil. CZK
U Cementárny (Syllabova – Plzeňská)	6,7 mil. CZK
Suchardova (Nádražní – Sokolská)	7,1 mil. CZK
Forest road (Bělský Les site)	0,6 mil. CZK

c) Running repairs of bridges and footbridges

Footbridge OV – 343L Šídlovecká (over Ostravice River)	3.0 mil. CZK
---	--------------

d) Running repairs of collectors

Českobratrská collector, seepage (úsek R1A – R1)	1.9 mil. CZK
Centrum collector, seepage	3.2 mil. CZK
Centrum collector, caverns	6.9 mil. CZK

e) Running repairs of traffic lights

K4022	
Opavská x Porubská x Sokolovská	4.0 mil. CZK
K1077 Muglinovská x Sokolská	6.8 mil. CZK

3.2 State-maintained road network (Class I roads)

a) New structures

I/11 Rudná extension (work during 2013, not yet complete)	375.0 mil. CZK
--	----------------

b) Running repairs of roads

R56 Hrabová – Paskov	4.3 mil. CZK
I/11, I/58 and I/56 Ostrava, repairs to bus stop bays	1.8 mil. CZK
I/58 Ostrava, Plzeňská	6.5 mil. CZK
I/56 Ostrava – Hlučín	22.7 mil. CZK
I/11 Ostrava – Bartovice	7.9 mil. CZK
I/58 Ostrava, Mariánskohorská	8.0 mil. CZK

c) Bridge repairs

I/56, Hrabová, bridge no. 56-049	1.2 mil. CZK
I/11, Rudná, bridges nos. 11-144B, 11-145A and 11-145B	3.2 mil. CZK

3.3 Region-maintained road network (Class II and III roads)

a) New structures

III/4785, rerouting of Bílovecká (cost as of 01/15, not yet open)	39.5 mil. CZK
--	---------------

b) Running repairs of roads

II/477, 647 Bohumínská (Dědičná – Ke Kamenině)	42.7 mil. CZK
II/478, III/4705 Paskovská (Prodloužená x Krmelínská – Hrabová statek)	36.8 mil. CZK

c) Bridge repairs

III/4787 Výškovice bridges 4787..3, 4787..4 (temporary repair)	5.8 mil. CZK
---	--------------

(Financial data: Ostrava City Authority, Ostrava Road Management Company, Road and Motorway Directorate, M-S Region Road Management Authority)

4. Světelná signalizace

Nejvýznačnější změny v roce 2014 proběhly na křižovatkách:

- Muglinovská x Sokolská třída (s dalšími dvěma dílčími uzly řízenými z této křižovatky - přechodem pro chodce Sokolská třída - Orebitská a přechodem pro chodce s přejezdem pro cyklisty Muglinovská - Gebauerova), kde byla provedena celková oprava SSZ s výměnou stožárů a výložníků, rekonstrukcí kabelových tras a detekčních prvků; návěstidla byla vybavena LED vložkami,
- Opavská x Porubská x Sokolovská, kde byla provedena celková oprava křižovatky s výměnou řadiče, stožárů a výložníků SSZ, rekonstrukcí kabelových tras a detekčních prvků včetně osazení LED návěstidly,
- Pavlovova x tramvaj v rámci stavby propojení ulic Pavlovovy a Plzeňské, kde byl pomocí SSZ zabezpečen výjezd tramvají na a z ul. Pavlovovy.

Světelné signalizační zařízení (SSZ):

Ukazatel	Jednotka	Indicator	Unit	Rok 2012	Rok 2013	Rok 2014
Počet uzlů vybavených SSZ	ks	No. of junctions controlled by traffic lights	number	103	105	106
z toho řízené křižovatky	ks	of which: road junctions	number	58	60	60
přechody pro chodce	ks	pedestrian crossings	number	35	36	36
návěsti/přejezdy pro cyklisty	ks	cycle route crossings	number	10	11	12
provizorní přechody pro chodce	ks	temporary pedestrian crossings	number	2	2	2
výjezdy vozidel IZS	ks	emergency vehicle exit points	number	4	3	3
tramvajové přejezdy	ks	tram x road crossings	number	3	3	4
Počet řadičů	ks	No. of sequencers	number	83	86	87
Uzly v líniové koordinaci	ks	Junctions with coordinated signal phasing	number	59	61	61
Uzly s aktivní preferencí MHD	ks	Junctions with actively controlled preferential tram signals	number	11	13	14
Uzly s pasivní preferencí MHD	ks	Junctions with passively controlled preferential tram signals	number	18	18	18
Uzly se sčítáním intenzit dopravy	ks	Junctions with sensors recording traffic intensity	number	72	74	74
Místa se signalizací nadměrné výšky	ks	Junctions with restricted height warning signal	number	2	2	2
Místa se záznamem jízdy na červenou	ks	Junctions with red light cameras	number	1	1	1
Počet uzlů s kamerovým dohledem	ks	Camera-monitored junctions	number	59	59	63

5. Parkování v Ostravě

V centru Moravské Ostravy a částečně na Slezské Ostravě v zóně s regulací parkování se nacházelo přibližně 3570 parkovacích stání na terénu. Tato parkovací stání byla rozdělena na:

- vyhrazená stání pro rezidenty (stání pouze pro majitele parkovací karty R) a vyhrazená stání pro rezidenty a abonenty (stání pro majitele parkovací karty R, resp. A - možnost vzájemně zastupitelnosti);
- ostatní vyhrazená stání (zdravotně postižení občané, firmy a instituce);
- stání zpoplatněna progresivní sazbou (v rámci toho 178 PS park. automaty);

4. Traffic lights

The most important changes in 2014 were at the following junctions:

- Muglinovská x Sokolská (plus two other points controlled from this junction - the pedestrian crossing at Sokolská - Orebitská and the pedestrian/cyclist crossing at Muglinovská - Gebauerova); complete overhaul of traffic lights including replacement of pylons and cantilever beams, reconstruction of cable routes and detection systems, installation of LED inserts
- Opavská x Porubská x Sokolovská; complete overhaul of junction including replacement of sequencers, pylons and cantilever beams, reconstruction of cable routes and detection systems, installation of LED inserts
- Pavlovova x tram line at the new Pavlovova x Plzeňská link road; traffic lights installed at entry/exit point of trams to Pavlovova St.

Traffic lights:

Ukazatel	Jednotka	Indicator	Unit	Rok 2012	Rok 2013	Rok 2014
Počet uzlů vybavených SSZ	ks	No. of junctions controlled by traffic lights	number	103	105	106
z toho řízené křižovatky	ks	of which: road junctions	number	58	60	60
přechody pro chodce	ks	pedestrian crossings	number	35	36	36
návěsti/přejezdy pro cyklisty	ks	cycle route crossings	number	10	11	12
provizorní přechody pro chodce	ks	temporary pedestrian crossings	number	2	2	2
výjezdy vozidel IZS	ks	emergency vehicle exit points	number	4	3	3
tramvajové přejezdy	ks	tram x road crossings	number	3	3	4
Počet řadičů	ks	No. of sequencers	number	83	86	87
Uzly v líniové koordinaci	ks	Junctions with coordinated signal phasing	number	59	61	61
Uzly s aktivní preferencí MHD	ks	Junctions with actively controlled preferential tram signals	number	11	13	14
Uzly s pasivní preferencí MHD	ks	Junctions with passively controlled preferential tram signals	number	18	18	18
Uzly se sčítáním intenzit dopravy	ks	Junctions with sensors recording traffic intensity	number	72	74	74
Místa se signalizací nadměrné výšky	ks	Junctions with restricted height warning signal	number	2	2	2
Místa se záznamem jízdy na červenou	ks	Junctions with red light cameras	number	1	1	1
Počet uzlů s kamerovým dohledem	ks	Camera-monitored junctions	number	59	59	63

5. Parking in Ostrava

Current parking capacity in the restricted zone (the centre of Moravská Ostrava and part of Slezská Ostrava) totals 3 570 spaces, allocated as follows:

- residents-only parking (parking for holders of card 'R') and parking for residents and frequent users (holders of card 'R' or 'A', which can be used interchangeably);
- other reserved parking spaces (disabled citizens, companies and other institutions);
- paid parking - hourly fee (incl. 178 pay-and-display machines);
- parking free of charge (available to all motorists);
- parking free of charge, time-restricted parking using a parking clock;

- nezaplatněná stání (přístupná všem uživatelům);
- nezaplatněná stání, parkování povoleno s parkovacím kotoučem;
- nezaplatněná stání pro úřední styk s MMO.

Pro centrum města, resp. zónu bylo v roce 2014 vydáno 1627 (+502) parkovacích karet, rezidenti z toho obdrželi 1592 (+488) parkovacích karet, abonenti obdrželi 35 (+14) parkovacích karet. Na Slezské Ostravě bylo za rok 2014 vydáno celkem 12 (-8) parkovacích karet. Z toho pro rezidenty 4 (-3) a pro abonenty 8 (-5) parkovacích karet. Městský obvod Vítkovice pro rok 2014 parkovací karty pro nízký zájem nevydávala.

Cca 1000 parkovacích míst v pěti hromadných parkovacích objektech zůstal stejný i pro rok 2014. V roce 2014 nedošlo k rozšíření v oblasti s regulací parkování a odstavování vozidel nad 3,5t. I nadále se tedy jedná o oblasti Mariánské Hory, Martinov, Ostrava-Jih, Poruba, Pustkovec, Třebovice, Svinov, Vítkovice. V režimu P + R + ODIS funguje parkoviště na hlavním nádraží a v parkovacím domě Koma v Ostravě-Svinově. V roce 2014 proběhla v Ostravě celoplošná výměna dosluhujících parkovacích automatů. Původní typy byly vyměněny za 25 ks nových parkovacích automatů, které obsluhují 607 parkovacích stání. Proti původním automatům nové automaty dokáží například informovat obsluhu formou vzdáleného dohledu o aktuálním stavu provozuschopnosti, či naplněnosti pokladny. Během roku opakovaný průzkum respektovanosti placených parkovacích stání prokázal průměrnou respektovanost okolo 30%. K obvodům Ostrava-Jih a Poruba, které na svém území mají zřízenou zónu se zákazem stání vozidel nad 2,5t, se v roce 2014 přidal i městský obvod Mariánské Hory a Hulváky. Zónové značky ohraničující zónu s regulací parkování byly osazeny na ulici Gen. Hrušky. V roce 2014 zde proběhla velká rekonstrukce parkovacích ploch i samotné ul. Gen. Hrušky.

V druhé polovině roku 2014 bylo v Ostravě vyjma městských obvodů Martinov, Nová Ves, Stará Bělá, Plesná a Vítkovice rozmístěno 31 cyklistických stojanových hnízd pro bezpečné odstavení jízdních kol. Preferována byla místa u budov s občanskou vybaveností, sportovním zařízením nebo místa hojně využívaná cyklistickými turisty. Jedno stojanové hnízdo s kapacitou min 6 kol je složeno ze tří cyklistických stojanů tvaru obráceného písmena „U“. Stojany jsou pevně zabetonovány do země a hmatový prvek pro nevidomé, resp. jejich bílou hůl zároveň slouží jako zábrana proti vyvlečení uzamčeného jízdního kola.

- parking free of charge for motorists on official business at the City Authority.

During 2014 a total of 1627 (+502) parking cards were issued for the central restricted zone: 1592 (+488) cards for residents and 35 (+14) cards for frequent users. Slezská Ostrava: 12 (-8) cards issued; 4 (-3) for residents, 8 (-5) for frequent users. The Municipal District of Vítkovice issued no parking cards due to lack of demand.

Approx. 1 000 spaces in 5 parking garages remained available in 2014. There were no changes in the regulation of parking for vehicles weighing over 3.5 t (Municipal Districts Mariánské Hory, Martinov, Ostrava-Jih, Poruba, Pustkovec, Třebovice, Svinov and Vítkovice). The car park at the Main Railway Station and the Koma parking garage at the Ostrava-Svinov Railway Station remain in use for the Park+Ride system. Pay-and-display machines approaching the end of their service life were replaced throughout Ostrava during the year. 25 new machines were installed, covering 607 parking spaces at various locations. Unlike the previous machines, the new machines are able to send information to operators on the cash sum currently held by the machine or any faults registered. Repeated surveys indicated that approx. 30 % of motorists were in full compliance with the paid parking regulations.

In 2013 restrictions on parking for vehicles over 2.5 t were introduced in two Municipal Districts (Ostrava-Jih and Poruba); in 2014 Mariánské Hory a Hulváky likewise introduced this restriction, installing zone boundary signs on Gen. Hrušky St. In 2014 there was a major reconstruction of the car park on Gen. Hrušky St. During the second half of 2014 a total of 31 cycle racks were installed throughout the city (except the Municipal Districts of Martinov, Nová Ves, Stará Bělá, Plesná and Vítkovice) to enable cyclists to park their cycles safely and securely; priority was given to locations near civic amenities, sports facilities or other locations popular with cyclists. Each rack has a minimum capacity of 6 cycles and consists of three sections arranged in a U-shape. The racks are mounted in concrete foundations and include security features preventing the removal of locked cycles which double as the touch-point for the white sticks used by visually impaired citizens.

Dopravní charakteristiky

Motorizace a automobilizace ve městě Ostravě

Od 1. července 2012, kdy došlo k přechodu na nový celorepublikový registr vozidel, stále nelze získat hodnověrné údaje ke všem dříve uváděným ukazatelům. Z tohoto důvodu jsou oproti předchozím letům uváděny pouze ověřené hodnoty.

Traffic

Number of motor vehicles in the City of Ostrava

Due to the introduction of a new national vehicle registration system on 1.7.2012, it is not currently possible to determine the total number of inhabitants per vehicle and inhabitants per car. The tables therefore show only verified data.

Ukazatel	Indicator	Počet v roce Number				
		Rok 2010 2010	Rok 2011 2011	k 30.6.2012 as of 30.6.2012	Rok 2013 2013	Rok 2014 2014
Osobní automobily	Cars	124 834	127 099	128 529	122 554	125 946
Motocykly	Motorcycles	15 504	15 922	16 331	14 510	15 015
Autobusy	Buses	1 360	1 357	1 379	1 204	1 220
Nákladní, dodávková a speciální vozidla	Goods vehicles and special vehicles	18 843	18 756	18 737	20 606	19 893
Počet osobních vozidel na 1000 obyvatel	Cars per 1000 inhabitants	366,3	377,36	384,62	364,96	375,94
Stupeň automobilizace	Inhabitants per car	2,73	2,65	2,6	2,74	2,66

Poznámka: Počty vozidel byly převzaty z databáze MMO, odboru dopravně správních činností k 31. 12. 2013.

Note: The data on vehicle numbers were taken from the database maintained by the Driver and Traffic Administration Department of the City Authority and are valid as of 31. 12. 2014.

Ukazatel	Indicator	Počet v roce Number				
		Rok 2010 2010	Rok 2011 2011	Rok 2012 2012	Rok 2013 2013	Rok 2014 2014
Celkový počet evidovaných vozidel	Total number of registered vehicles	244 288	254 303	273 578	285 340	294 287
z toho provozovaných vozidel	of which: in operation	178 809	181 845	184 756	176 100	178 670
Počet evidovaných řidičů	Total number of registered drivers	200 736	196 043	188 080	196 969	193 707

Poznámka: Počty vozidel byly převzaty z databáze MMO, odboru dopravně správních činností k 31. 12. 2014.

Note: The data on vehicle numbers were taken from the database maintained by the Driver and Traffic Administration Department of the City Authority and are valid as of 31. 12. 2014.

Městská hromadná doprava (Dopravní podnik Ostrava, a. s.)

Městská hromadná doprava je součástí Ostravského dopravního integrovaného systému (ODIS). V tomto systému mají dopravní výkony Dopravního podniku Ostrava, a. s. (DPO) dominantní postavení. Totéž se týká i sítě MHD na území města.

Provozní délka sítě MHD v roce 2014 dosahovala 446,6 km. Síť linek MHD tvoří 227,4 km tramvajových, 102,8 km trolejbusových a 695,1 km autobusových linek. DPO přepravil v roce 2014 v rámci ODIS celkem 91 mil. osob, což je o 3 % méně, než v r. 2013.

Městská hromadná doprava: provozní charakteristiky

Public transport (Ostrava City Transport Corporation)

City public transport forms a part of the Ostrava Integrated Transport System. Public transport services operated by the Ostrava City Transport Corporation (DPO, a. s.) play a dominant role in the integrated system, as they do in the public transport network throughout the city. The total length of the city's public transport network in 2014 was 446.6 km: 227.4 km of tram routes, 102.8 km of trolleybus routes and 695.1 km of bus routes. Passengers made a total of 91 million journeys as part of the integrated system over the course of the year – a fall of 3 % compared to 2013.

City public transport: figures

Ukazatel	Jednotka	Indicator	Unit	Rok 2013 2013	Rok 2014 2014	Index 2014/13 Index 2014/13
Vozový park						
Vehicles						
Celkem vozidel/z toho nízkopodlažní	ks	Total no. of vehicles / of which low-floor models	no.	632/311+2*	627/322+2*	0,99/1,04
Tramvaje/z toho nízkopodlažní	ks	Trams / of which low-floor models	no.	272/97+2*	272/111+2*	1,00/1,14
Trolejbusy/z toho nízkopodlažní	ks	Trolleybuses / of which low-floor models	no.	61/44	61/44	1,00/1,00
Autobusy/z toho nízkopodlažní	ks	Buses / of which low-floor models	no.	299/170	294/167	0,98/0,98
Provozní zařízení						
Infrastructure						
Počet linek celkem	ks	Total no. of routes	no.	81	82	1,01
z toho: tramvaj	ks	Trams	no.	16	17	1,06
Trolejbus	ks	Trolleybuses	no.	12	12	1,00
Autobus	ks	Buses	no.	53	53	1,00
Provozní délka sítě celkem	km	Total length of routes available	km	443,6	444,6	1,00
z toho: tramvaj	km	Trams	km	62,3	62,5	1,00
Trolejbus	km	Trolleybuses	km	30,8	30,8	1,00
Autobus	km	Buses	km	350,5	351,3	1,00
Délka linek celkem	km	Total length of services	km	1 000,4	1025,3	1,02
z toho: tramvaj	km	Trams	km	220,3	227,4	1,03
Trolejbus	km	Trolleybuses	km	102,8	102,8	1,00
Autobus	km	Buses	km	677,3	695,1	1,03
Počet zastávek celkem	ks	Total no. of stops	no.	541	541	1,00
z toho: tramvaj	ks	Trams	no.	100	100	1,00
Trolejbus	ks	Trolleybuses	no.	59	59	1,00
Autobus	ks	Buses	no.	474	474	1,00
Průměrné stáří vozového parku						
Average age of vehicles						
Tramvaje	rok	Trams	rok	20,06	19,54	0,97
Trolejbusy	rok	Trolleybuses	rok	12,6	13,64	1,08
Autobusy	rok	Buses	rok	8,80	9,97	1,13
Počet přepravených osob						
Number of passenger journeys						
Celkem	mil. osob	Total	millions	93,476	91,000	0,97
z toho: Tramvaje	mil. osob	Trams	millions	46,751	45 882	0,98
Trolejbusy	mil. osob	Trolleybuses	millions	6,845	6 905	1,01
Autobusy	mil. osob	Buses	millions	39,880	38 213	0,96

* dva nemotorové vlečné vozy za vozidla Vario L.F.E (nízkopodlažní)

* two non-motorized carriages for low-floor Vario L.F.E trams



V roce 2014 přepravila
městská hromadná
doprava v Ostravě
91 milionů cestujících.

In 2014 passengers made
91 million journeys
on Ostrava's public
transport system.

**Ekonomický rozvoj
města**

**Economic
development**





V budově IQ Tower
sídlí ostravská pobočka
skandinávské telekomunikační
firmy Tieto.

The IQ Tower is home to
the Ostrava branch of the
Scandinavian IT services
giant Tieto.

CTP

Strategický plán rozvoje města Strategic Development Plan of the City of Ostrava

Město Ostrava v roce 2014 pokračovalo v naplňování aktualizovaného dokumentu Strategického plánu rozvoje města na roky 2009–2015. Začala příprava projektů s cílem otevřít cestu ke zvýšení konkurenceschopnosti Ostravy, identifikovat klíčové oblasti pro její rozvoj v období 2014+.

During 2014 the City continued to implement its key strategic document: the Strategic Development Plan (SDP) of the City of Ostrava for the period 2009–2015. Work began on the planning phase of projects which will help strengthen the city's competitiveness and identify key areas for development in the period 2014+.

Integrované teritoriální investice Integrated Territorial Investments

Moravskoslezský kraj patří mezi největší příjemce strukturální pomoci v programovém období 2007–2013. Zástupci statutárních měst Ostravy, Opavy, Havířova, Karviné, Frýdku-Místku a Moravskoslezského kraje se s ostatními aktéry rozvoje v regionu shodli na využití finančních nástrojů schválených Evropskou komisí. Ve spolupráci s partnery byla pro ostravskou aglomeraci zpracována integrovaná strategie rozvoje napříč různými sektory. Nástrojem k realizaci územní strategie je integrovaná územní investice (integrated territorial investment - ITI), která umožňuje naplánovat a realizovat investice ve vymezeném území komplexně bez ohledu

The Moravian-Silesian Region was among the biggest recipients of structural funding in the programming period 2007–2013. Representatives of Ostrava, Opava, Havířov, Karviná, Frýdek-Místek and the Moravian-Silesian Region, plus other key players in the Region's development, agreed on how available European Commission-approved funding tools should most effectively be used. Working in conjunction with a range of partners, an integrated development strategy was created for the Ostrava conurbation, cutting across all sectors. Key tools in the implementation of territorial strategies are Integrated Territorial Investments (ITI), which enable investments within a given territory to be coordinated and implemented regardless of

na to, ze kterého operačního programu nebo prioritní osy jsou financovány. V porovnání s dobíhajícími integrovanými plány rozvoje měst bude ve schváleném ITI zaručena alokace pro města z více operačních programů. V průběhu roku 2014 byla dokončena strategie a začala identifikace investičních a neinvestičních potřeb, výstupů, výsledků a dopadů, souhrnně nástroj ITI.

which Operational Programme or Priority Axis provides the funding. Unlike the current Integrated Development Plans, the approved ITI guarantees the allocation of funds from more than one Operational Programme. In 2014 the ITI strategy was finalized and work began on mapping investment and non-investment needs, outcomes, results and impacts of the ITI.

Investiční příležitosti a podpora podnikání

Investment opportunities and support for business and enterprise

Průmyslová zóna Ostrava-Hrabová

Zóna představuje strategickou rozvojovou lokalitu o rozloze 110 ha s plnou vybaveností technické infrastruktury. Největší část pozemků vlastní developerská společnost CTP Invest, která svými aktivitami přispívá ke zvýšení ekonomické úrovně města. V roce 2014 bylo v PZ Ostrava-Hrabová zaměstnáno 6998 osob.

Ostrava-Hrabová Industrial Zone

The zone is a strategic development location covering 110 hectares and fully equipped with technical infrastructure. The largest owner of land within the zone is CTP Invest, which makes a major contribution to strengthening the economy of Ostrava and the wider region. In 2014 a total of 6 998 people were employed at the zone.

Strategická průmyslová zóna Ostrava-Mošnov

Strategická průmyslová zóna Ostrava-Mošnov o rozloze 200 ha je jedním z největších rozvojových areálů v ČR, který disponuje výbornou dopravní dostupností. V červenci 2014 byla podepsána investiční smlouva

Ostrava-Mošnov Strategic Industrial Zone

The Ostrava-Mošnov Strategic Industrial Zone covers an area of 200 ha, making it one of the largest development locations in the Czech Republic. It offers excellent access by all modes of transport. In July 2014 an investment contract was

v souvislosti se vstupem nového strategického investora, společností Hyundai Mobis, do zóny. Záměrem investora je vybudování výrobního závodu na výrobu světlometů se zahájením výroby v dubnu 2017. Předpokládána výše investice Hyundai Mobis činí cca 2,5 mld. Kč. Finálně by mělo dojít k vytvoření až 900 nových pracovních míst. V prosinci 2014 byla dokončena stavba Kolejové napojení Letiště Leoše Janáčka a zahájen zkušební provoz. Stavba financovaná krajem umožňuje vlakové napojení letiště a PZ na hlavní železniční koridor.

Průmyslová zóna Ostrava-Hrušov

Rozvojová zóna Ostrava-Hrušov představuje významnou lokalitu, vhodnou pro podnikání malých a středních firem. Její předností je ideální dopravní napojení. Předpokládá se, že zde dojde k vytvoření 1500 – 2000 nových pracovních míst.

Vědecko-technologický park Ostrava

Stávající areál Vědecko-technologického parku Ostrava (VTPO) je tvořen multifunkčními budovami Piano a Tandem s pronajímatelnými plochami o rozloze cca 5400 m². Ve společnostech zde působících bylo ke konci roku 2014 zaměstnáno 420 lidí. Proti předchozímu období došlo k poklesu, způsobenému částečným odchodem společnosti Tieto Czech do nových prostor v centru Ostravy. V areálu se nacházejí rovněž komerční objekty společností Ingeteam, ELCOM a nově také VAE Prosys, ve kterých ke konci loňského roku pracovalo 173 zaměstnanců. Stavba školicího střediska a provozní budovy VAE Prosys byla zkolaudována v srpnu 2014. V prosinci 2014 byly ve VTPO zkolaudovány multifunkční budovy III a IV. Náklady projektu dosáhly cca 368 mil. Kč bez DPH. Realizací těchto budov vzniklo dalších 5298 m² pronajímatelných ploch.

signed with Hyundai Mobis, a major new strategic investor at the zone. The new factory – which will manufacture car headlights – is scheduled to begin production in April 2017. With a total investment of around 2.5 billion CZK, the factory is set to generate up to 900 new jobs. In December 2014 work was completed on the new rail link to Leoš Janáček International Airport; the link is now operating in the trial phase. Financed by the Region, the rail link provides a direct connection from the main international rail corridor to the airport and the adjacent industrial zone.

Ostrava-Hrušov Industrial Zone

The development zone at Ostrava-Hrušov is an ideal location for SMEs to invest. Chief among the zone's advantages are its excellent transport links. When fully occupied, the zone is expected to generate 1500 – 2000 new jobs.

Ostrava Science and Technology Park

The Science and Technology Park (STP) currently consists of two multifunctional buildings – Piano and Tandem – offering a total 5 400 m² of leasable space. At the end of 2014 the companies based in these buildings employed 420 staff. This represented a decrease compared with the previous year because one of the occupants – Tieto Czech – relocated to new premises in Ostrava city centre. The STP also includes premises belonging to three companies – Ingeteam, ELCOM and a new occupant VAE Prosys – which employed a total of 173 people at the end of the year. The new VAE Prosys training centre received its final approval by building inspectors before opening in August 2014. In December 2014 two new multifunctional buildings (III and IV) were approved for use. This project created an extra 5298 m² of leasable space at the STP, with a total cost of around 368 million CZK.

Strategické projekty Strategic projects

Odbor strategického rozvoje je pověřen řízením významných projektů města. Mezi nejdůležitější patří:

Integrovaný plán rozvoje města Ostravy (IPRM)

Je jedním z nástrojů k naplňování Strategického plánu rozvoje města a základním programovým dokumentem umožňujícím rozvoj Ostravy v návaznosti na využití veřejné podpory ze strukturálních fondů EU. Představuje soubor vzájemně obsahově a časově provázaných projektů. Projekty jsou financovány prostřednictvím Regionálního operačního programu regionu soudržnosti Moravskoslezsko.

Části IPRM

Ostrava – Magnet regionu

Centrum Ostravy a její okolí se má stát důstojným a přitažlivým centrem třetího největšího města v ČR, v němž se odehrávají události nadregionálního významu. „Magnet regionu“ se zaměřuje se na oblast životního prostředí, dostupnost a mobilitu, cestovní ruch, kulturní a společenské vyžití a infrastrukturu pro vzdělanost.

Ostrava – Pól rozvoje

Ostrava se má stát moderní metropolí s kvalifikovanou pracovní silou, kvalitním základem pro rozvoj a aplikaci vědy, výzkumu podporou inovací a moderní dopravou. „Pól rozvoje“ řeší dvě témata: ekonomický rozvoj, dopravní dostupnost a mobilitu.

Among the key tasks of the Economic Development Department is the management of major City development projects. These include:

Integrated Development Plan of the City of Ostrava (IDP)

This is a major tool for the implementation of the City's Strategic Development Plan and a key planning document enabling the City to achieve its full development potential by maximizing access to European Union structural funding. The IDP comprises a set of coordinated and scheduled projects, funded via the Regional Operational Programme (ROP) Moravia-Silesia.

Individual components of the IDP

Ostrava – A Magnet for the Region

The city centre and its immediate surroundings are set to become the vibrant and attractive core of the Czech Republic's third largest city, hosting events whose significance extends well beyond the borders of the region. This component of the IDP focuses on environmental improvements, access and mobility, tourism, cultural and social life, and education infrastructure.

Ostrava – A Pole of Development

This component of the IDP focuses on helping Ostrava become a modern urban centre with a highly qualified workforce, excellent infrastructure for R&D and applied science, innovation and state-of-the-art transport. It addresses two key areas: economic development and accessibility/mobility.

Trojhalí Karolina

Projekt vnesl život do opuštěných a přitom historicky cenných budov. Objekty bývalé elektrocentrály a energetické ústředny na území Nová Karolina se proměnily v kryté náměstí. Dvojhalí energetické ústředny je využíváno jako koncertní a výstavní prostor nebo tržnice. Budova elektrocentrály slouží především sportu. Cílem projektu bylo propojit objekt s centrem Ostravy i Dolní oblastí Vítkovic.

Cyklostezka z Landeku

Cyklostezka z hornického muzea na Landeku vedoucí přes Koblovský most napojila vyhledávanou turistickou lokalitu na centrum města. Úsek upravuje dopravní toky v ulici Koblovské, prostor předmostí a dopravní poměry na mostě přes řeku Odru. Projekt představuje 1. etapu rozvoje cyklostezek v ose Petřkovice/Koblov – Hrabová. Pro sesuv kamení v srpnu 2013 byla trasa dočasně uzavřena. V září 2014 došlo k opětovnému zprovoznění cyklostezky.

Cyklostezky Ostravice

Projekt zahrnuje vybudování cyklostezek podél řeky Ostravice a dělí se na čtyři úseky: 1. Slezskoostravský hrad – Hrabová, 2. Koblovský most – lávka Kamenec, 3. Seidlerovo nábřeží – Slezskoostravský hrad, 4. Komunikace v bermě a úsek lávka na Kamenec – lávka k hradu. Cílem projektu je přiblížit řeku lidem, umožnit lepší podmínky pro relaxaci a sport, bezproblémový pohyb pěších a cyklistů kolem řek Odry a Ostravice, za současného zlepšení vodního toku řeky Ostravice a okolí.

Prodloužená Ruská

Prodloužení Ruské ulice zajistilo dopravní obslužnost Národní kulturní památky Dolní oblast Vítkovice pro veřejnost a zároveň umožnilo vjezd do výrobní části areálu. Lokalita je napojena na původní ulici Ruskou a jeden jízdní pás ulice Místecké ve směru do centra Ostravy.

Karolina Triple Hall

This project has completely revitalized a complex of historically valuable buildings that previously lay derelict and abandoned. The former power station of the Karolina coking plant has been transformed into a huge covered square. Two-thirds of the complex (the “double hall”) is used for concerts, exhibitions, fairs and markets. The third part is used mainly for sports. The complex functions as a natural link between the city centre and the Lower Vítkovice district.

Cycle route from Landek

The cycle route from the Mining Museum to Landek hill (via the bridge in Koblov) connects the tourist attractions at the Landek complex with the city centre. The new section of the route runs via Koblovská Street (parallel with the river) and across the bridge over the Odra River. The project is the first phase of a programme to develop the network of cycle routes from Petřkovice/Koblov to Hrabová. In August 2013 the route had to be temporarily closed due to a landslide; it was re-opened in September 2014.

Cycle routes along the Ostravice River

This project involves the construction of cycle routes along the banks of the Ostravice River, and is divided into four sections: 1. Silesian Ostrava Castle – Hrabová, 2. Koblov bridge – Kamenec, 3. Seidlerovo nábřeží – Silesian Ostrava Castle, 4. embankment route, Kamenec footbridge – Castle footbridge. The goal of the project is to open up the riverbank to Ostrava's citizens, creating a space for sport and recreation by providing problem-free access for cyclists and pedestrians while also regulating the flow of the watercourse.

Extension of Ruská St.

The extension to Ruská Street has provided access to the site for visitors to the Lower Vítkovice National Cultural Monument as well as for the adjacent industrial facilities. The new road is a continuation of the existing Ruská Street and links up with Místecká Road running northwards towards the city centre.

Propojení ulic Plzeňské a Pavlovovy

Propojení ulic Plzeňské a Pavlovovy přineslo zlepšení dopravní dostupnosti a zároveň zklidnění dopravy na ulicích Výškovické a Čujkovové v obvodu Ostrava-Jih. Mimoúrovňové podchody a bezbariérový přístup k tramvajovým zastávkám Most Mládeže zvýšily bezpečnost chodců.

Budoucnost Vítkovic

Ucelený soubor projektů Budoucnost Vítkovic zaměřený na oblast intervence Integrovaného operačního programu (IOP) rozvíjí vybranou územní zónu městského obvodu Vítkovice. Osmnáct projektů mělo k 31. 12. 2014 celkové náklady ve výši 288 697 tis. Kč. Zahrnuje revitalizaci veřejných prostranství, regeneraci bytových domů, pilotní projekt zaměřený na zlepšení oblasti ohrožené sociálním vyloučením. K konci roku 2014 bylo dokončeno 16 dílčích projektů IPRM. Mezi nejvýznamnější patřila I. etapa Sportovního areálu U Cementárny, příklad významné revitalizace veřejného prostranství.

Protipovodňová ochrana Žabník

Projekt Odstranění následků důlní činnosti a důlních poklesů z minulosti – protipovodňová ochrana Žabník v Koblově proti stoletým průtokům ve vodním toku řeky Odry se týká lokality v městském obvodu Slezská Ostrava. Dochází k úpravě místních komunikací a k výstavbě nových, dále k úpravě dešťové kanalizace a k provedení přeložek inženýrských sítí.

Intersection of Pavlovova and Plzeňská St.

This project has created a link between Pavlovova St. and Plzeňská St., helping to reduce traffic along Výškovická and Čujkovova St. in the Ostrava-Jih Municipal District. The new underpass to the 'Most mládeže' tram stop (including wheelchair access) has helped increase pedestrian comfort and safety.

The Future of Vítkovice

This integrated set of projects in the Vítkovice Municipal District focuses on the 'Intervention' component of the Integrated Operational Programme (IOP) and comprises 18 individual projects attracting total investments of CZK 288 697 000. The projects address the revitalization of public areas, the renovation of residential buildings, and a pilot project to revitalize areas at risk of social exclusion. At the end of 2014 a total of 16 individual projects had been completed; among the most important was Phase I of the U Cementárny sports centre, a model example of how to revitalize public space.

Žabník anti-flood barrier

This project involves the construction of an anti-flood barrier at Žabník in the district of Koblov (Silesian Ostrava), situated on the Odra River, in order to rectify damage (ground subsidence) caused by coal mining at the site. The project involves alterations to local roads and the construction of new roads, plus the modernization of the rainwater drainage system and utilities networks.

Revitalizace Ostravice

Projekt Revitalizace řeky Ostravice v souvislosti s odstraněním následků důlní činnosti z minulosti řeší sanaci koryta v délce 9 km. Revitalizace spočívá v odtěžení sedimentů a odvedení vypouštěných vod z průmyslové zóny Paskov do řeky Odry. Přesunem dojde ke zlepšení kvality vody v řece Ostravici. Území bude možné využít pro trávení volného času.

Revitalizace okolí hradu

Projekt Revitalizace (sanace) okolí Slezskoostravského hradu v souvislosti s odstraněním následků důlní činnosti z minulosti a příprava území pro volnočasové aktivity řeší sanaci kontaminovaného podloží okolí hradu a následně revitalizaci, spočívající v opravě inženýrských sítí, vybudování nových chodníků a zpevněných ploch, včetně terénních úprav a modelace terénu.

Zoo Ostrava

V roce 2014 byla dokončena stavba Safari, ohrazeného venkovního výběhu pro volně se pohybující zvířata. Je zakomponován do nezastavěného přírodního prostředí v severozápadní části zoo. Dalším projektem je Pavilon evoluce s voliérou a přírodním výběhem – přestavba stávajícího, nevyhovujícího pavilonu vodních ptáků na moderní expozici pro šimpanze a některé další druhy zvířat. V roce 2014 byla stavba dokončena a předána zoo.

Výsadba zeleně v Bělském lese

Cílem projektu byla regenerace a obnova vegetačních prvků území po bývalých kasárnách v lesoparku Bělský les. V roce 2014 byla provedena výsadba cca 4000 ks nových stromů a 1000 ks nových keřů, dále bylo zajištěno ošetření stávajících dřevin a založení nových trávníků. Plocha regenerované a zakládání zeleně činí 9,9 ha.

Revitalization of the Ostravice River

The project will revitalize a 9-km stretch of the Ostravice River by clearing the river bed of sediments created by coal mining and channelling waste water from the Paskov industrial zone into the Odra River, thus improving water quality in the Ostravice River. On completion of the project, the area will be ready for use as a leisure zone.

Revitalization of the area around the Silesian Ostrava Castle

The purpose of this project is to rectify damage caused by previous coal mining in the vicinity of the castle and create a fully functional leisure zone by removing contaminated soil, repairing utilities networks, building new walkways, and carrying out extensive ground levelling and landscaping work.

Ostrava Zoo

2014 saw the completion of a new safari park at the zoo – a large enclosed open space where animals can move freely. The safari park has been integrated into the natural landscape in the north-west part of the zoo complex. Another major project was the 'Evolution' centre; the obsolete aquatic birds pavilion was completely reconstructed to create a modern exhibition featuring chimpanzees and other species. Work on this new centre was completed in 2014.

Bělský Les tree-planting

This project regenerated and renewed the green areas, trees and shrubs at this former barracks site. In 2014 a total of 4000 new trees and 1000 new shrubs were planted, existing trees and shrubs were treated to ensure their future health, and new lawn areas were planted. The total area covered by the project was 9.9 hectares.

Zelená osa Vítkovic

Projekt představuje vysazení dvouřadové aleje podél ulice Ruské, včetně Mírového náměstí, a navazujících komunikací 1. máje, Jeremenkovy a Výstavní v obvodu Vítkovice. Je navržena výsadba 193 ks platanů javorolistých, lip velkolistých a 65 javorů babka.

Izolační zeleň

Projekt 01 – Jedná se o výsadbu a regeneraci izolační zeleně oddělující obytnou zástavbu od dopravních koridorů v obvodech Poruba, Svinov, Třebovice, Martinov a Pustkovec. Týká se plochy 21,2 ha, do června 2014 bylo vysázeno zhruba 6000 ks dřevin.

Projekt 02 – Jedná se o obnovu nebo úpravu zeleně v 87 lokalitách města, zejména v obvodech Hrabová, Jih a Vítkovice. Do června 2014 bylo vysázeno zhruba 10 000 ks dřevin na ploše 34,8 ha.

Projekt 03 – Jedná se o výsadbu izolační zeleně, kterou dojde ke snížení prašnosti ve městě až o 7 tun za rok, což představuje 12,5% celkových emisí znečišťujících látek. Projekt řeší obvody Nová Ves, Mariánské Hory a Hulváky, Moravskou Ostravu a Přívoz a Slezskou Ostravu, plochu cca 9,4 ha.

Projekt 04 – Výsadba a regenerace izolačních pásů zeleně oddělí obytnou zástavbu od dopravních koridorů a průmyslových zón v obvodech Hrabová, Jih, Mariánské Hory a Hulváky, Moravská Ostrava a Přívoz, Slezská Ostrava, Nová Ves, Poruba a Svinov o ploše cca 30,24 ha. Vysazeno nebo ošetřeno bude 12 548 ks dřevin.

EKOTERMO II A

Projekt zahrnuje zateplení a výměnu oken u 11 objektů škol, mateřských škol a jedné hasičské zbrojnice. V roce 2014 došlo k vydání rozhodnutí o poskytnutí dotace, fyzické realizaci opatření a dokončení realizace.

Vítkovice Green Corridor

The project involves planting rows of trees along Ruská Street, in Vítkovice's central square (Mírové náměstí) and along several nearby roads – 1. máje, Jeremenkova, and Výstavní. A total of 193 plane or lime trees and 65 maples will be planted.

'Green Screens'

Project 01 – This project involves the planting of greenery to screen off residential areas from adjacent transport corridors in the Municipal Districts of Poruba, Svinov, Třebovice, Martinov and Pustkovec. The project covers an area of 21.2 hectares, with around 6000 shrubs planted by June 2014.

Project 02 – This project involves the revitalization of green spaces at 87 locations in Ostrava, primarily in Hrabová, Ostrava-Jih and Vítkovice. The project covers an area of 34.8 hectares, with around 10 000 shrubs or trees planted by June 2014.

Project 03 – The planting of 'green screens' will reduce airborne dust levels in Ostrava by 7 tonnes per year (12.5 % of all pollutant emissions). The project covers an area of approx. 9.4 hectares in Nová Ves, Mariánské Hory a Hulváky, Moravská Ostrava a Přívoz and Slezská Ostrava.

Project 04 – The planting and revitalization of 'green screens' will shield residential areas from major transport corridors and industrial zones in the Municipal Districts of Hrabová, Ostrava-Jih, Mariánské Hory a Hulváky, Moravská Ostrava a Přívoz, Nová Ves, Poruba and Svinov (total area 30.24 hectares). A total of 12 548 shrubs or trees will be planted or revitalized.

EKOTERMO II A

This project involves the installation of exterior insulation and the replacement of windows at 11 buildings (schools, preschools and a fire station). In 2014 the grant application was approved and the project was fully implemented.

EKOTERMO III

Projekt zaměřený na zateplení budov a výměnu otvorových výplní se týká pěti škol a jednoho domova pro seniory. V roce 2014 došlo k vydání rozhodnutí o poskytnutí dotace a podpisu smlouvy o dotaci, fyzické realizaci opatření i k dokončení realizace.

Projekty ÚSES

Vybrané projekty Územního systému ekologické stability (ÚSES) na území města:

1. etapa, část A: Založení skladebných částí – plocha 50,15 ha, 52 582 stromů, 113 670 keřů v lokalitách Hošťálkovice, Hrabová, Hrušov, Koblov, Krásné Pole, Kunčice, Kunčičky, Hrabůvka, Lhotka, Mariánské Hory, Martinov, Nová Bělá, Nová Ves, Petřkovice, Polanka, Proskovice, Přívoz, Slezská Ostrava, Třebovice, Stará Plesná, Zábřeh.

1. etapa, část B: Založení skladebných částí ÚSES – plocha 46 53 ha, 55 457 stromů, 194 298 keřů v lokalitách Zábřeh, Výškovice, Polanka, Proskovice, Přívoz, Mariánské Hory, Hošťálkovice, Nová Ves, Třebovice, Radvanice a Bartovice, Koblov, Krásné Pole, Stará Plesná, Martinov, Poruba, Svinov, Heřmanice, Slezská Ostrava.

Neinvestiční projekty

Ostrava v roce 2014 realizovala i tzv. „měkké“ projekty spolufinancované z Operačního programu Lidské zdroje a zaměstnanost (OPLZZ). Provoz zahájila Firemní školka města Ostravy. Projekt s očekávanými náklady 6,5 mil. Kč, získal dotaci, která může dosáhnout až 2,5 mil. Kč z programu OPLZZ. Z téhož programu byl v roce 2014 realizován projekt Efektivita procesu komunitního plánování sociálních služeb a souvisejících aktivit ve městě Ostrava. Město na něj získalo dotaci 3 mil. Kč, která hradí veškeré náklady akce. Probíhal také Program vzdělávání města Ostravy, který získal ze stejného dotačního zdroje 7 mil. Kč. Z programu OPLZZ byl zahájen projekt Systémová podpora rozvoje meziobecní spolupráce v ČR v rámci území správních obvodů obcí s rozšířenou působností. Město získá dotaci až 2,5 mil. Kč.

EKOTERMO III

This project involves the installation of exterior insulation and the replacement of windows at five schools and one senior citizens' home. In 2014 the grant application was approved and the project was fully implemented.

Ecological Stability System projects

Selected projects implemented in Ostrava as part of the Ecological Stability System:

Phase 1, Part A: Planting of 52 582 trees and 113 670 shrubs (total area 50.15 ha; Municipal Districts/municipalities Hošťálkovice, Hrabová, Hrušov, Koblov, Krásné Pole, Kunčice, Kunčičky, Hrabůvka, Lhotka, Mariánské Hory, Martinov, Nová Bělá, Nová Ves, Petřkovice, Polanka, Proskovice, Přívoz, Slezská Ostrava, Třebovice, Stará Plesná, Zábřeh).

Phase 1, Part B: Planting of 55 457 trees and 194 298 shrubs (total area 46.53 ha, Municipal Districts/municipalities Zábřeh, Výškovice, Polanka, Proskovice, Přívoz, Mariánské Hory, Hošťálkovice, Nová Ves, Třebovice, Radvanice a Bartovice, Koblov, Krásné Pole, Stará Plesná, Martinov, Poruba, Svinov, Heřmanice, Slezská Ostrava).

Non-investment projects

During 2014 the City of Ostrava also implemented several 'soft' projects co-financed as part of the Operational Programme Human Resources and Employment (OPHRE). These included the opening of a crèche for employees of the City Authority (estimated costs CZK 6.5 million, with a subsidy of 2.5 million from the OPHRE). The Operational Programme also financed the project 'Effective Processes of Community Planning for Social Services and Related Activities in the City of Ostrava'; the City received a subsidy of CZK 3 million, covering the full cost of the project. Another project was the City of Ostrava's Education Programme, which received a subsidy of CZK 7 million to cover the full project cost. 2014 also saw the launch of the OPHRE-funded project 'Systemic Support for Cooperation Among Municipalities'; the City will receive up to CZK 2.5 million to fund this project.

Marketing Marketing

Cestovní ruch

Podle údajů Českého statistického úřadu přenocovalo v roce 2014 v Ostravě 505 302 návštěvníků. V rámci projektů Akční plán 2012 a Akční plán 2013 marketingové strategie rozvoje cestovního ruchu turistické oblasti Ostravsko pokračovala činnost destinačního managementu oblasti. Vznikla nová interaktivní hra Kód Salomon pro užití na mobilních zařízeních. V červenci se uskutečnil press trip pro novináře z Francie, Itálie, Holandska a Španělska. Proběhl vzdělávací workshop zaměřený na pracovníky v turistickém ruchu. V rámci povinných činností destinačního managementu proběhly workshopy s partnery projektu a aktéry cestovního ruchu, další aktivity jako marketingová šetření či zpracování informací o stavu turismu v oblasti. Od roku 2012 město propaguje celý Moravskoslezský kraj v rámci projektu Moravskoslezského Convention Bureau – podpora kongresové a incentivní turistiky. Město zajišťuje provoz filmové kanceláře, která se zaměřuje na propagaci města mezi filmovými profesionály. Ostrava se v roce 2014 prezentovala na veletrzích cestovního ruchu v tuzemsku i zahraničí.

Tourism

According to data from the Czech Statistical Office, there were 505 302 overnight stays in Ostrava's hotels and other accommodation facilities during the course of 2014. Work continued on destination management as part of the 2012 and 2013 Action Plan for Tourism Development Marketing Strategies in the Ostrava Region. A new interactive game – 'The Salomon Code' – was launched as a mobile app. In July Ostrava hosted a press trip for journalists from France, Italy, the Netherlands and Spain. There was a workshop for tourist industry professionals plus a range of destination management workshops with project partners and tourism stakeholders, plus a range of additional activities such as marketing surveys and data processing for ongoing tourism monitoring. Since 2012 Ostrava has been promoting the entire Moravian-Silesian Region as part of the Czech Convention Bureau project which supports congress and incentive tourism. The City runs a special office promoting Ostrava as a location for film production. The City gave presentations at several tourism exhibitions and similar events both in the Czech Republic and abroad.

Investiční příležitosti

Město Ostrava v roce 2014 průběžně aktualizovalo Real Estate Report Ostrava jako informační podporu pro stávající i nově příchozí investory. Obsahuje aktuální informace o rozvojových aktivitách a dynamickém vývoji realitního trhu města. Pokračovalo v rozesílání elektronického českého měsíčníku a anglického čtvrtletníku Development Newsletter!!! s informacemi o zajímavých developerských projektech a investičních příležitostech na území Ostravy. Město aktualizovalo Faktografické listy, a Databázi rozvojových ploch pro investory. Databáze v anglickém jazyce slouží jako podpůrný nástroj. Město rovněž vytvořilo marketingový klip pro investory Ostrava – centrum rozvoje. Všechny zmíněné marketingové produkty jsou k dispozici na www.ostrava.cz v sekci Podnikatel. Ve spolupráci s regionálními institucemi a agenturou CzechInvest vedlo město trvalou marketingovou kampaň zaměřenou na prezentaci investičních příležitostí města, mimo jiné i na mezinárodních veletrzích investičních příležitostí a nemovitostí MIPIM v Cannes a EXPO REAL v Mnichově. V roce 2014 se Ostrava stala partnerem odborných konferencí Investment and Business Forum Ostrava a Kariéra – Ostrava. Nově se město stalo partnerem akce Britský den v Ostravě, zaměřené na podporu malých a středních podniků z regionu v rozvoji jejich podnikání.

Investment opportunities

Throughout 2014 the newsletter 'Real Estate Report Ostrava' was updated on a regular basis. This document is one of the City's key marketing tools providing support for existing and newly arrived investors. It contains up-to-date information on new developments and presents the fast-moving investment scene within the city. The City continued to publish the monthly electronic 'Development Newsletter!!!' (with a quarterly English version), which provides information on real estate development projects and other related investment opportunities. The Ostrava Fact Sheets were updated and a Database of Development Sites was prepared for investors. This English-language material is a valuable tool for potential investors. The City also produced a marketing video for investors – 'Ostrava – A Centre of Development'. All of these marketing products are available on the City's website www.ostrava.cz in the 'Business' section.

The City of Ostrava, in conjunction with regional institutions and the CzechInvest agency, ran a sustained marketing campaign to present and promote investment opportunities in the city. The campaign travelled to international exhibitions of real estate and investment opportunities (MIPIM Cannes, EXPO REAL Munich). In 2014 the City continued to be a partner in two international conferences and trade shows: 'Investment and Business Forum Ostrava' and 'Career – Ostrava'. It also became a partner in a new event – the Ostrava 'British Day', which aims to support the development of SMEs in the Region.

OFFICE
PARK
+420 724 937 500
FOR LEASE



The sign features the CT Park logo at the top, which consists of a red square containing a white stylized 'P' with a circular element. Below the logo, the text 'CTPark' is written in a bold, sans-serif font, with 'CT' in red and 'Park' in black. Underneath, 'OSTRAVA' is written in a smaller, black, sans-serif font. The sign is divided into several horizontal sections, each containing a red arrow icon pointing to the right and the name of a tenant company. The companies listed are: CTS VEYANCE, FLECTION CENTILLION, ALFA COMPUTER UPS, CTP INVEST BREMBO, hsf REXEL CZ, GEBRUDER WEISS, RINGIER AXEL, SPRINGER PRINT C, MÖBELIX SKLA, KOŇAŘÍK RHENUS, DHL PPL SPR, TRANPOINT SCHENKER, and ABB MOTOR SE.

CTPark
OSTRAVA

CTS
VEYANCE

FLECTION
CENTILLION

ALFA COMPUTER
UPS

CTP INVEST
BREMBO

hsf REXEL CZ

GEBRUDER WEISS

RINGIER AXEL
SPRINGER PRINT C

MÖBELIX SKLA

KOŇAŘÍK
RHENUS

DHL PPL SPR

TRANPOINT
SCHENKER

ABB MOTOR SE

CT Park - průmyslová zóna
v Ostravě-Hrabové
poskytuje investiční příležitosti
domácím i zahraničním firmám.

CT Park - the industrial zone
in Ostrava-Hrabová
offers investment
opportunities to Czech and
international companies.

TRANPOINT
SCHENKER
ABB MOTOR SE



**Majetkové účasti
a sdružené nákupy**

**Commercial
participation and bulk
purchasing**



Velký svět techniky v Dolních Vítkovicích otevřený v roce 2014 se zařadil mezi mezinárodně uznávané atraktivity.

The Science and Technology Centre at Lower Vítkovice opened a new building in 2014 and is now one of the city's most popular attractions.

V září 2011 vzniklo v rámci Magistrátu města Ostravy oddělení majetkových účastí a sdruženého nákupu, ze kterého k 1. lednu 2013 vznikl samostatný odbor majetkových účastí a sdruženého nákupu. Odbor se zabývá agendou majetkových účastí a agendou sdruženého nákupu.

Agenda majetkových účastí

Odbor majetkových účastí zpracovává vyjádření a doporučení k projednávání plánování a následného schvalování hospodaření obchodních společností se 100% majetkovou účastí SMO v radě města v působnosti valné hromady. Dále odbor eviduje obchodní podíly a zastoupení v obchodních společnostech s majetkovou účastí města. Organizačně zajišťuje delegaci a účast zástupců města na valných hromadách, zpracování podkladových materiálů k jednání valné hromady.

V průběhu roku 2014 se odbor zabýval zejména verifikací podnikatelských plánů na rok 2014 a vyhodnocením hospodaření společností se 100% majetkovou účastí města za rok 2013. Vypracoval pro tyto společnosti nový motivační systém TOP managementu včetně motivační směrnice s důrazem na co nejefektivnější hospodaření v přímé závislosti vedení společností na hmotné zainteresovanosti. Dále připravoval podklady do orgánů města související s výkonem akcionářských práv u společností s menší než 100% majetkovou účastí města.

In September 2011 the Ostrava City Authority set up a special unit to coordinate the City's participation in commercial organizations and to manage bulk purchasing for the City. This became a separate Department of the City Authority (the Commercial Participation and Bulk Purchasing Department) on 1 January 2013.

Participation in commercial organizations

The Department compiles data and issues recommendations enabling planning and decision-making on the operations of commercial organizations owned 100% by the City; draft plans are approved by the City Council in its capacity as the Annual General Meeting of these companies. The Department also monitors the City's participation in other companies, organizes representation for the City at Annual General Meetings of these companies and produces supporting documentation for AGMs. During 2014 the Department assessed the 2014 business plans of the commercial organizations owned 100% by the City and reviewed these companies' financial performance in 2013. A new motivational system was introduced for the senior management of City-owned companies, with guidelines for achieving maximum effectiveness in financial management and a new system of performance-related pay. The Department also compiled documentation for the City's decision-making bodies concerning the exercise of shareholder rights in companies with less than 100% participation by the City.

Přehled obchodních společností s obchodním podílem SMO – základní kapitál, neinvestiční a investiční dotace poskytnuté z rozpočtu města k 31. 12. 2014:

Share held by the City of Ostrava in the registered capital of commercial organizations, non-investment and investment subsidies from the City budget as of 31. 12. 2014:

Název obchodní společnosti	Commercial organization	Výše základního kapitálu v tis. Kč Registered capital CZK thousands	Podíl města na zákl. kap.v % City share in reg. cap. %	Neinvestiční dotace v tis. Kč Non-investment subsidy CZK thousands	Investiční dotace v tis. Kč Investment subsidy CZK thousands
OZO Ostrava s. r. o.	Waste Management	409 206	100.00	0	0
Dopravní podnik Ostrava a. s.	City Public Transport Corporation	3 327 648	100.00	1 032 114	0
Sportovní a rekreační zařízení města Ostravy, s. r. o.	Sports and Recreation Facilities	357 872	100.00	71 155	0
Ostravské komunikace, a. s.	Road Management	105 378	100.00	0	0
Krematorium Ostrava, a. s.	Krematorium Ostrava, a. s.	26 318	100.00	0	0
Ostravské výstavy, a. s.	Exhibition Centre	1 000	100.00	11 648	0
Ostravské městské lesy a zeleň, s. r. o.	City Forests, Parks and Greenery	100	100.00	722	1 463
Technické služby, a. s., Slezská Ostrava	Municipal Technical Services	22 797	100.00	0	0
OVA!!!CLOUD.net a. s.	Internet Portal	128 200	100.00	0	0
Dům kultury města Ostravy, a. s.	City of Ostrava Cultural Centre	91 001	100.00	17 237	2 233
Dům kultury Akord Ostrava-Zábřeh, s. r. o.	Akord Cultural Centre	51 133	100.00	8 055	8 000
Ostravský informační servis, s. r. o.	Ostrava Information Service	200	100.00	11 663	256
DK POKLAD, s. r. o.	Poklad Cultural Centre	19 520	100.00	2 447	0
VÍTKOVICE ARÉNA, a. s.	VÍTKOVICE ARÉNA, a. s.	1 536 995	100.00	53 897	443 883
Vědecko-technologický park Ostrava, a. s.	Science and Technology Park	4 400	59.09	0	0
Garáže Ostrava, a. s.	Garages and Car Parks	164 400	50,97	0	0
Koordinátor ODIS s. r. o.	Integrated Transport System	920	50.00	0	0
Ostrava 2011, s. r. o.	Ostrava 2011, s. r. o.	200	50.00	0	0
Společnost pro využití letiště Ostrava-Mošnov, a. s.	Ostrava-Mošnov Airport Management Company	2 000	40.00	0	0
KIC Odpady, a. s.	Waste Management	50 400	31.75	0	0
Ostravské vodárny a kanalizace a. s.	Ostrava Water and Sewerage	131 904	28.55	0	0
Union Group, a. s., v konkurzu	bankruptcy proceedings apply	2 300 000	0.53	0	0

Agenda sdruženého nákupu

V agendě sdruženého nákupu byl v roce 2014 odbor hlavním komunikátorem projektu Systém sdružených nákupů (SSN). Zajišťoval součinnost ze strany SMO, tzn. všech subjektů v resortu SMO, s provozovatelem systému. Mezi hlavní náplně patřily tyto činnosti:

- Kontrolní činnost poskytovatele systému.
- Zpracování motivačních stimulů.
- Zpracování analýz a reportů výsledků dosažených v systému sdružených nákupů včetně podkladů pro tvorbu rozpočtu.
- Příprava návrhů opatření na základě měsíčního reportingu.
- Předkládání dokumentů na poradu vedení města, jednání rady města a zastupitelstva města.
- Průběžné vyhodnocování výsledků dosahovaných v rámci SSN. Pro přehlednost a názornost využívá vytvořený systém ratingu míry zapojenosti všech organizací SMO v projektu.

Od roku 2010 Ostrava jako 1. město v ČR zavedla Systém sdružených nákupů pro všech svých 189 organizací na vybrané komodity a byla spuštěna aplikace pro evidenci vybraných druhů nákupů a zároveň pro zajištění objednávání zboží za ceny z elektronických aukcí – Nákupní portál města Ostrava. Průběžně dochází k agregaci poptávky s využitím elektronických nástrojů optimalizujících nákupní ceny. Město má díky elektronickému nástroji on-line přehled nákupů spotřebního materiálu a služeb u všech organizací města.

V rámci města Ostravy jsou v současné době do systému zapojeny tyto organizace (175):

- Magistrát města Ostrava (1)
- Městská policie Ostrava (1)
- Městské obvody (23)
- Obchodní organizace, jejichž jediným společníkem je statutární město Ostrava (14)
- Příspěvkové organizace, zřízené magistrátem (23)
- Příspěvkové organizace, zřízené městským obvodem (114)

Počet organizací se změnil z důvodu reorganizací, ke kterým v průběhu projektu došlo. V současné době jsou zapojeny prakticky všechny organizace, i když některé pouze prostřednictvím soutěžených energií. Zavedením ratingového hodnocení se vyhodnocování projektu SSN stalo přístupným i široké veřejnosti.

Bulk purchasing

In 2014 bulk purchasing by the City of Ostrava fell within the remit of the Commercial Participation and Bulk Purchasing Department, which coordinated the actions of the City and the bulk purchasing system administrator. The Department's main activities in this area included:

- Monitoring of the bulk purchasing system administrator.
- Administration of motivational systems.
- Compilation of analyses and reports on the results achieved via the bulk purchasing system, including support documentation for budgeting purposes.
- Drafting of proposals for measures on the basis of monthly reporting.
- Submission of documents for City management meetings, City Council and City Assembly sessions.
- Ongoing monitoring and evaluation of results achieved via the bulk purchasing system. As a management information tool, the Department has created and implemented a rating system reflecting the degree of involvement of all City organizations in the system.

In 2010 Ostrava became the first Czech city to introduce a bulk purchasing system for all 189 City organizations covering selected commodities. An IT application (the City of Ostrava Purchasing Portal) was launched to record selected types of purchases and handle the ordering of goods via electronic auctions.

The system works by pooling demand for commodities and applying electronic tools to optimize purchase prices. It enables users to view purchases of materials and services by all City organizations via the on-line application.

The City of Ostrava currently has 175 organizations involved in the bulk purchasing system:

- Ostrava City Authority (1)
- City Police Force (1)
- Municipal Districts (23)
- Commercial organizations 100% owned by the City (14)
- Contributory organizations constituted by the City Authority (23)
- Contributory organizations constituted by Municipal Districts (114)

The number of City organizations involved in the scheme has fluctuated due to reorganizations. Currently almost all of the City's organizations are involved, though some only use the system for energy purchasing. The introduction of a rating system has enabled the bulk purchasing system to be presented to the general public.

Od počátku projektu bylo realizováno cca 1303 e-aukcí pro více než 6300 položek.

Since the project was launched, the City has participated in 1 303 e-auctions for over 6 300 items.

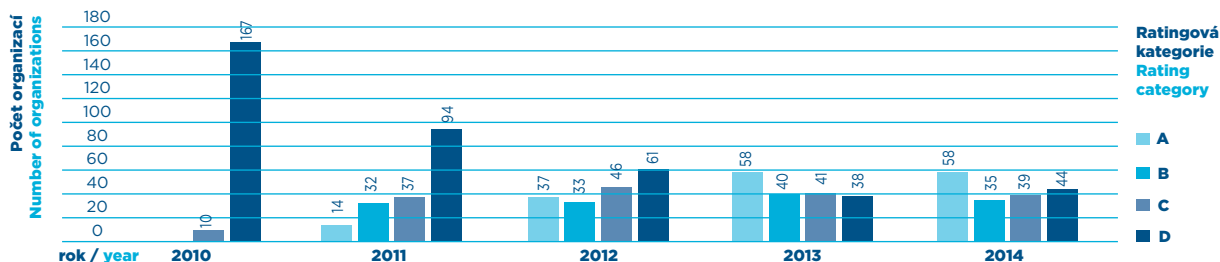
V roce 2014 dosáhlo ratingového hodnocení „A“ (tedy nejvyššího) již 58 organizací města. Na opačném konci hodnocení, v ratingové kategorii „D“ (nejnižší) bylo v roce 2014 celkem 44 městských organizací. Sledujeme-li trend využívání SSN v období od roku 2010 do roku 2014, vidíme výrazný posun v posledních dvou letech, a to nejen v zapojení organizací, ale i v objemu nákupů, jak je vidět z následujících grafů a tabulky „Ekonomického vyhodnocení projektu systému sdruženého nákupu statutárního města Ostrava“.

58 of the City's organizations received the highest rating ('A') during 2014. At the other end of the scale, a total of 44 City organizations received the worst rating ('D').

Monitoring general trends in the use of the bulk purchasing system from its introduction in 2010 to the end of 2014, there has been a marked shift during the past two years – both in the involvement of organizations and in the volume of purchases. This trend is clearly visible in the following graphs and the table 'Financial evaluation of the City of Ostrava's bulk purchasing system'.

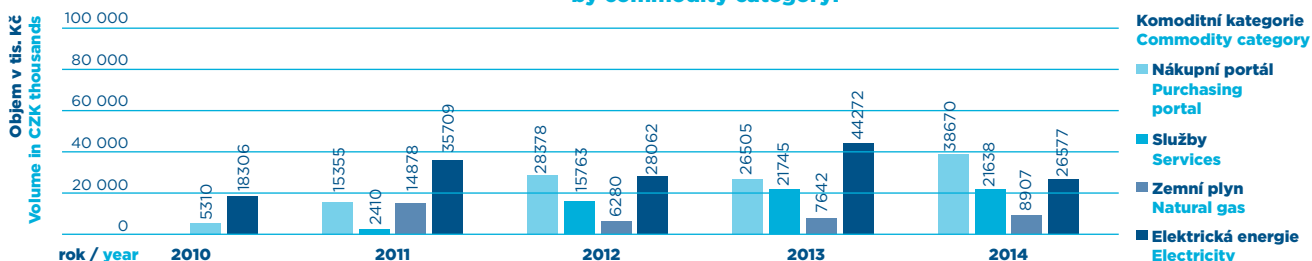
Počet organizací v ratingové kategorii za období 2010–2014:

Number of organizations in each rating category, 2010–2014:



Vysoutěžené objemy dle komoditní kategorie:

Volumes purchased via bulk purchasing system - by commodity category:



Ekonomické vyhodnocení projektu systému sdruženého nákupu města Ostrava:

Financial evaluation of the City of Ostrava's bulk purchasing system:

EKONOMICKÉ VYHODNOCENÍ PROJEKTU SSN SMO (v tis. Kč) / FINANCIAL EVALUATION OF THE CITY OF OSTRAVA BULK PURCHASING PROJECT (CZK thousands)							
položka	item	Rok 2010	Rok 2011	Rok 2012	Rok 2013	Rok 2014	Celkem
OBJEMY	VOLUMES	Year 2010	Year 2011	Year 2012	Year 2013	Year 2014	Total
Vysoutěžené objemy z eVŘ	Volumes from e-auctions	51 750,00	260 090,00	551 620,00	579 930,00	570 680,00	2 014 070,00
DOSAŽENÉ ÚSPORY	SAVINGS ACHIEVED						
Elektrická energie	Electricity	18 306,31	35 709,01	28 061,72	44 272,30	26 576,56	152 925,90
Zemní plyn	Natural gas		14 877,83	6 280,33	7 642,43	8 906,63	37 707,22
Služby	Services		2 409,66	15 762,82	21 745,16	21 638,00	61 555,64
Nákupní portál	Purchasing portal	5 310,03	15 354,75	28 378,24	26 504,78	38 669,59	114 217,39
ÚSPORA CELKEM	SAVINGS TOTAL	23 616,34	68 351,25	78 483,11	100 164,67	95 790,78	366 406,15
NÁKLADY	COSTS						
IMPLEMENTACE SYSTÉMU vč. DPH	SYSTEM IMPLEMENTATION incl. VAT	48 000,00	0	0	0	0	48 000,00
ODMĚNA provozovateli za rutinní provoz	FEES TO SYSTEM OPERATOR FOR ROUTINE OPERATIONS	295,65	7 955,63	15 629,12	16 809,05	17 497,17	58 186,62
Celkem odměna provozovateli	Total fees paid to system administrator	48 295,65	7 955,63	15 629,12	16 809,05	17 497,17	106 186,62
ZISK SMO	GAIN FOR CITY						
Rozdíl mezi náklady na projekt a úsporami	Difference between project costs and savings	-24 679,31	60 395,62	62 853,99	83 355,62	78 293,61	260 219,53

**Rozpočet
a rozvaha**

**City budget and
balance sheet**





Výsledek hospodaření
města Ostravy před zdaněním
dosáhl v roce 2014
hodnoty 3 532 691 tis. Kč.

The City of Ostrava's
final pre-tax balance
in 2014 was
CZK 3 532 691 000.

Rozpočet města City budget

Rozpočet statutárního města Ostravy je tvořen rozpočtem města a rozpočty 23 městských obvodů. Pro rok 2014 byl schválen rozpočet města usnesením č. 2131/ZM1014/29 na zasedání zastupitelstva města 11. prosince 2013. Poté byly postupně schváleny rozpočty 23 městských obvodů jejich zastupitelstvy. Tento postup vyplývá z vazby mezi rozpočtem města a městskými obvody představující toky neinvestičních a investičních transferů, a to z města směrem k městským obvodům. V průběhu roku 2014 byl rozpočet upravován prostřednictvím rozpočtových opatření.

The budget of the City of Ostrava consists of the budget of the City and the budgets of its 23 Municipal Districts. The City budget for 2014 was approved by the City Assembly on 11 December 2013 in Resolution no. 2131/ZM1014/29. The 23 Municipal District budgets were then approved individually by the assemblies of each District. This process is due to the fact that investment and non-investment transfers flow from the City budget to the budgets of Municipal Districts. During the course of the year the budget was amended via a series of budgetary measures.

Vývoj hospodaření města Ostravy v průběhu roku 2014:

City income and expenditure during 2014:

Druh příjmů a výdajů	Income / expenditure - type	Schválený rozpočet Approved budget	Upravený rozpočet Adjusted budget	Skutečnost Actual	v tis. Kč CZK thousands
					% plnění Sk/UR Adj. budget as % of appr. budget
Daňové příjmy	Tax revenues	5 861 296	6 166 454	6 521 857	105,8
Nedaňové příjmy	Non-tax income	1 044 333	1 427 859	1 598 675	112,0
Kapitálové příjmy	Capital income	418 474	400 768	178 399	44,5
Přijaté transfery	Transfers	1 357 164	2 748 757	2 725 335	99,1
Příjmy celkem po konsolidaci	Total consolidated income	8 681 267	10 743 838	11 024 266	102,6
Běžné výdaje	Current expenditure	7 738 217	9 333 738	8 191 929	87,8
Kapitálové výdaje	Capital expenditure	2 090 122	3 339 566	2 838 872	85,0
Výdaje celkem po konsolidaci	Total consolidated expenditure	9 828 339	12 673 304	11 030 801	87,0
Saldo příjmů a výdajů	Balance (income - expenditure)	-1 147 072	-1 929 466	-6 536	
Financování	Cash flow	1 147 072	1 929 466	6 536	

Úhrnné ukazatele rozpočtu města Ostravy

Celkové příjmy statutárního města Ostravy po konsolidaci (po vyloučení vlastních převodů) měly k 31. prosinci 2014 hodnotu 11 024 266 tis. Kč, což je 102,6% vůči upravenému rozpočtu. Strukturu příjmů tvoří příjmy daňové, nedaňové, kapitálové a přijaté transfery viz tabulka č. 1.

Total City budget indicators

The total consolidated income (excluding internal transfers) of the City of Ostrava as of 31 December 2014 was CZK 11 024 266 000, which is 102.6 % of the adjusted budget. The income is made up of tax revenues, non-tax income, capital income and transfers received see Table no. 1.

Struktura příjmů města Ostravy v roce 2014 v %:

Daňové příjmy	Tax revenues	59 %
Nedaňové příjmy	Non-tax income	14 %
Kapitálové příjmy	Capital income	2 %
Přijaté transfery	Transfers received	25 %

Daňové příjmy tvoří rozhodující příjmovou část rozpočtu města Ostravy (59 %) a jsou zároveň jeho pravidelným zdrojem.

Nedaňové příjmy (14 %) jsou tvořeny zejména příjmy z pronájmu majetku a příjmy z úroků.

Kapitálové příjmy (2 %) představují zejména příjmy z prodeje dlouhodobého hmotného majetku.

V rámci **přijatých transferů** (25 %) město Ostrava obdrželo neinvestiční a investiční transfery ze státního rozpočtu, Národního fondu, státních fondů, ze státních finančních aktiv a z krajského úřadu. Ze státního rozpočtu získalo město Ostrava transfer ve výši 263 076 tis. Kč v rámci zákona o státním rozpočtu na rok 2014, který je tvořen částkami určenými na dětský domov a na výkon státní správy (přenesenou působnost).

Celkové výdaje města Ostravy po konsolidaci (po vyloučení vlastních převodů) byly k 31. 12. 2014 ve výši 11 030 801 tis. Kč, což je 87 % vůči upravenému rozpočtu. Strukturu výdajů tvoří výdaje běžné a výdaje kapitálové.

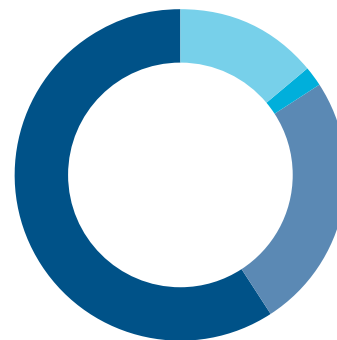
Struktura výdajů města Ostravy v roce 2014 v %:

Kapitálové výdaje	Capital expenditure	26 %
Běžné výdaje	Current expenditure	74 %

Mezi **běžné výdaje**, které představují rozhodující výdajovou část rozpočtu města (74 %), patří zejména výdaje spojené s provozem úřadu, dále neinvestiční příspěvky zřízeným příspěvkovým organizacím, neinvestiční dotace městským obchodním společnostem (nejvyšší jsou poskytovány městské obchodní společnosti Dopravní podnik Ostrava a. s., který zabezpečuje městskou hromadnou dopravu), neinvestiční dotace neziskovým organizacím a jim na úroveň postaveným organizacím.

Kapitálové výdaje (26 %) představují zejména výdaje na realizaci staveb, kde investorem je město Ostrava, městské obvody, dále investiční dotace příspěvkovým organizacím, obchodním společnostem a dalším subjektům.

Breakdown of City income in 2014 (%):



Tax revenues make up the majority of the City's income (59 %), and also represent a regular source of income.

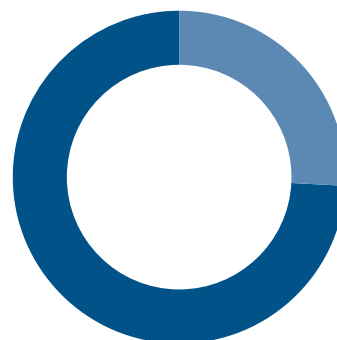
Non-tax income (14 %) consists mainly of incomes from the rental of assets and interest payments.

Capital income (2 %) consists mostly of income from the sale of long-term tangible assets.

Within the category of **transfers received** (25 %), Ostrava was the recipient of non-investment and investment transfers from the national budget, the National Fund, state funds, state financial assets, and the Regional Authority. The City received a transfer of CZK 263 076 000 from the state budget in accordance with the Act on the state budget for 2014; this sum is made up of funds targeted at the children's home and activities related to the City's extended delegated powers.

The City of Ostrava's **total expenditure** for the year as of 31. 12. 2014 after consolidation (excluding internal transfers) was CZK 11 030 801 000, representing 87 % of the adjusted budget. Expenditure is made up of current and capital expenditure.

Breakdown of City expenditure in 2014 (%):



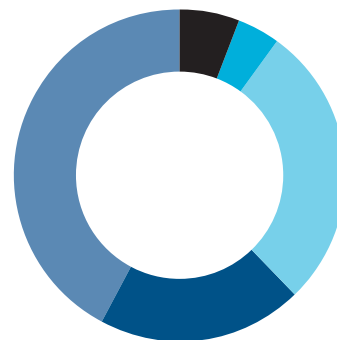
Current expenditure represents the majority of budgetary expenditure (74 %) and includes spending on the operations of the City Authority, non-investment contributions to contributory organizations, non-investment contributions to City-owned commercial companies (the highest contributions are provided to the City-owned Public Transport Corporation), and non-investment subsidies to non-profit non-governmental organizations (NGOs) and other similar organizations.

Capital expenditure (26 %) consists mainly of expenditure on construction projects in which the City of Ostrava or Municipal Districts are investors to contributory organizations, commercial companies and other institutions.

Struktura výdajů města Ostravy v roce 2014 dle jednotlivých odvětví v %:

Zemědělství, lesní hospodářství a rybařství	Agriculture, forestry, fishing	0 %
Všeobecná veřejná správa a služby	General public administration and services	28 %
Bezpečnost státu a právní ochrana	Security, legal affairs	4 %
Služby pro obyvatelstvo	Public services	42 %
Průmyslová a ostatní hospodářská odvětví	Industry and related activity	20 %
Sociální věci a politika zaměstnanosti	Social affairs and employment policy	6 %

Breakdown of City expenditure in 2014 according to area of activity (%):



Srovnání příjmů a výdajů města Ostravy za roky 2014, 2013 a 2012:

Comparison of City income and expenditure in 2014, 2013 and 2012:

Ukazatel	Indicator	Rok 2014 Year 2014	Rok 2013 Year 2013	Rok 2012 Year 2012	v tis. Kč CZK thousands	
					Index 14/13 v % Index 14/13 (%)	Index 13/12 v % Index 13/12 (%)
Daňové příjmy celkem	Tax revenues total	6 521 857	6 314 278	6 118 580	103,3	103,2
Nedaňové příjmy celkem	Non-tax income total	1 598 675	1 526 654	1 424 327	104,7	107,2
Kapitálové příjmy celkem	Capital income total	178 399	504 829	545 861	35,3	92,5
Přijaté transfery celkem	Transfers total	2 725 335	2 564 017	1 913 092	106,3	134,0
Příjmy celkem po konsolidaci	Total consolidated income	11 024 266	10 909 778	10 001 860	101,0	109,1
Běžné výdaje celkem	Current expenditure total	8 191 929	7 889 663	7 505 256	103,8	105,1
Kapitálové výdaje celkem	Capital expenditure total	2 838 872	3 254 793	2 783 742	87,2	116,9
Výdaje celkem po konsolidaci	Total consolidated expenditure	11 030 801	11 144 456	10 288 998	99,0	108,3
Saldo příjmů a výdajů	Balance (income - expenditure)	-6 536	-234 678	-287 138		
Financování	Cash flow	6 536	234 678	287 138		

Financování

Schodek vzniklý rozdílem příjmů a výdajů kryje financování (ve výši 6 536 tis. Kč). Zde se promítá například přijetí dlouhodobých úvěrů a jejich splátky.

Cash flow

The difference between income and expenditure makes up the category of cash flows (CZK 6 536 000). These figures are influenced by factors such as long-term loans and their repayments.

Výsledek hospodaření

Výsledek hospodaření před zdaněním za rok 2014 dosáhl hodnoty 3 532 691 tis. Kč. Jeho výše je značně ovlivněna skutečností, že v červenci 2014 došlo k čerpání umocňovacího fondu ve výši 2 500 000 tis. Kč na úhradu emise obligací (výnosové účtování). Daň z příjmů právnických osob byla stanovena k rozvahovému dni jako předběžná ve výši 233 016 tis. Kč, zpřesněna bude až v následujícím účetním období při sestavení daňového přiznání. Výsledek hospodaření po zdanění za rok 2014 představuje výši 3 299 675 tis. Kč.

Final balance

The final pre-tax balance of the City of Ostrava for 2014 was recorded as a surplus of CZK 3 532 691 000. This figure is significantly influenced by the use of finances from the sinking fund (2 500 000 000 CZK) to fund a bond issue. The City's corporate income tax liability on the basis of the final balance was calculated as approx. CZK 233 016 000; the precise figure will be determined during the following accounting period when the tax return is compiled. The balance of the City of Ostrava after tax for 2014 was CZK 3 299 675 000.

Rozvaha

Balance sheet

Rozvaha ve zkráceném rozsahu k 31. 12. 2014:

Abridged balance sheet as of 31. 12. 2014:

v tis. Kč CZK thousands				
AKTIVA	ASSETS	Město City	Obvody Districts	Město úhrn Total
Stálá aktiva	Fixed assets	28 977 733	18 681 804	47 659 537
z toho: dlouhodobý nehmotný majetek	of which: long-term intangible assets	197 679	8 208	205 887
dlouhodobý hmotný majetek	long-term tangible assets	20 723 103	18 667 545	39 390 648
dlouhodobý finanční majetek	long-term financial asset securities	7 509 029	0	7 509 029
dlouhodobé pohledávky	long-term receivables	547 922	6 051	553 973
Oběžná aktiva	Current assets	4 278 245	1 410 904	5 689 149
z toho: zásoby	of which: inventories	27 740	1 568	29 308
krátkodobé pohledávky	short-term receivables	2 285 547	392 607	2 678 154
krátkodobý finanční majetek	short-term financial asset securities	1 964 958	1 016 729	2 981 687
AKTIVA CELKEM	ASSETS TOTAL	33 255 978	20 092 708	53 348 686
PASIVA	LIABILITIES	Město City	Obvody Districts	Město úhrn Total
Vlastní kapitál	Own capital	27 181 598	19 505 852	46 687 450
z toho: jmění účetní jednotky a upravující pol.	of which: property reserves and adjustments	23 315 504	17 364 371	40 679 875
fondy účetní jednotky	financial reserves	209 437	94 211	303 648
výsledek hospodaření	final balance	3 656 657	2 047 270	5 703 927
Cizí zdroje	Borrowed capital	6 074 380	586 856	6 661 236
z toho: rezervy	of which: reserves	0	1 952	1 952
dlouhodobé závazky	long-term accounts payable	3 986 459	136 416	4 122 875
krátkodobé závazky	short-term accounts payable	2 087 921	448 488	2 536 409
PASIVA CELKEM	LIABILITIES TOTAL	33 255 978	20 092 708	53 348 686

Podrobnější informace o hospodaření města za rok 2014 jsou k dispozici na internetových stránkách města Ostravy, kde je zveřejněna i Zpráva o výsledku hospodaření za rok 2014 – závěrečný účet a příloha účetní závěrky.

More detailed information on the City's finances in 2014 can be found on the City of Ostrava web site (www.ostrava.cz), where the final accounts are published.

Organizace zřízené a založené městem

Organizations Constituted and Established by the City

Přehled příspěvkových organizací města (bez městských obvodů), výše jejich aktiv, neinvestičního příspěvku a investiční dotace poskytnuté z rozpočtu města k 31. 12. 2014:

City contributory organizations (excluding Municipal Districts), total assets, non-investment contribution and investment subsidy from City budget as of 31. 12. 2014:

Oblast / příspěvková organizace	Area of activity / contributory organization	Úhrn aktiv Total assets	Neinvestiční příspěvek Non-investment contribution	Investiční dotace v tis. Kč Investment subsidy CZK thousands
Zdravotnictví	Health care	1 101 285	127 995	24 370
Dětské centrum Domeček, příspěvková organizace	Domeček Children's Centre, contributory organization	27 437	64 640	55
Městská nemocnice Ostrava, příspěvková organizace	Ostrava City Hospital, contributory organization	1 073 848	63 355	24 315
Sociální	Social services	1 322 206	231 942	14 536
Čtyřlístek - centrum pro osoby se zdravotním postižením Ostrava, příspěvková organizace	Čtyřlístek Ostrava - centre for handicapped people, contributory organization	186 075	81 897	4 740
Domov pro seniory Čujkovova, Ostrava-Zábřeh, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Čujkovova, Ostrava-Zábřeh, contributory organization	115 899	23 732	546
Domov pro seniory Iris, Ostrava-Mariánské Hory, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Iris, Ostrava-Mariánské Hory, contributory organization	16 429	10 357	751
Domov pro seniory Kamenec, Slezská Ostrava, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Kamenec, Slezská Ostrava, contributory organization	147 798	20 385	4 547
Domov Korýtko, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Korýtko, Ostrava-Zábřeh, contributory organization	83 293	18 349	843
Domov Magnolie, Ostrava-Vítkovice, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Magnolie, Ostrava-Vítkovice, contributory organization	30 504	11 574	1 813
Domov Slunečnice Ostrava, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Slunečnice, Ostrava-Poruba, contributory organization	488 808	35 957	0
Domov Sluníčko, Ostrava-Vítkovice, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Sluníčko, Ostrava-Vítkovice, contributory organization	193 058	16 584	0
Domov Slunovrat, Ostrava-Přívov, příspěvková organizace	Senior Citizens' Home Slunovrat, Ostrava-Přívov, contributory organization	60 342	13 107	1 296

Oblast / příspěvková organizace	Area of activity / contributory organization	Úhrn aktiv Total assets	Neinvestiční příspěvek Non-investment contribution	Investiční dotace v tis. Kč Investment subsidy CZK thousands
Kultura	Culture	1 185 248	402 055	2 085
Divadlo loutek Ostrava, příspěvková organizace	Ostrava Puppet Theatre, contributory organization	131 592	24 874	0
Janáčkova filharmonie Ostrava, příspěvková organizace	Janáček Philharmonic, Ostrava, contributory organization	28 381	60 342	0
Knihovna města Ostravy, příspěvková organizace	Ostrava City Library, contributory organization	191 034	53 710	0
Komorní scéna Aréna, příspěvková organizace	Aréna Chamber Theatre, contributory organization	10 404	16 753	0
Lidová konzervatoř a Múzická škola, příspěvková organizace	People's Conservatory and Art School, contributory organization	32 915	15 304	0
Národní divadlo moravskoslezské, příspěvková organizace	National Moravian-Silesian Theatre, contributory organization	587 468	211 355	2 085
Ostravské muzeum, příspěvková organizace	Ostrava City Museum, contributory organization	203 454	19 717	0
Školství	Education	169 584	12 800	13 981
Středisko volného času, Ostrava-Moravská Ostrava, příspěvková organizace	Leisure Centre, Moravská Ostrava, contributory organization	53 121	2 669	0
Středisko volného času Korunka, Ostrava-Mariánské Hory, příspěvková organizace	Korunka Leisure Centre, Ostrava-Mariánské Hory, contributory organization	37 500	4 930	1 600
Středisko volného času, Ostrava-Zábřeh, příspěvková organizace	Leisure Centre, Ostrava-Zábřeh, contributory organization	50 372	2 576	2 320
Dům dětí a mládeže, Ostrava-Poruba, příspěvková organizace	Centre for Children and Young People, Ostrava-Poruba, contributory organization	28 591	2 625	10 061
Životní prostředí	Environment	841 064	37 858	21 747
Zoologická zahrada Ostrava, příspěvková organizace	Ostrava City Zoo, contributory organization	841 064	37 858	21 747
CELKEM za 23 příspěvkových organizací	TOTAL for all 23 contributory organizations	4 619 387	812 650	76 719

* **neinvestiční příspěvek poskytnutý z rozpočtu města zahrnuje tyto finanční prostředky:**
neinvestiční příspěvek zřizovatele na provoz, neinvestiční příspěvek zřizovatele na odpisy, účelový neinvestiční příspěvek zřizovatele, granty z rozpočtu zřizovatele, neinvestiční příspěvek z rozpočtu Moravskoslezského kraje, neinvestiční dotace ze státního rozpočtu, neinvestiční transfer z jiných veřejných rozpočtů (tzv. průtokový transfer přes zřizovatele).

** **investiční dotace poskytnutá z rozpočtu města zahrnuje tyto finanční prostředky:**
investiční dotace zřizovatele, investiční dotace z rozpočtu Moravskoslezského kraje, investiční dotace ze státního rozpočtu, investiční transfer z jiných veřejných rozpočtů (tzv. průtokový transfer přes zřizovatele).

Pozn: příspěvkovým organizacím jsou poskytovány kromě výše uvedených neinvestičních a investičních dotací další dotace, a to přímo na účet dané příspěvkové organizace, tedy mimo rozpočet zřizovatele.

* **The non-investment contribution from the City budget includes these funds:**
non-investment contribution from the constituting body (City) for operations, non-investment contribution from the constituting body for depreciation, targeted non-investment contribution from the constituting body, grants from the budget of the constituting body, non-investment contribution from the Moravian-Silesian Regional budget, non-investment subsidy from the state budget, non-investment transfer from other public budgets ("through-flow" transfers via the constituting body).

** **The investment subsidy from the City budget includes these funds:**
investment subsidy from the constituting body, investment subsidy from the Moravian-Silesian Regional budget, investment subsidy from the state budget, investment transfer from other public budgets ("through-flow" transfers via the constituting body).

Note: In addition to the above-listed non-investment contributions and investment subsidies, contributory organizations also receive other subsidy funding directly to their accounts; this funding does not pass through the budget of the constituting body.

**Výrok
auditora**

**Auditor's
Statement**





Z P R Á V A o ověření výroční zprávy za rok 2014

Statutární město Ostrava
IČ: 00845451

Provedli jsme přezkoumání hospodaření statutárního města za rok 2014 na základě údajů o ročním hospodaření. Přezkoumání hospodaření bylo provedeno ve dnech 13. října až 27. listopadu 2014 a ve dnech 16. března až 14. května 2015 v sídle magistrátu a jednotlivých městských obvodů. Přezkoumání hospodaření jménem auditorské společnosti provedli JUDr. Antonín Husák (auditor, oprávnění auditora KAČR č. 98), Ing. Štěpán Gregor (auditor, oprávnění auditora KAČR č. 2136) a zaměstnanci auditorské společnosti.

Za hospodaření, které bylo předmětem přezkoumání, a za jeho zobrazení v účetních a finančních výkazech je odpovědný statutární orgán města a městských obvodů. Naší úlohou je vyjádřit na základě provedeného přezkoumání závěr o výsledcích přezkoumání hospodaření. Přezkoumání hospodaření jsme provedli v souladu se zákonem č. 420/2004 Sb., o přezkoumávání hospodaření územních samosprávných celků a dobrovolných svazků obcí, ve znění pozdějších předpisů, a auditorskými standardy Komory auditorů České republiky. Rozsah prací požadovaných pro přezkoumání hospodaření nesplňuje požadavky pro vydání auditorského výroku, a proto tato zpráva není zprávou o provedení auditu účetní závěrky. Přezkoumání hospodaření bylo naplánováno a provedeno výběrovým způsobem s ohledem na významnost jednotlivých skutečností tak, aby auditor získal přiměřenou jistotu pro své vyjádření.

Závěr z přezkoumání hospodaření podle § 10, odst. 2, písm. d) zákona č. 420/2004 Sb., o přezkoumávání hospodaření územních samosprávných celků a dobrovolných svazků obcí, ve znění pozdějších předpisů: Při přezkoumání hospodaření nebyly zjištěny chyby a nedostatky.

Za sestavení a správnost výroční zprávy je odpovědný statutární orgán města. Provedli jsme ověření ekonomických údajů uvedených ve výroční zprávě za rok 2014 tak, abychom získali přiměřenou jistotu, že informace obsažené ve výroční zprávě jsou v souladu s údaji účetní závěrky za rok 2014 a s údaji, které nám byly poskytnuty při provádění přezkoumání hospodaření za rok 2014. Jsme přesvědčeni o tom, že provedené ověření poskytuje přiměřený podklad pro vyjádření našeho názoru.

Podle našeho názoru jsou údaje uvedené ve „Výroční zprávě 2014“ statutárního města Ostrava v souladu s údaji účetní závěrky za rok 2014 a s údaji, které nám byly poskytnuty při provádění přezkoumání hospodaření za rok 2014.

V Brně dne 14. května 2015
Podpis auditora:



TOP AUDITING
s.r.o.
Koliště 1965/13a, 602 00 BRNO



TOP AUDITING, s.r.o., Brno
Oprávnění Komory auditorů České republiky č. 47
Licencia Úradu pre dohľad nad výkonom auditu č. 007
Znalecký ústav (MSP ČR 63/97-OOD)

REPORT
on Audit of the Annual Report for the year 2014

Statutory City of Ostrava
Company Identification No.: 00845451

We have performed the revision of the economic activities of the Statutory City for the year 2014 on the basis of the information about the annual economic activities. The revision of the economic activities was executed on 13 October to 27 November 2014 and on 16 March to 14 May 2015 at the headquarters of the municipal government and individual municipal districts. The revision of the economic activities has been made on behalf of the auditing company by JUDr. Antonín Husák (auditor, Auditor's Certificate of KAČR No. 98), Ing. Štěpán Gregor (auditor, Auditor's Certificate of KAČR No. 2136) and employees of the auditing company.

The body responsible for the economic activities that was the subject of the revision, and for its presentation in accounting and financial statements, are statutory body of the City and municipal districts. Our task is to make a conclusion regarding the results of the revision of the economic activities on the basis of the performed revision. We have performed the revision of the results of the economic activities in accordance with the Act No. 420/2004 Coll. on revision of economic activities of the regional self-governing units and the voluntary associations of municipalities, as amended and in accordance with the auditing standards of the Chamber of Auditors of the Czech Republic. The scope of works required for the revision of the economic activities does not meet the requirements for making the auditor's statement and therefore this report is not a report on performing the audit of the Financial Statement. The revision of the economic activities has been planned and performed by selective method with regard to importance of the individual facts so that the auditor can become reasonably sure to make its statement.

Conclusion from the economic activities review pursuant to § 10, Section 2, Letter d) of Act No. 420/2004 Coll., on reviews of economic activities of regional self-governing units and voluntary associations of municipalities, as amended: No errors or backlogs have been identified during the revision of the economic activities.

The body responsible for the preparation and correctness of the Annual report is the statutory body of the City. We have performed the revision of commercial data referred to in the Annual report for the year 2014 so that we obtain reasonable assurance about whether the information included in the annual report is consistent with the relevant financial statements for the year 2014 and with data given to us during pursuance of revision of the economic activities for the year 2014. We believe that performed auditing provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the information included in „the Annual report for the year 2014“ of the Statutory City of Ostrava is consistent with the financial statements for the year 2014 and with data given to us during pursuance of revision of the economic activities for the year 2014.

In Brno, dated 14 May 2015
Auditor's signature:



TOP AUDITING, s.r.o., Brno

Chamber of Auditors of the Czech Republic licence number 47
Auditing Oversight Authority licence number 007 (Slovak Republic)
Expert Institute (Ministry of Justice Czech Republic No. 6397-00D)

Důležité kontakty

Important contacts

Statutární město Ostrava

Prokešovo nám. 8, 729 30 Ostrava
T spojovatelka
+420 599 444 444
T sekretariát primátora
+420 599 443 131
T sekretariát kanceláře primátora
+420 599 443 477
T sekretariát tajemníka magistrátu
+420 599 443 499
T informační středisko magistrátu
+420 599 443 242
T call centrum
+420 844 121 314
F +420 599 442 386
[http: www.ostrava.cz](http://www.ostrava.cz)
E info@ostrava.cz

Ostravský informační servis, s. r. o. (OIS)

Prokešovo nám. 8
702 00 Moravská Ostrava
T/F +420 599 443 096
[http: www.ostravainfo.cz](http://www.ostravainfo.cz)
E vez@ostravainfo.cz

Městská policie Ostrava (MPO)

Nemocniční 11/3328, 702 00 Moravská Ostrava
T spojovatelka
+420 599 414 156
F +420 596 625 547
[http: www.mpostrava.cz](http://www.mpostrava.cz)
E info@mpostrava.cz

Krajský úřad Moravskoslezského kraje (KÚ MSK)

28. října 117, 702 18 Ostrava
T spojovatelka
+420 595 622 222
F +420 595 622 126
[http: www.kr-moravskoslezsky.cz](http://www.kr-moravskoslezsky.cz)
E posta@kr-moravskoslezsky.cz

Agentura pro regionální rozvoj, a. s. (ARR)

Na Jízdárně 1245/7, 702 00 Ostrava
T +420 595 691 211
F +420 595 691 204
[http: www.arr.cz](http://www.arr.cz)
E arr@arr.cz

City of Ostrava

Prokešovo nám. 8, 729 30 Ostrava
T switchboard
+420 599 444 444
T Mayor's secretary
+420 599 443 131
T Office of the Mayor
+420 599 443 477
T Office of the City Secretary
+420 599 443 499
T City Authority Information Centre
+420 599 443 242
T Call Centre
+420 844 121 314
F +420 599 442 386
[http: www.ostrava.cz](http://www.ostrava.cz)
E info@ostrava.cz

Ostrava Information Service (OIS)

Prokešovo nám. 8
702 00 Moravská Ostrava
T/F +420 599 443 096
[http: www.ostravainfo.cz](http://www.ostravainfo.cz)
E vez@ostravainfo.cz

Ostrava City Police Force

Nemocniční 11/3328, 702 00 Moravská Ostrava
T switchboard
+420 599 414 156
F +420 596 625 547
[http: www.mpostrava.cz](http://www.mpostrava.cz)
E info@mpostrava.cz

Regional Authority, Moravian-Silesian Region

28. října 117, 702 18 Ostrava
T switchboard
+420 595 622 222
F +420 595 622 126
[http: www.kr-moravskoslezsky.cz](http://www.kr-moravskoslezsky.cz)
E posta@kr-moravskoslezsky.cz

Regional Development Agency (RDA)

Na Jízdárně 1245/7, 702 00 Ostrava
T +420 595 691 211
F +420 595 691 204
[http: www.arr.cz](http://www.arr.cz)
E arr@arr.cz



OSTRAVA!!!

